

IL ARRIVE!
Samedi 10 novembre

**CARREFOUR
RICHELIEU**

LE CANADA FRANÇAIS

**GRAVEL
KIA**

RIO à partir de 11 999\$

Enfin la qualité accessible à tous!

* Détails en magasin

505, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu
347-2835



142^e ANNÉE N° 23 • LE MERCREDI 7 NOVEMBRE 2001 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 104 PAGES • www.canadafrancais.com

\$19

BUDGET MAROIS

Au moins 40 millions pour le Haut-Richelieu

Hôpital, Grand-Bernier, fibres optiques, etc.

GILLES BÉRUBÉ

De passage à Saint-Jean-sur-Richelieu lundi matin, la ministre des Finances du Québec, Pauline Marois, n'a pas nié que son budget pourrait se traduire par des investissements d'au moins 40 millions de dollars dans le Haut-Richelieu.

Plusieurs projets sont d'ailleurs prêts à décoller, notamment du côté de l'hôpital du Haut-Richelieu et du Théâtre des Deux Rives. À la liste figure aussi la construction

d'une résidence de 24 logements pour personnes handicapées à Iberville, l'élargissement à quatre voies du tronçon inachevé du Grand-Bernier, la construction d'un réseau de fibres optiques impliquant entre autres la Commission scolaire, la rénovation de la Cathédrale de Saint-Jean et l'urbanisation du boulevard Saint-Luc.

Saint-Jean a à elle seule des projets d'au moins 25 millions qui pourraient démarrer dans quelques mois ou quelques semaines. — • A-6



La ministre Pauline Marois en compagnie du député Roger Paquin et du maire Gilles Dolbec.



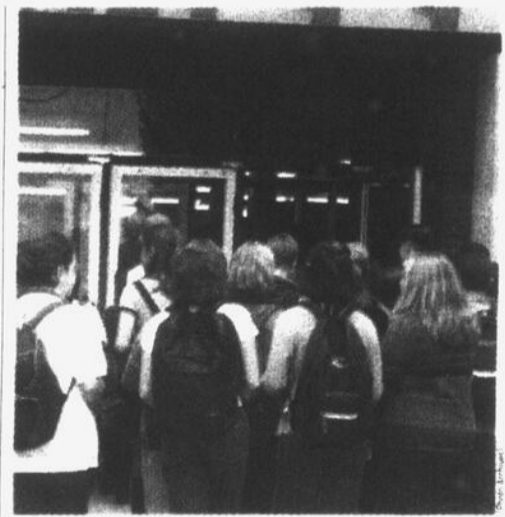
Place à la 11^e Rencontre des Arts

Roger Bourgault (notre photo) est au nombre des artistes invités à la 11^e édition de la Rencontre des Arts qui se tient cette semaine au cœur de Saint-Jean-sur-Richelieu. — • C-2



Le Richelieu exhibe ses Mille Roches

Pour la deuxième fois en deux ans, la rivière Richelieu a de nouveau dévoilé ses Mille Roches lundi après-midi. Sous la force d'un vent du nord de 30 kilomètres à l'heure, le niveau de la rivière a baissé de plus de 20 centimètres en une quinzaine d'heures. Il en a résulté un spectacle peu observé de mémoire d'homme. — • A-8



Plusieurs élèves changeront d'école

En raison du nouveau découpage de la clientèle dans les établissements scolaires au secondaire, plusieurs élèves changeront d'école en septembre 2002. — • A-20

Labo 1heure 100% numérique

lord photo **FUJIFILM** Redécouvrez la qualité

669 Séminaire N. Voisin du McDo 24 poses = 9.98\$



IL ARRIVE

Samedi

le 10 novembre

à 10 h 30

(cour Zellers)

Un spectacle et
des surprises
vous attendent!

Photographe
sur place
FOTOCLIK

Spectacle « *Le vent siffle l'arrivée du Père Noël* »
avec Farfelu le lutin et Frigo l'ours polaire.

Défilé avec fanfare.

11 h 30 à 15 h, maquillage de fantaisie. 12 h 30 à 14 h 30, jeu de mémoire géant.

**CARREFOUR
RICHELIEU**

Plus de 120 magasins et services

Sears
superC

Zellers

Sortie 9 de l'autoroute 35

Téléphone: (450) 348-6169

MÉTÉO		
Mercredi Ensoleillé. Vents du nord-ouest de 20 à 40 km/h diminuant en soirée.	Jeudi Pluie.	Vendredi Ensoleillé.
Maximum: 11°C	Minimum: 2°C Maximum: 11°C	Minimum: 5°C Maximum: 8°C

ACTUALITÉ

BMR
le groupe
au centre de la rénovation
359-1311
14 ans d'expérience
Claude Bernard
commis au matériaux
210, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean

Un garçon de 10 ans menacé au couteau le soir de l'Halloween

ISABELLE SIMARD
Un garçon de 10 ans a été menacé au couteau par un adolescent alors qu'il marchait tranquillement dans les rues du centre-ville le soir de l'Halloween.

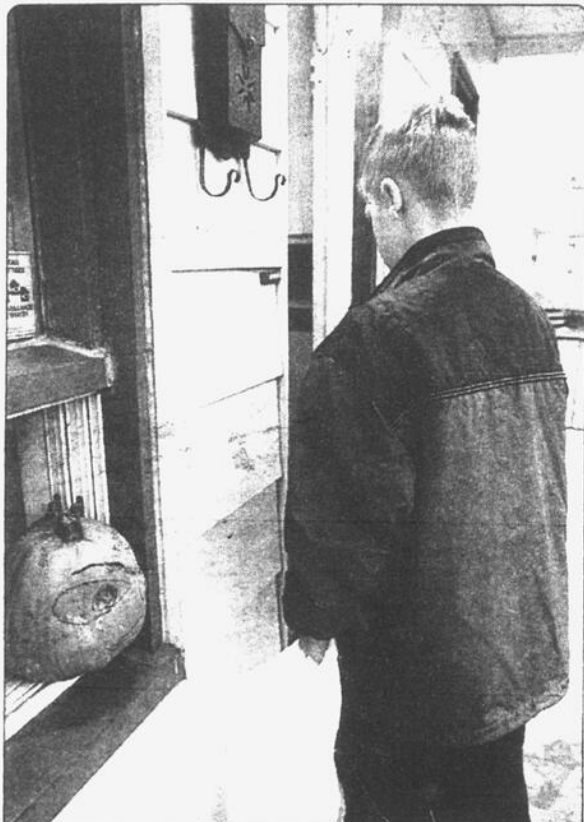
«Mon fils Adam était accompagné d'un copain du même âge. C'était la première fois que je le laissais seul courir l'Halloween. Il ne voulait vraiment pas que je l'accompagne, par orgueil sans doute. J'ai donc décidé de rester à la maison pour distribuer des bonbons aux enfants du quartier», raconte Linda St-Louis, la mère d'Adam.

Adam et son copain ont fait une première tournée dans les rues du secteur pour ensuite revenir à la maison. «Vers 19h45, ils ont décidé de refaire une dernière tournée dans les rues où ils n'étaient pas allés», précise Mme St-Louis.

Sur la rue Mercier, les deux bambins croisent trois adolescents masqués à l'allure suspecte. Un d'entre eux se dirige vers Adam pendant que le copain du garçon, pris de panique, prend ses jambes à son cou.

«L'adolescent à peine âgé de 12 ans a sorti un couteau. Il a appuyé son arme sous la gorge de mon fils, lui ordonnant de lui remettre son sac de bonbons. Les deux autres adolescents qui l'accompagnaient ont poursuivi le copain d'Adam jusqu'à ce qu'ils reconnaissent l'enfant, qui a un frère plus âgé. Ils ont décidé de rebrousser chemin», relate Mme St-Louis.

Témoin de la scène, un jeune



Menacé au couteau le soir de l'Halloween, le jeune Adam, 10 ans, en a été quitte pour une bonne frousse.

résident du secteur est sorti de sa résidence pour voler au secours de la victime.

«Il a réussi à retirer le couteau des mains de l'agresseur. Il a pris l'arme pour la lancer au bout de ses bras», ajoute la jeune maman.

Les policiers du Haut-Richelieu ont été dépêchés sur les lieux. L'agresseur, un adolescent de 12 ans, a été interrogé par les policiers.

«Ces derniers n'ont pas cherché à retrouver le couteau. Mon fils est persuadé qu'il s'agissait d'un vrai couteau avec une lame en métal. L'adolescent avait sur lui un autre couteau en plastique. Il a raconté aux policiers qu'il voulait faire une blague», précise-

t-elle.

Les policiers ont rencontré Mme St-Louis, son fils Adam et l'agresseur. «L'adolescent était repentant. Ses parents ont été rencontrés. Aucune plainte n'a été déposée par la mère de la victime», affirme Pierre Rémillard, responsable des communications au Service de police du Haut-Richelieu.

«Mon fils a été élevé à la campagne et nous demeurons au centre-ville depuis quelques mois seulement. J'ai décidé de raconter cette

histoire au journal pour que les citoyens du quartier demeurent vigilants. Je ne pensais pas que de telles choses pouvaient se produire ici», dénonce Linda St-Louis.

Le moins qu'on puisse dire, c'est que le petit Adam, 10 ans, en a été quitte pour une bonne frousse. «Le lendemain de l'incident, mon fils a été malade. Il a manqué un jour d'école. Et comme si ce n'était pas suffisant, ma fille de 9 ans a été interceptée par deux adolescents alors qu'elle rentrait à la maison avec un sac de frites. Ma fille a réussi à s'enfuir en courant», termine Mme St-Louis, qui se demande si le taxage est devenu monnaie courante dans le secteur. ■

SOMMAIRE

CAHIER A - Actualité



Le **Groupe Alternative Logement** accueille avec énormément d'enthousiasme le budget de la ministre Pauline Marois. **A-6**

La **Corporation du Fort Saint-Jean** a profité de son assemblée générale annuelle pour apporter des précisions sur sa mission. **A-22**

Selon le **Groupe Option Re traite**, des alternatives s'offrent aux retraités durement affectés par les bas taux d'intérêt. **A-7**

Depuis le début de l'année 2001, les vols commis dans les résidences ont enregistré une légère baisse de 2,3%. **A-10**



CAHIER B - Économie



employés et des travailleurs. Et la prévention, c'est très payant! **B-10**

Offert par **COFFRE**, le programme ZOOM vient en aide aux nouvelles chômeuses. Le taux de placement est très élevé. **B-1**

Le milieu des affaires prête 225 000 \$ pour la construction de **l'Incubateur industriel du Haut-Richelieu**. L'objectif est largement dépassé. **B-1**

La responsabilité de la **prévention** au travail relève d'abord des



CAHIER C - Week-End

Après la musique espagnole, c'est vers Frédéric Chopin que **Marie-Andrée Ostiguy** se tourne pour son nouvel album. **C-3**



bum signé par **Ludovic Llorca**. **C-6**

Les huit membres de la formation **Urs Karpatz** ont offert un spectacle exceptionnel, jeudi dernier, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean. **C-4**

Roger Bourgault, de la célèbre famille des Bourgault de Saint-Jean-Port-Joli, exposera ses oeuvres à la **Rencontre des Arts**. **C-2**

Si vous êtes un fan de St-Germain, vous avez tout intérêt à vous procurer New Comer, un al-



LES DÉPANNEURS
JOUR & NUIT
Le choix des gens d'ici

Lave-auto sans contact laser HI-TECH
de base Avec essence 3,99\$
de luxe 4,99\$
suprême 5,99\$

Votre centre régional Multi-services

Nouveau Shell Essence Optimax OR Shell

ICI, a été vendu un billet gagnant de 1 million!

loto-québec

Commencez votre journée sur une bonne note!

Faites vous-même votre combo
«Coke», café ou jus Sandwich ou sous-marin
2,99\$

Café et journal **99¢**
Café et muffin **99¢**

Tentez votre chance!

(450) 349-6488

BUDGET MAROIS

BUDGET MAROIS

Les millions s'en viennent dans le Haut-Richelieu

GILLES BÉRUBÉ

Les millions s'en viennent. Combien? Vraisemblablement, c'est par dizaines, que les millions de dollars du gouvernement québécois vont échoir dans le Haut-Richelieu au cours des deux prochaines années et même dans les prochains mois. Le budget déposé jeudi dernier par la ministre des Finances du Québec, Pauline Marois, propose d'accélérer les investissements du gouvernement québécois pour soutenir l'économie.

La ministre Marois a tenu une rencontre d'information sur son budget, lundi matin, à la salle de l'hôtel National, dans le Vieux-Saint-Jean. Elle y avait convoqué les intervenants de l'éducation, des municipalités, de la santé et du développement économique de la Montérégie. Un point de presse à la mairie de Saint-Jean-sur-Richelieu a suivi la rencontre. Mme Marois y a repris les grands éléments du budget qu'elle a déposé la semaine dernière.

Jeudi, la ministre a déposé un vrai budget, a-t-elle insisté, un budget avec tous les éléments qu'un tel exercice comporte. Si le gouvernement a décidé d'agir tout de suite, c'est que la situation l'exigeait à la suite des événements du 11 septembre, à New York. Depuis, l'économie occidentale et plus particulièrement l'économie américaine glisse dangereusement, entraînant avec elle l'économie québécoise. Le ralentissement était perceptible depuis un bon moment, avoue-t-elle, mais avant septembre, au ministère des Finances, on était confiant que l'économie se redresse vers la fin de 2001 ou au début de 2002.

Le budget permet de donner l'heure juste sur la situation et de donner un traitement de choc à l'économie. La prévision moyenne des économistes de toute tendance établit le taux de croissance de l'économie québécoise à 1%, l'an prochain. Le plan d'action prévu dans le budget ajoutera 0,7% au taux prévu par les experts, estime Mme Marois.

Le plan AGIR (pour actions gouvernementales immédiates de relance) propose quatre trains de mesures, a rappelé la ministre. Il y a d'abord un 400 millions de dollars mis à la disposition des consommateurs par le biais d'un crédit d'impôt pour la TVQ et par l'indexation de l'impôt des particuliers et des prestations d'aide sociale. Ensuite, une série de mesures soutiendront les PME. En troisième lieu, la ministre consent un budget de 150 millions pour le développement des communautés en milieu rural, incluant l'établissement d'une politique de la ruralité. Enfin, il y a les investissements dans les infrastructures, une enveloppe de 3 milliards d'ici la fin de 2003.

DES MILLIONS ET DES MILLIONS

C'est ce volet du plan d'action qui sera sans doute le plus visible. Les sociétés d'État se sont engagées à accélérer des investissements de 500 millions. Le gouvernement devance lui-même des investis-



La ministre Pauline Marois, entourée de ses collègues députés, Jean-Paul Bergeron et Roger Paquin et du maire Gilles Dolbec.

sements qui totaliseront 2,5 milliards: 500 millions dans le réseau de la santé, 400 millions dans celui de l'éducation, 50 millions pour les centres de la petite enfance, 400 millions de plus pour les routes (qui s'ajoutent aux milliards déjà budgétés), 350 millions pour l'assainissement des eaux usées et l'approvisionnement en eau potable, 500 millions pour le logement, 100 millions pour la science, la recherche et la technologie et 100 millions pour la culture.

Partout dans le réseau gouvernemental, il y a des projets dans les cartons, affirme la ministre. Des projets «à maturité», qu'on peut démarrer dans quelques semaines. Mme Marois veut être équitable. Compte tenu de son poids démographique et économique, la Montérégie peut s'attendre à recevoir le cinquième de ce budget, soit environ un demi-milliard

d'investissements gouvernementaux, dit-elle. Selon la même logique, le Haut-Richelieu recevrait donc une quarantaine de millions. La ministre ne dit pas non.

DES PROJETS ET DES PROJETS

Le communiqué remis aux médias lundi matin mentionne quelques projets, dont un à Saint-Jean-sur-Richelieu, celui d'une résidence de 24 logements pour les personnes handicapées. «Un projet qui s'insère bien dans les mesures présentées», précise le communiqué. Ce n'est pas une annonce officielle, mais c'est pas loin. Et quoi d'autres?

Le député Roger Paquin cite quelques projets en employant toujours le conditionnel. Le projet de réseau de fibre optique, mis de l'avant par la Commission scolaire des Hautes-Rivières, est l'un d'eux. Ce réseau profiterait également

aux municipalités, tant à Saint-Jean qu'en milieu rural. La rénovation du Théâtre des Deux Rives, celle de la Cathédrale de Saint-Jean, le réseau d'assainissement à Saint-Athanase, la bibliothèque du cégep ont aussi été mentionnés. On sait aussi que ça inclurait un projet pour l'hôpital, mais ça ne comprend pas le prolongement de l'autoroute 35, un projet considéré à part.

Le maire Gilles Dolbec, présent à la rencontre, indique que Saint-Jean à elle seule a des projets pour peut-être 25 à 30 millions de dollars qui pourraient démarrer dans quelques mois ou quelques semaines. Manque que l'argent. C'est ce genre de projets que la ministre veut démarrer au plus tôt. M. Dolbec se réjouit particulièrement de la création d'un poste de sous-ministre pour coordonner le plan.

Ce poste a été créé jeudi dernier, précise Mme Marois, juste avant le dépôt du budget. Il est occupé par M. Bernard Lauzon. Son rôle n'est pas celui d'un contrôleur, mais bien celui d'un «doer», commente la ministre. Bref, quelqu'un qui agit. Son travail sera d'animer, d'accélérer le traitement des dossiers. Bien des projets, selon M. Dolbec, sont freinés par la lourdeur de la bureaucratie gouvernementale.

La ministre affirme que la réaction au budget est positive. Lundi matin, dans la salle de l'hôtel National, le climat était plus à l'excitation qu'à la morosité. Des intervenants se battent depuis parfois des années pour obtenir le financement de projets. Là, la Grande argentière du Québec leur dit qu'elle a les fonds nécessaires. ■

MÊME S'IL N'A PAS ENCORE D'ANNONCES À FAIRE

Paquin laisse entrevoir plusieurs impacts favorables du budget Marois dans la région

Plusieurs projets prêts à «décoller»

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Même s'il n'a pas encore d'annonces à faire, le député du comté de Saint-Jean et président du caucus ministériel de la Montérégie, Roger Paquin, laisse entrevoir plusieurs impacts favorables du budget déposé jeudi dernier par la ministre des Finances, Pauline Marois.

«Nous avons plusieurs projets prêts à décoller. Je ne sais pas encore lesquels seront retenus mais il est évident que le Haut-Richelieu sera bien positionné pour tirer le maximum possible des mesures d'accélération de ce budget», déclare-t-il.

Outre les projets relatifs à l'Hôpital (voir autre texte), le député de Saint-Jean, qui siège au comité aviseur de la ministre des Finances, estime que la région devrait tirer parti de l'accélération des investissements

en matière de logement coopératif et social (projet d'un 24 logements pour handicapés dans le secteur Iberville) ainsi que pour la revitalisation des vieux quartiers, notamment l'élargissement du programme au Vieux-Iberville.

Sur le front de l'amélioration du réseau routier, où une somme de 400 millions a été dégagée pour l'amélioration des routes nationales, M. Paquin relève les projets d'élargissement à quatre voies du tronçon inachevé du Grand-Bernier ainsi que l'urbanisation du boulevard Saint-Luc.

Le projet de construction d'un réseau à fibres optiques, dans une approche de partenariat entre la Commission scolaire, les municipalités de Saint-Jean-sur-Richelieu et de Marieville ainsi que le CLSC, pourrait trouver sa place dans le montant de 100 millions alloué à l'accélération des investissements publics pour les systèmes de technologie de l'information et dans celui

de 400 millions alloué pour l'éducation, souligne M. Paquin.

En ce qui a trait aux biens culturels (enveloppe de 100 millions), il note que le projet de modernisation du Théâtre des Deux Rives est déjà positionné dans un volet du programme des travaux d'infrastructures Canada-Québec.

BUDGET D'ACTION

Le député de Saint-Jean qualifie de courageux et de responsable le «budget d'action» présenté par la ministre Marois.

«Elle a utilisé toute la marge de manœuvre dont le Québec dispose pour donner une impulsion à l'économie et nous permettre de passer à travers le soubresaut actuel, accentué par les événements du 11 septembre», commente M. Paquin.

Il souhaite enfin que le gouvernement fédéral ira dans le même sens, «en concordance et en cohérence avec ce qu'on fait au Québec». ■

Président éditeur
Robert Paradis

Le Canada Français (450) 347-0323

84, rue Richelieu,
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 6X1 • Télécopieur (450) 347-4539

Les Petites annonces (450) 347-8555

Édition électronique
www.canadafrancais.com

Directeur général
René Bouchard
Directeur adjoint
Charles Couture
RÉDACTION
Rédacteur en Chef
Gilles Levesque
Directeur de
l'information
Marc O. Trépanier

Journalistes
Michel Phaneuf
Gilles Bérubé
Louis Bestard
Isabelle Smard
Pigiste
Richard Hamel
Secrétaire
Louise Any Dubois
Caricaturiste

Éric Bissonnette
Photographes
Jacques Paul
Remy Boily
Collaborateurs
Gilles Jourdain
Richard Rousseau
Claudine Monette
Michel Ménard
André St-Pierre

André Turbide
Robert Terry
Daniel G. Hébert
Pascal Cloutier
Jean-François Guay
Frédéric Lapierre
Michele Trahan
François Guillet
Jean-François Crépeau
Bertrand Blanchette

Jean-Yves Thiberge
Christine Gonthier
Isabelle Brunelle
Nicole Garceau
Robert Filion Jr.
Sylvie Laroche
Céline Éthier
Georges Henri Aronstein
Martin Rondeau

PUBLICITÉ
Charles Couture
directeur
Gabrielle Agarla,
adjointe à la direction
générale
Secrétariat
Marjorie Langevin

Publicitaires
Denis John
Sylvie Leblanc
Luc Moreau
Michelle Robidoux
Diane Boyer
Francine Dube
Contrôleur
Roger Trahan
Comptabilité
Suzette Vincent

Publicité nationale
Hebidos Select
Annonces classées
Danielle Robidoux
Diane Boyer
Francine Dube
Contrôleur
Roger Trahan
Comptabilité
Suzette Vincent

PROJETS
SPECIALS
Normand Flageole
directeur
Sylvain Latour
Bernard Paradis
Impression
Imprimerie
Quebecor St-Jean

Préimpression
Les Ateliers Graphiques
du Haut-Richelieu inc.
Rose Audette
Lemonde,
directrice
Filmographie
Quadro Couleur inc.
Jacques Millette
directeur

Distribution
Les Messageries
Saint-Jean inc.
Christian Marleau
directeur
Encartage
Poly-Encarts inc.
Pauline Morin Boubin
directrice

Membre des Hebdomadaires Régionaux. Tirage
certifié par ABC. Poste publication
convention: 40012111. Dépôt légal.
Bibliothèque nationale du Québec.
Toute reproduction des annonces ou informations,
en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée,
est formellement interdite sans la permission écrite
de l'éditeur. Les journalistes permanents sont menés
(prix sans inclure)

Édité par Les Éditions Le Canada Français Itée
Président: Robert Paradis
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon
Secrétaire: René Bouchard

Le Canada Français
MÉROD
MÉROD

Le Canada Français (C.N.)
L'exemplaire: \$1,19
Au Canada (abonnement 12 mois): \$8,61
6 mois: \$4,31, 12 mois: \$17,16
Pays étrangers, abonnement
12 mois: \$125,00, 6 mois: \$65,00
(prix sans inclure)

216834-1c20-Y

BUDGET MAROIS

HAUSSE DU PRIX DES CIGARETTES

Les fumeurs en rogne, mais pas tellement surpris

ISABELLE SIMARD

Écopant d'une nouvelle hausse de prix - 4,50 \$ de plus pour une cartouche de 200 cigarettes - les fumeurs ne cachent pas leur mécontentement aux détaillants chez qui achètent leurs cigarettes. Les fumeurs sont en rogne, constatent les commerçants, mais ils ne semblent pas tellement surpris.

Selon Gilles Gratton, propriétaire du Dépanneur 629 à Saint-Jean-sur-Richelieu, les fumeurs se sont habitués à subir de telles hausses. Depuis le début de l'année 2001, le prix des cartouches au Québec a fait un bond de 8,50 \$.

«Le prix des cigarettes ne cesse d'augmenter. Les clients sont mécontents, mais ils s'y attendaient. Ils ont l'impression que le gouvernement s'en prend toujours à eux», affirme-t-il.

M. Gratton croit que cette nouvelle augmentation aura un impact sur le commerce du tabac. «D'ici 15 jours, certains fumeurs vont arrêter de fumer, d'autres vont opter pour des marques moins chères. Les gens vont courir les endroits où les cigarettes sont à meilleur marché», estime-t-il.

Force est de constater que le prix des cartouches diffère d'un commerce à l'autre. Aucun des quatre marchands interrogés par

le journal vendredi dernier n'affichait le même prix. Le coût d'une cartouche - incluant les taxes - variait de 44,99 \$ à 49,75 \$.

«Le prix fluctue d'un endroit à l'autre selon la marge de profits que se garde le détaillant. Chaque propriétaire de dépanneur détermine le coût de ses cartouches de cigarettes», explique le commerçant Gilles Gratton, qui est aussi président de l'Association des détaillants indépendants en alimentation.

Ce dernier indique qu'une hausse moyenne de 5 \$ a été enregistrée dans les commerces de la région.

À l'échelle du Québec, le prix moyen d'une cartouche de 200 cigarettes est passé de 39 \$ à 43,50 \$ (ce montant inclut les taxes). Il faut savoir qu'au début de l'année 2001, le prix de vente au détail était de 35 \$. Une première hausse avait été enregistrée en avril, alors que les gouvernements provincial et fédéral avaient augmenté de 2 \$ chacun le prix de la cartouche.

Dans son budget présenté jeudi dernier, Pauline Marois a annoncé une hausse de 2,50 \$ des droits provinciaux sur une cartouche. Son collègue Paul Martin, ministre des Finances à Ottawa, a pour sa part annoncé une hausse des droits fédéraux de 2 \$.

RÉVOLTÉS

«Les clients sont un peu révoltés. Malgré ce que pense Mme Marois, ils croient que la contrebande des cigarettes va reprendre», souligne M. Gratton.



«Le prix des cigarettes ne cesse d'augmenter. Les clients sont mécontents, mais ils s'y attendaient», constate Gilles Gratton, propriétaire du Dépanneur 629 à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le propriétaire du Dépanneur Bessette dans le secteur Iberville, Alain Robillard, abonde dans le même sens. «Mes clients fumeurs disent que c'est du vol. Certains ont l'intention d'arrêter de fumer et d'autres pensent que la contrebande va repartir. La plupart d'entre eux vont continuer à se procurer leurs cigarettes au dépanneur, mais ils achèteront en moins grande quantité», affirme-t-il.

À très court terme, ajoute M. Robillard, les

ventes de cigarettes chuteront de 20 %. «Le prix de la bière a augmenté la semaine dernière, puis le prix de l'essence remonte tranquillement. Pour ma part, j'ai attendu une journée avant d'augmenter le prix de mes cigarettes et plusieurs clients ont fait des provisions», dit-il.

Toujours selon M. Robillard, les fumeurs achèteront des marques moins connues et moins chères. «Peut-être opteront-ils pour des paquets de 20 cigarettes au lieu de 25», poursuit-il.

De son côté, Vicky Vachon, une employée du dépanneur Boni-Soir à Iberville, ne croit pas que l'augmentation du prix des cigarettes incitera les fumeurs à arrêter de fumer.

«Les clients disent que la contrebande des cigarettes va recommencer et qu'ils ne songent pas à arrêter. Je ne sais pas si cette augmentation affectera réellement les ventes, mais, chose certaine, elle incitera de nombreux fumeurs à magasiner leurs cigarettes», mentionne Mme Vachon.

Quant à Nicole Caron, une employée du Dépanneur de l'Écluse dans le secteur Saint-Jean, cette dernière constate que bon nombre de fumeurs venaient venir le coup.

«La veille de l'augmentation, nous avons vendu beaucoup plus de cigarettes. De toute évidence, les gens voulaient se faire des réserves», termine-t-elle. ■

SELON LE PRÉSIDENT DU PLQ SAINT-JEAN

«Le budget Marois représente 600 millions de nouvelles taxes»

- Martin Massé

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Selon le président de l'Association libérale de Saint-Jean, Martin Massé, le budget de la ministre des Finances, Pauline Marois, comporte près de 600 millions de nouvelles taxes.

Il signale que la ministre Marois s'est d'ailleurs abstenue de faire l'énumération des nouvelles taxes qui seront imposées aux Québécois dès janvier prochain.

«Ce budget, déplore-t-il, ne comporte pas un mot sur la hausse des primes à l'assurance-médicaments qui seront annoncées le 1^{er} janvier; pas un mot sur les hausses de loyer pour les résidents des CHSLD; pas un mot sur la hausse des cotisations à la Régie des rentes du Québec qui entreront en vigueur le 1^{er} janvier 2002.»

«Si on ajoute à ce tableau les hausses de taxes sur le tabac, ce sont des taxes supplé-

mentaires de près de 600 millions qui toucheront nos concitoyens de tout le Québec», affirme le président du PLQ Saint-Jean.

MAQUILLAGE

Il ajoute que ce budget est une «grande opération de maquillage» parce que le gouvernement refuse aux Québécois le droit de connaître la véritable situation financière du Québec.

«Contrairement à ce que prétend Pauline Marois, le budget n'est pas équilibré. Le Québec enregistre un déficit d'au moins 1,8 milliard de dollars en 2001-2002», affirme Martin Massé. Il ajoute que le gouvernement du Québec se dirige tout droit vers un autre déficit pour l'exercice 2002-2003, dû à ses prévisions de croissance trop élevées.

«En prévoyant une croissance des revenus de 1,7%, le gouvernement du Québec sous-estime l'impact du ralentissement économique. Une fois de plus, il pellette les déficits en avant», renchérit le président du PLQ Saint-Jean. ■

La ministre Marois aurait de bonnes nouvelles pour l'Hôpital

GILLES LÉVESQUE

Tout porte à croire que le dernier budget de la ministre Pauline Marois pourrait comporter de bonnes nouvelles pour l'hôpital du Haut-Richelieu. Il reviendra au ministre de la Santé et des Services sociaux, Rémy Trudel, d'en faire l'annonce dans les jours ou les semaines qui viennent.

Jeudi dernier, lors du dépôt de son budget, la ministre a en effet annoncé qu'elle allait injecter 500 M\$ de plus dans le réseau de la santé et des services sociaux, notamment pour construire ou rénover des centres d'hébergement et de soins de longue durée ou encore pour construire plusieurs salles d'urgence d'hôpitaux.

Or, il se trouve que des projets importants soumis par l'hôpital du Haut-Richelieu l'an dernier pourraient profiter de ces fonds supplémentaires pour enfin devenir réalité.

En décembre dernier, deux projets totalisant des investissements d'environ 20 M\$ ont officiellement été déposés au ministère. S'ils étaient acceptés, l'un des deux programmes fonctionnels et techniques (PFT) se traduirait par l'aménagement d'une nouvelle salle d'urgence mieux adaptée aux besoins de la population.

Le second projet porte sur la construction de nouvelles unités au deuxième étage pour les soins critiques, les laboratoires et les chirurgies d'un jour. On doublerait la superficie actuelle en agrandissant les lieux à même la toiture du premier étage, lequel occupe une superficie beaucoup plus grande que les six autres étages.

Ces deux projets sont à ce point jugés prioritaires que le tuteur désigné par Québec pour gérer l'hôpital du Haut-Richelieu, André Ducharme, nous a confié, l'été dernier, avoir fait les représentations nécessaires auprès du ministère de la Santé et des Services sociaux pour qu'on y donne suite dans les plus brefs délais. Il a du même souffle invité Québec à investir dans la modernisation des centres d'accueil du Haut-Richelieu.

Vendredi dernier, l'attaché politique du député du comté de Saint-Jean, Luc Lemire, nous a confirmé que ces deux projets évoluaient bien, Roger Paquin ayant pris les dispositions nécessaires au cours des derniers mois pour qu'ils soient entérinés dans les plus brefs délais. Ce pourrait être chose faite pour l'un ou l'autre des deux projets. La population du Haut-Richelieu en sera informée par le ministre Trudel dans les jours ou les semaines qui viennent. ■

La clé d'une bonne audition pour une vie riche et active.

L'AIDE AUDITIVE



Adaptée avec précision à vos besoins!

Logée au creux de l'oreille, elle contribue à un meilleur confort et à une grande qualité acoustique.

Si petit et si performant, l'excellence de sa sonorité vous convaincra!

Évolue depuis des années vers une augmentation des performances accompagnée d'une réduction de la taille.

Laflamme & Associés

Audioprothésistes

900, boul. du Séminaire Nord, bureau 140 (près de l'hôpital du Haut-Richelieu) Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 349-1260

1 800 422-6181

• Granby
320, boul. Leclerc
O. Bureau 8

(450) 378-7337

(sur rendez-vous seulement)

• Montréal
• Longueuil
• Saint-Hilaire
(514) 849-4500

BUDGET MAROIS

Le Groupe Alternative Logement accueille avec enthousiasme le budget de la ministre Marois

Projet de 24 logements adaptés dans le secteur Iberville

ISABELLE SIMARD

Le Groupe Alternative Logement accueille avec enthousiasme le nouveau budget de la ministre des Finances Pauline Marois. L'organisme attend le feu vert de la Société d'habitation du Québec pour mettre en branle un projet de construction de 24 logements adaptés dans le secteur Iberville.

La nouvelle construction, qui nécessitera un investissement de 2 millions, sera localisée sur la rue Pelletier.

«Le bâtiment comprendra 24 logements adaptés - des 3 1/2 et des 4 1/2 - destinés aux personnes à mobilité réduite. Il sera aménagé sur un terrain offert au Regroupement des personnes handicapées du Haut-Richelieu par l'ancienne Ville d'Iberville», précise Gilles Bouchard, coordonnateur du Groupe Alternative Logement.

Le projet sera réalisé par le biais du programme AccèsLogis, lequel permet à des coopératives d'habitation ou à des organismes sans but lucratif de réaliser, avec une contribution minimale de leur milieu, des logements communautaires destinés à des ménages à revenu faible ou modeste.

L'aide financière prend la forme d'un prêt qui devient une subvention lorsque l'organisme respecte les conditions de la convention d'exploitation signée avec la Société d'habitation du Québec (SHQ).

De plus, la SHQ garantit le prêt hypothé-

caire que l'organisme contracte auprès d'une institution financière agréée dans le cadre du programme.

La ministre Pauline Marois a annoncé la reconduction et l'augmentation des budgets du Programme AccèsLogis. Ce programme, qui devait s'éteindre en 2002, sera maintenu pendant cinq ans. À l'échelle provinciale, 13 000 nouveaux logements seront construits.

«Le projet de construction de 24 logements adaptés dans le secteur Iberville mijote depuis un an. Il a été déposé officiellement lundi à la Société d'habitation du Québec, qui chapeaute le Fonds québécois d'habitation communautaire du Québec», précise Gilles Bouchard.

Le Groupe Alternative Logement a bon espoir d'obtenir les subventions nécessaires à la mise en marche du projet. «La construction est réalisable à très court terme, je dirais à l'intérieur de douze mois. Nous attendons également l'appui de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu à qui nous avons demandé une participation financière équivalente à environ 2500 \$ par année durant cinq ans», ajoute M. Bouchard.

D'AUTRES PROJETS

L'organisme affilié aux groupes de ressources techniques (GRT) compte poursuivre ses efforts en vue de développer de nouveaux logements dans le Haut-Richelieu. D'autres projets sont à l'étude.

«Nous allons déposer un second projet localisé dans le secteur Saint-Jean. À ce sujet, nous avons rencontré le maire Gilles



Gilles Bouchard, coordonnateur du Groupe Alternative Logement.

Dolbec pour lui demander un terrain qu'on a déjà identifié et qui appartient à la municipalité», mentionne Gilles Bouchard.

Ce projet baptisé «Jeunes mères en action» a été élaboré par l'organisme COFFRE, en concertation avec d'autres organismes oeuvrant auprès des femmes. Il prévoit la construction d'un bâtiment comprenant 12 logements et un espace communautaire destinés aux jeunes mères monoparentales.

Le projet «Jeunes mères en action» vise à réunir toutes les conditions et l'encadrement nécessaires pour permettre aux jeu-

nes mères de la région du Haut-Richelieu de se définir un projet d'avenir et de le réaliser. Il a aussi comme objectif de fournir aux jeunes mères un lieu d'appartenance et d'entraide propice au développement de leurs compétences que ce soit dans l'exercice de leur rôle de parent, de citoyenne, d'étudiante ou de travailleuse.

«Les enfants seraient pris en charge sur place pour permettre aux jeunes mamans de consacrer plus de temps à améliorer leur qualité de vie», souligne M. Bouchard. Le projet nécessiterait un investissement d'un million de dollars.

Trois autres projets sont étudiés par le Groupe Alternative Logement, notamment la construction de douze logements temporaires destinés aux ex-alcooliques et ex-toxicomanes, un projet chapeauté par l'organisme Al-To-Port.

Un quatrième projet, orchestré par la Maison Le Survenant, consiste en l'aménagement d'un centre de ressourcement temporaire pour les hommes en difficulté.

«Le cinquième projet mijote depuis très longtemps. Nous aimerions développer une coopérative de douze logements dans le Vieux Saint-Jean. Au départ, nous voulions utiliser un immeuble déjà existant, mais nous avons constaté que les immeubles étaient soit très endommagés soit trop chers. Notre projet demeure sur la table, mais nous n'avons encore trouvé aucun immeuble rencontrant les budgets du programme AccèsLogis», termine Gilles Bouchard. ■

Faites-vous confiance au budget de Pauline Marois?



Oui, je ne sais pas si ça va relancer l'économie, mais au moins, elle a fait quelque chose tout de suite.

Éric Lapointe,
Châteauguay



Absolument pas! Son budget, c'est du beau bonbon pour les élections qui s'en viennent.

Fabienne Poirier,
Saint-Luc



Oui, parce que Mme Marois est une personne de confiance. Ses mesures vont aider l'économie.

Marlène Lauzier,
Saint-Jean-sur-Richelieu



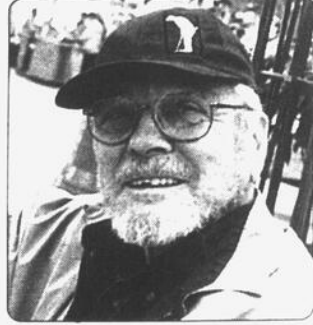
Je répondrais non. Je trouve que le budget de Pauline Marois n'est pas du tout réaliste.

Hélène Routier,
Saint-Jean-sur-Richelieu



D'une certaine façon oui, j'ai confiance, mais on verra, ça va dépendre des prochaines années.

Rollande Surprenant,
Napierville



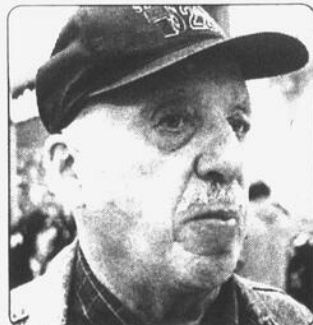
Oui, son budget, c'est la seule logique qui existe. On peut dire que je lui fais confiance.

Marcel Gagnon,
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix



Plus ou moins, Mme Marois ne pourra pas faire des miracles! Elle aurait pu nous en donner plus.

Raoul Poissant,
Saint-Bernard-de-Lacolle



Oui, j'ai trouvé ça bien. C'est une femme qui répond assez bien à nos désirs pour l'instant.

Martial Payant,
Lacolle



Oui, ça a l'air à avoir de l'allure, même si l'augmentation de 1,7% de l'économie, je ne suis pas certain de ça.

Louise Larivière,
Saint-Luc



Oui, en autant que les États-Unis correspondent avec ça, sinon on va tomber dans le trou nous aussi.

Jean-Marc Martel,
Saint-Luc



On verra! Les pauvres vont en profiter un peu plus, mais 100 \$ à la fin du mois, ce n'est pas la fin du monde.

Pierre Collin,
Saint-Hubert



Non, Mme Marois ne m'avait pas impressionnée en éducation, pas plus pour les finances!

Carole Bois,
Richelieu ■

Des alternatives s'offrent aux retraités durement affectés par les bas taux d'intérêt

GILLES LÉVESQUE

S'il faut en croire Yvon Gauthier, Daniel Lefebvre et Chantal Lareau, conseillers en placements pour le Groupe Option Retraite, il est faux de croire qu'il n'y a pas d'alternatives pour les retraités qui sont durement affectés par la forte baisse des taux d'intérêt. Des solutions pour améliorer leur situation sont nombreuses, mais il importe pour ces derniers d'agir rapidement pour ne pas avoir à gruger dans leur capital.

C'est pour donner suite à un reportage et à un éditorial publiés dans nos pages sur ce sujet que cette entreprise ayant une place d'affaires à Saint-Jean-sur-Richelieu a communiqué à nos bureaux pour redonner de l'espoir aux retraités, de même qu'à ceux qui le seront dans quelques années.

Daniel Lefebvre ne nie pas que la situation économique a beaucoup changé au cours de la dernière année. En fait, il est déjà loin le temps où l'on pouvait placer son argent, sans problème, à des taux d'intérêt de 10%, tout en se disant qu'une fois la retraite venue, les fonds amassés seraient suffisants pour profiter pleinement de la vie.

«C'est un fait que bien des retraités sont frappés durement par les bas taux d'intérêt,



Yvon Gauthier



Daniel Lefebvre



Chantal Lareau

confesse Chantal Lareau. Nous aurions d'ailleurs plusieurs histoires d'horreur à vous raconter à ce sujet. Heureusement, il y a bien des façons d'améliorer sa situation. Il faut toutefois privilégier une approche globale pour y arriver.»

DES EXEMPLES

D'entrée, il importe de préciser que la marge de manoeuvre est pratiquement nulle pour les retraités n'ayant ni maison, ni revenus appréciables, ni RÉER. Pour ceux ayant des actifs et des liquidités, la situation est toute autre.

«Pour ces gens-là, et ils sont nombreux, il y a plusieurs stratégies qui peuvent être appliquées, note Yvon Gauthier. Prenons par exemple le cas d'un couple de retraités ayant une résidence de 110 000 \$ qui est totale-

ment payée et dont les revenus totalisent 29 000 \$. Avec la baisse des taux d'intérêt, il se peut que ce couple ait de la difficulté à joindre les deux bouts tout en ayant à payer 5000 \$ en impôts à la fin de l'année.

«Or, pour sécuriser sa situation au cours des cinq prochaines années, ce couple pourrait par exemple prendre une hypothèque de 40 000 \$ pour une période de 20 à 25 ans à un taux ouvert de 4%. En plus de sauver de l'impôt sur l'intérêt payé, ces retraités pourraient s'accorder un revenu additionnel de 8000 \$ par année. Les quatre autres tranches de 8000 \$ dont ils n'auraient pas besoin seraient évidemment investis dans des placements beaucoup plus intéressants que ceux offerts par les obligations d'épargne du Canada par exemple.»

Toujours selon M. Gauthier, bien des couples à la retraite ignorent par exemple qu'il est très avantageux de grouper leurs rentes du Québec pour établir une moyenne qui permet de réaliser des économies appréciables en impôt.

«Des gens qui n'arrivent plus depuis la chute des taux d'intérêt et qui doivent gruger leur capital, on en voit de plus en plus, souligne Daniel Lefebvre. Ce sont des gens qui n'ont pas su diversifier leurs investissements. Certains ont trop misé dans la bourse, alors que d'autres s'en sont tenus à des investissements plus traditionnels. Pourquoi ne pas prendre des obligations de ville, des obligations

d'épargne retraite étalées dans le temps, des actions privilégiées de banque? Oui, il est encore possible de placer son argent à des taux très intéressants.»

D'une façon claire, il est possible d'améliorer grandement sa situation en profitant mieux de ses actifs, en prenant tous les moyens légaux nécessaires pour payer le moins d'impôts possible et en procédant à des investissements judicieux et variés. Voilà la définition d'une approche globale.

Évidemment, les personnes concernées auraient grandement intérêt à consulter sans plus attendre des spécialistes en placements pour mieux s'y retrouver. «Je pense que c'est le meilleur conseil que nous puissions donner aux gens. Dans le contexte actuel, c'est important de s'informer. Il faut par contre se sauver rapidement lorsqu'on se retrouve en présence d'un conseiller qui vous propose des produits financiers extraordinaires», prévient M. Lefebvre.

POUR LONGTEMPS

À ceux qui s'imaginent que les taux d'intérêt vont remonter rapidement une fois la récession passée, Daniel Lefebvre répond que les bas taux sont là pour rester. Il entrevoit une baisse au cours des prochains mois qui sera suivie d'une longue stagnation. En fait, il doute fort que les taux d'intérêt fluctuent à la hausse de façon importante d'ici 2012.

Un graphique à la main, il parle d'un cycle naturel dans lequel nous sommes entrés pour valider cette projection. Parle aussi des effets d'une démographie (baby boomers) qui exerce moins de pression sur les taux. C'est sans oublier les craintes d'une déflation comme celle qui souffle présentement sur le Japon. ■

COMPO-HAUT-RICHELIEU

On passe à l'horaire d'hiver pour les parcs à conteneurs

GILLES LÉVESQUE

Compo-Haut-Richelieu tient à informer la population du fait que ses trois parcs à conteneurs reprendront l'horaire hivernal à partir du 12 novembre prochain.

Le parc à conteneurs situé au 630, Grand-Bernier, à Saint-Luc, sera ainsi ouvert du lundi au samedi, de 10 à 16 heures. Celui trouvant pignon au 825, rue Beaudin, à Iberville, sera accessible du lundi au vendredi, de 8 à 17 heures, et le samedi, de 10 à 16 heures.

Pour ce qui est du parc à conteneurs situé au 8, boulevard Industriel, à Lacolle, celui-ci ne sera ouvert que le samedi, de 10 à 16 heures.

Annie Moreau, agente d'information, invite les citoyens à acheminer leurs résidus

verts, feuilles mortes, articles de métal, matériaux de construction ou de rénovation, pneus hors d'usage et branches dans les parcs à conteneurs.

Les citoyens des municipalités membres de Compo-Haut-Richelieu bénéficient de 50 \$ de crédit par année attribués à chaque adresse civique. Ce crédit est renouvelé au début de janvier à chaque année.

Il importe par ailleurs de savoir que la remise à résidus domestiques dangereux sera fermée à partir du 11 novembre jusqu'à la mi-avril. Les peintures et teintures au latex et à l'huile sont toujours récupérées par les marchands Rona et CoopExcel de la région. Les huiles à moteur des particuliers sont pour leur part reprises par le magasin Canadian Tire. Pour de plus amples informations, on compose le (450) 347-0299. ■

La pensée humoristique de la semaine

Pourquoi le mot abréviation est-il si long?

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

Équipements

INOTRAC

125, Route 104, Iberville
SERVICE D'URGENCE:

Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353



347-5596



Enfin LA QUALITÉ accessible à tous!

SPECTRA 2002 199⁹⁹\$* **249⁴⁹\$*** **2500⁰ comptant**

Magentis 2002

La meilleure garantie 5-5-5 KIA de toute l'industrie

Sportage 4x4 2002 259⁹⁹\$* **SEDONA 2002 259⁵⁴\$*** **3995⁰ comptant**

GRAVEL KIA

(450) 347-2835 505, St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu
www.gravel.qc.ca/kia

PROGRAMME PRÊT-À-PARTIR POUR DIPLOMÉS

*Location de 48 mois. Transport et préparation en sus. Détails sur place.

Les parents de Stéphanie Tremblay veulent savoir ce qui a causé le décès foudroyant de leur fille

MANUELLE LÉGARÉ

Dix jours après que leur fille de huit ans soit décédée à l'hôpital du Haut-Richelieu, Michel Tremblay et Sylvie Robert soupçonnent que la mort de leur enfant soit liée à la bactérie mangeuse de chair, sans avoir la certitude qu'elle a bel et bien causé la mort foudroyante de Stéphanie.

À son retour de l'école, le jeudi 25 octobre, Stéphanie, la plus jeune des quatre enfants de la famille Tremblay, est fiévreuse et se plaint de maux de jambes. Comme elle a eu une infection à la gorge deux semaines plus tôt, sa mère la soupçonne d'avoir attrapé de la fraîche et de couvrir un rhume.

Le lendemain, une journée pédagogique, l'enfant reste à la maison, au lieu de se rendre à l'école Laflamme d'Iberville. «Vendredi, elle faisait un peu plus de fièvre, elle n'avait pas d'entraîn et était tranquille», se souvient sa mère.

Au milieu de la nuit, Michel Tremblay décide d'emmener Stéphanie à l'hôpital du Haut-Richelieu. Celle-ci a été prise de vomissements et se plaint toujours de douleurs, particulièrement à la jambe droite, mais Sylvie Robert a beau examiner sa fille, elle ne remarque rien d'anormal, mis à part sa fièvre et son pouls très rapide.

«Je suis arrivé à l'hôpital à 1h15 du matin et j'ai passé au triage immédiatement», raconte M. Tremblay. L'infirmière chargée de l'évaluation examine Stéphanie, puis l'enfant est couchée sur une civière, à cause de ses maux de jambes.

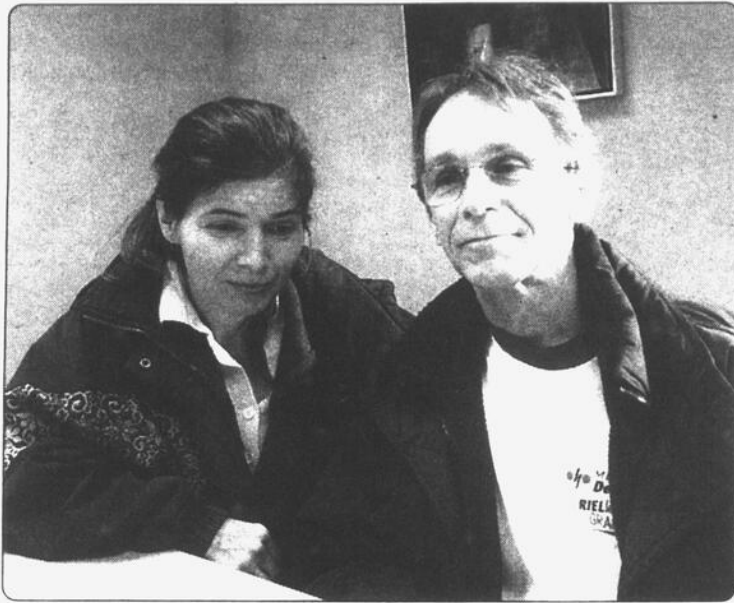
Les minutes passent et Michel Tremblay

reste auprès de sa fille. «À 4h05, Stéphanie a fait un arrêt respiratoire, avant d'avoir rencontré le médecin. Il y avait deux ambulanciers, je les ai avertis, mais il était trop tard», dit-il, d'une voix à peine audible.

Lorsqu'ils quittent l'hôpital, samedi après-midi, les parents de Stéphanie ont reçu des antibiotiques contre la méningite, le premier diagnostic de décès qu'ils reçoivent de l'hôpital. Le corps de la jeune fille a été envoyé à l'hôpital Sainte-Justine, pour fin d'autopsie.

Ce n'est que dimanche soir, lorsqu'il s'entretient avec l'employé des pompes funèbres, que Michel Tremblay apprend de la bouche de l'homme que sa fille serait morte des suites de la gangrène gazeuse. «La maison funéraire a eu l'information que ce n'était pas la méningite», raconte M. Tremblay. «C'est parce qu'ils avaient besoin de savoir s'il y avait des précautions à prendre avant d'embaumer Stéphanie», ajoute Sylvie Robert.

Sans savoir de qui cet employé a reçu des informations, Michel Tremblay, qui croyait jusqu'à cet instant que la mort de sa fille était attribuable à la méningite, contacte le



Tristes et mécontents de la façon dont l'histoire se déroule depuis le décès de Stéphanie, Michel Tremblay et Sylvie Robert veulent connaître toute la vérité.

coroner chargé de l'enquête. «Il m'a dit que c'était la gangrène gazeuse, rien de plus», poursuit-il.

Lundi après-midi, soit près de trois jours après le décès de Stéphanie, son pédiatre, Gilles Prince, contacte la famille Tremblay. «Il nous a parlé de bactérie mangeuse de chair et de gangrène gazeuse, les deux seraient reliées», mentionne Sylvie Robert, qui, comme son mari et ses enfants, recevait quelques heures plus tard des médicaments pour prévenir cette infection.

Entre-temps, des rumeurs s'étaient propagées dans la population et auprès des parents des élèves Laflamme et Chabanel. De-

vant les inquiétudes manifestées, la Direction de la santé publique de la Montérégie a fait parvenir un feuillet d'information aux parents et au personnel des écoles.

«Il ne faut pas céder à la panique. Le cas a été traité selon les normes, toutes les mesures ont été prises et il n'y a pas de risques pour le public», expliquait le Directeur de la santé publique de la Montérégie, Dr Richard Côté, le lendemain de la rencontre entre les parents de Stéphanie et le pédiatre Gilles Prince. Dr Côté déclarait également au journal qu'il ne s'agissait pas d'un cas de gangrène gazeuse.

Depuis, Michel Tremblay et Sylvie Robert n'ont eu aucune information supplémentaire sur les tristes événements. Jeudi soir dernier, l'histoire faisait les manchettes au bulletin de nouvelles télévisé. Le lendemain, la famille recevait un appel de l'hôpital du Haut-Richelieu. «Le directeur de l'Hôpital nous a appelés pour s'excuser de la façon dont ça c'était passé», relate M. Tremblay.

Tristes et mécontents de la façon dont l'histoire se déroule depuis le décès de Stéphanie, Michel Tremblay et Sylvie Robert veulent connaître toute la vérité. «Pourquoi ce n'est pas l'hôpital ou le coroner qui nous ont avertis? Ils nous ont caché des choses, ç'aurait été à eux d'y voir», déplore M. Tremblay. «On se demande encore s'ils nous cachent quelque chose», poursuit la mère de Stéphanie.

Tristes d'avoir perdu leur seule fille, leur bébé de huit ans qui fait un grand vide dans leur vie, les parents ont de la difficulté à digérer leur colère. «Il n'y a pas plus grande frustration que le manque de communication», confie Michel Tremblay. ■

COMME EN SEPTEMBRE 1999

Le Richelieu montre à nouveau ses Mille Roches

GILLES BÉRUBÉ

Avec un niveau presque deux pieds sous la normale, le Richelieu a de nouveau dévoilé ses Mille Roches, lundi après-midi. Sous la force d'un vent du nord de 30 kilomètres/heure, le niveau de la rivière a baissé de plus de 20 centimètres en une quinzaine d'heures. Le phénomène, peu observé de mémoire d'homme, s'était produit il y a deux ans.

Le printemps dernier, la crue du Richelieu et du lac Champlain a connu un niveau extrême. En fait, sans un mois d'avril exceptionnel, elle aurait sans doute battu des records, compte tenu de l'accumulation de neige dans le bassin et de la couche de glace sur le lac. Au cours du printemps et de l'été, le temps a été en dents de scie. Des périodes de pluie et des périodes de sécheresse. Surtout, on a connu une période de sécheresse historiquement longue. Le bassin a eu tout le temps de se vider.

En ce moment, le niveau d'eau, à la station de mesure d'Environnement Canada de Saint-Jean, est presque deux pieds sous la normale. En fait, au cours du dernier quart de siècle, le niveau moyen au début de novembre est de 28,85 mètres au-dessus du niveau de la mer. Ces jours-ci, il oscille autour des 28,43 mètres, un écart de 42 centimètres sous la moyenne.

Il était à cette hauteur, lundi, en début de nuit, quand il a commencé à baisser sous la force du vent du nord. Le niveau est descendu jusqu'à 28,22 mètres vers 16h30. C'est un centimètre de moins qu'il y a deux ans. Il



Ce n'est pas un trucage. Lundi, on pouvait traverser le Richelieu à pied. Le 30 avril dernier, le niveau était 1,9 mètre plus haut. Notre homme aurait eu de l'eau par-dessus la tête.

faut savoir que le vent a une influence sur le niveau de la rivière. Au printemps, en période de crue, les riverains craignent le vent du sud qui provoque une hausse du niveau.

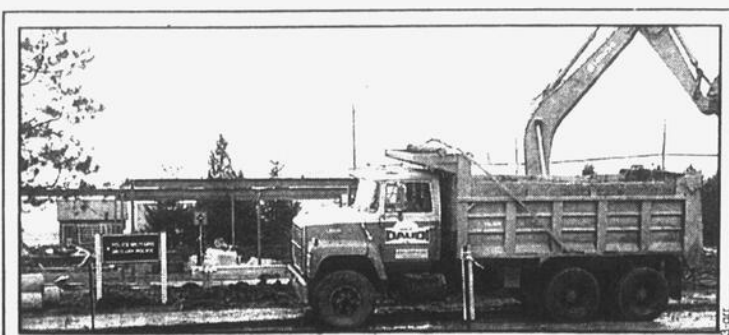
SPECTACLE

Lundi après-midi, la rivière a dévoilé le fond rocheux qui donne son nom au rapide des Mille Roches. Il était possible de tra-

verser le Richelieu à gué. On pouvait voir les assises rocheuses sur lesquelles étaient installées les cages pour la pêche à l'anguille. Un peu partout le long de la rive, des amoncellements de roches laissaient deviner des ouvrages hydrauliques qui ont pu exister sur le Richelieu. Le décor avait quelque chose de spectaculaire.

Maintenant que la saison de navigation est terminée, le niveau du canal a été abaissé. Si l'écluse avait été en opération, la situation vécue il y a deux ans se serait sans doute reproduite. Le niveau était alors plus bas à l'amont de l'écluse, si bien que l'eau du canal coulait vers le sud. À la marina Le Nautique, plusieurs quais reposaient directement sur la vase. Sous la terrasse, on pouvait marcher au sec.

Progressivement, la rivière a commencé à remonter avec la chute du vent du nord, en fin de journée lundi. Vingt-quatre heures plus tard, il était revenu à peu près au niveau de l'avant-veille. ■



Agrandissement du poste de police de la base militaire exécuté par une entreprise de chez nous, Pavage Daudi ltée.

Pour une séparation ou divorce mieux adapté à «VOS BESOINS»

SERVICE DE MÉDIATION

GRATUIT

- Garde des enfants
- Partage des biens
- Droits de visites
- Pension alimentaire

Assisi disponible:

Psychothérapie

Tél.: (450) 347-7951



Luc Gagnon
Psychologue Médiateur

TERRITOIRE DU CLSC CHAMPAGNAT DE LA VALLÉE DES FORTS

62,5% des 65 ans ou plus ont reçu un vaccin contre la grippe l'an dernier

GILLES LÉVESQUE

L'an dernier, sur le territoire desservi par le CLSC Champagnat de la Vallée des Forts, 62,5% des gens âgés de 65 ans ou plus ont reçu un vaccin contre la grippe, comparativement à 32,6% pour ceux âgés entre 60 et 64 ans. Les responsables de la présente campagne de vaccination espèrent faire encore mieux cette année pour prévenir les effets de cette maladie contagieuse.

Ces données obtenues auprès de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie témoignent de l'intérêt manifesté par la population concernée à l'endroit de cette campagne de vaccination gratuite. Ainsi, l'an dernier, toujours pour le territoire du CLSC Champagnat de la Vallée des Forts, 8017 personnes âgées de plus de 65 ans ont été vaccinées sur une possibilité de 12 810. Chez les 60 à 64 ans, 1408 personnes ont reçu ce vaccin sur une population estimée à 4318.

En cours depuis le 1^{er} novembre dernier, cette campagne de vaccination gratuite s'adresse aussi aux gens atteints d'une maladie chronique, ainsi qu'aux personnes vivant avec des maladies chroniques et le personnel des établissements de soins de santé.

À nouveau cette année, des doses de ce vaccin sont disponibles en quantité suffisante pour répondre à la demande.

Puisque le vaccin est différent à chaque année, il devient important de se faire vacciner annuellement. Il sera offert dans les cabinets des médecins vaccinateurs, dans les locaux des CLSC, dans la communauté, dans les habitations à loyer modique et à domicile. On vaccinera également dans les hôpitaux et les Centres d'hébergement et des soins de longue durée.

HORAIRE

Cela dit, à Saint-Jean-sur-Richelieu, on peut se présenter sans rendez-vous aux anciens locaux du Wal-Mart (boulevard du Séminaire), les 8 et 9 novembre, de 14 à 21 heures, le 10 novembre, de 9 à 16 heures, les 26, 27 et 28 novembre, de 9 à 16 heures, et les 29 et 30 novembre, de 14 à 21 heures.

À la salle communautaire Mille-Roches, 190 rue Lareau, à Iberville, les cliniques auront lieu les 13 et 14 novembre, de 9 à 16 heures, les 15 et 16 novembre, de 14 à 21 heures, ainsi que le 17 et le 19 novembre, de 9 à 16 heures.

À Saint-Sébastien, il faudra se présenter à la salle communautaire située au 176,

rang des Dussault, les 20 et 21 novembre, de 9 à 16 heures, et le 22 novembre, de 14 à 21 heures.

Enfin, on pourra se faire vacciner au Centre Léodore-Ryan situé au 10 Ste-Marie, à Lacolle, le 23 novembre, de 9 à 16 heures. ■

Quand Star Choice descend dans la rue, il y a toujours de l'action!

Venez voir de la télé comme vous n'en avez jamais vue, avec image numérique et ambiophonie Dolby®, dans notre studio Cinémobile fait sur mesure et de haute technologie.

Vous y verrez tout ce que Star Choice vous offre, y compris le plus grand choix de programmation - des films, des sports et toutes vos émissions préférées. Alors venez vite voir le monde ovale de Star Choice pendant qu'il est sur votre rue!



NOTRE TÉLÉ, C'EST D'ABORD LA VÔTRE.

www.starchoice.com 1 888 554-STAR

Nous serons sur place le jeudi 8 novembre et le samedi 10 novembre



Promotion spéciale en magasin!

Obtenez jusqu'à 12 mois sans paiements ni intérêts

*Dolby® et le logo Double-D sont des marques déposées de Dolby Laboratories Licensing Corporation sous licence de Motorola. Star Choice™ Le logo Star Choice ainsi que tout autre logo ou concept connexe sont des marques de commerce de Star Choice Communications Inc. et Star Choice Television Network Incorporated.

Propriétaire à Saint-Jean:
Hébert & Gouin Audio-Vidéo

Ummoulin

ÉLECTRONIQUE • INFORMATIQUE • PHOTO • COMMUNICATION

391, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-9377

Légère baisse de 2,3% des vols dans les résidences

ISABELLE SIMARD

Depuis le début de l'année 2001, les vols commis dans les résidences ont enregistré une légère baisse de 2,3% par rapport à la même période l'an dernier.

Le Service de police du Haut-Richelieu profite de la Semaine de la prévention de la criminalité, qui bat son plein jusqu'au 10 novembre, pour émettre certaines recommandations aux citoyens de manière à réduire le nombre d'introductions avec effraction dans les résidences.

Les policiers ont amorcé, lundi dernier, leur campagne de prévention de la criminalité. Au cours des prochains mois, ils véhiculeront des messages de prévention orientés vers les adolescents, les aînés, les commerçants, le vol de véhicules et les introductions avec effraction dans les résidences.

VOIS DANS LES RÉSIDENCES

Afin de prévenir les introductions avec

effraction dans les résidences, diverses mesures ont été mises en place par le Service de police du Haut-Richelieu.

La surveillance de quartier est un programme qui vise à réduire le crime dans la communauté grâce à la participation active des citoyens d'un même secteur. Par le biais de ce programme, les citoyens apprennent à faire en sorte que leur maison devienne une cible moins attrayante pour les voleurs. Ils apprennent également à demeurer à l'affût de toute activité suspecte dans leur quartier.

«Très peu de gens sont en mesure de protéger leur maison et leurs biens tout le temps. Lorsqu'ils sont en vacances ou au travail ou même lorsqu'ils sortent le soir, leur maison reste peu surveillée et vulnérable au vol. Le programme de surveillance de quartier donne un sentiment de sécurité aux citoyens. Ce programme aide aussi à coordonner les efforts de la police et de la communauté pour retracer les criminels», explique Pierre Rémillard, agent de prévention au Service de police du Haut-Richelieu.

DES CONSEILS

Quelle que soit la durée de votre séjour à l'extérieur de la maison, les policiers vous recommandent de prendre toutes les mesures nécessaires avant de partir afin de protéger vos biens contre le vol, l'incendie ou encore le gel si vous partez en vacances durant l'hiver.

Voici quelques conseils pratiques à ne pas négliger.

- Rangez à l'intérieur tout ce qui pourrait faciliter le travail des voleurs.

- Demandez à un voisin de ramasser le courrier, les journaux et d'entretenir l'entrée de votre maison ou de votre garage. Il pourra même y garer son automobile.

- Demandez à une personne fiable de visiter votre maison quotidiennement durant votre absence.

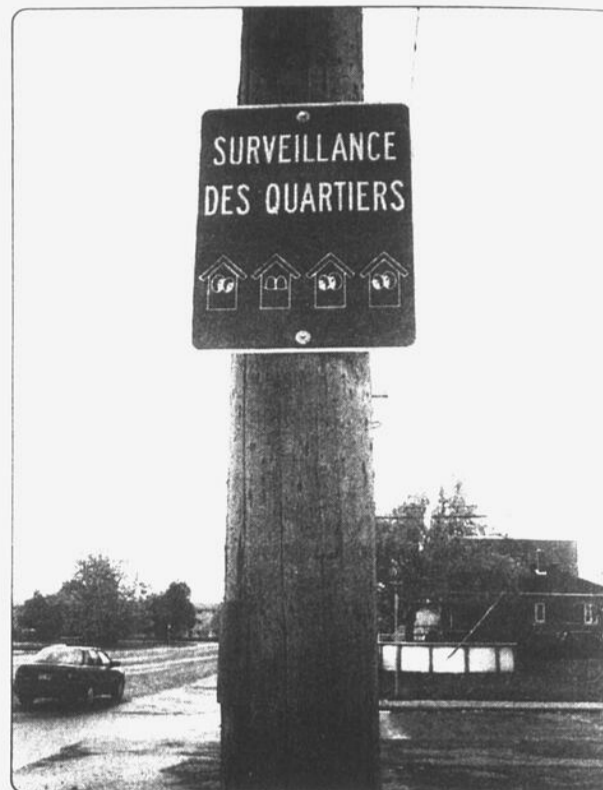
- Prévoyez des systèmes de prévention tels un système de minuterie sur lampes ou appareils électriques, des détecteurs de mouvement à l'extérieur ou encore un système d'alarme.

- Notez les numéros d'identification de vos appareils.

- Burinez vos appareils ou articles qui n'ont pas de numéro d'identification.

- Prenez en photo vos objets de valeur (bijoux, fourrure, tableaux, etc.)

- Avisez votre service de police que votre



Dans divers quartiers de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, des pancartes ont été installées afin d'annoncer la mise en vigueur du programme de surveillance de quartier.

résidence est protégée par un système d'alarme. Vous devez, par règlement municipal, fournir au service de police le nom de trois personnes responsables par ordre de priorité d'appel dont une de ces trois personnes devra se déplacer pour vérifier votre résidence et prendre les mesures qui s'imposent pour sécuriser votre résidence en cas d'effraction ou de rétablir votre système en cas de défectuosité. ■

Exhibitionniste recherché à Saint-Jean

ISABELLE SIMARD

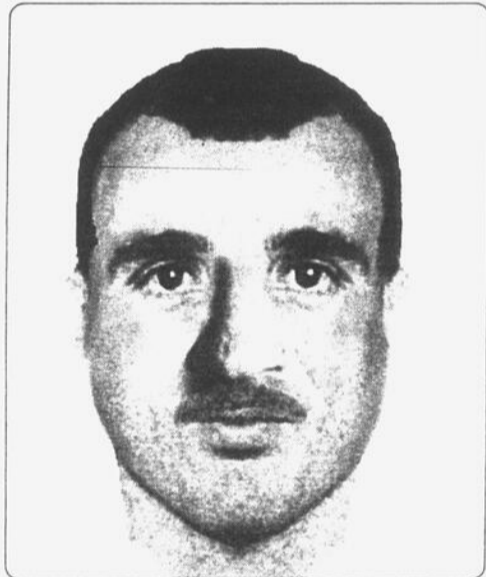
Le bureau des enquêtes du Service de police du Haut-Richelieu est présentement à la recherche d'un individu impliqué dans deux dossiers d'exhibitionnisme.

Le dimanche 14 octobre vers 8 heures, près des rues Bouthillier et Frontenac, le suspect a exhibé son pénis devant deux jeunes filles de 13 ans qui circulaient à pied dans la rue. L'individu se trouvait à bord d'un véhicule à quatre portes (vieux modèle), de couleur gris foncé et muni d'une fine ligne noire.

Le vendredi 19 octobre, vers 8 heures, le suspect marchait près des rues Trahan et Pinsonneault. Cette fois, il a exhibé son pénis devant une fillette de 10 ans qui circulait sur la rue. À ce moment-là, l'individu portait un jean noir, un manteau court noir, une casquette et des verres fumés.

Dans ces deux dossiers, il n'y a eu aucune tentative pour attirer les jeunes filles et aucun contact n'a eu lieu.

Les policiers disposent d'une brève description du suspect: un homme de corpulence moyenne âgé approximativement de 30 ans et pesant 170 livres. L'individu a le teint foncé, les cheveux foncés et



Voici le portrait-robot du suspect impliqué dans deux dossiers d'exhibitionnisme à Saint-Jean-sur-Richelieu.

courts. Ses yeux sont bruns et il portait une moustache au moment de commettre son délit.

Les personnes croyant détenir de l'information au sujet de cet individu sont priées de communiquer avec le sergent-détective Isabelle Beaupré au 357-2026 ou de composer la ligne Info-crime au 357-2000. ■

POSSESSION DE DROGUE

La prison avec sursis pour Yvon Boutin

LOUISE BÉDARD

Yvon Boutin, 47 ans, de Saint-Jean, a été condamné vendredi dernier, à une peine d'un an de détention avec sursis pour possession de marijuana dans le but d'en faire le trafic.

Le 26 janvier 1999, les policiers de la GRC avaient mené une perquisition à son domicile de la rue Laurier, après avoir observé l'entrée d'un jeune dans son logement. Ils avaient saisi environ une demi-livre de marijuana répartie en 27 petits sachets ainsi qu'une somme de 2100 \$ qui a été confisquée par le tribunal.

L'enquête policière avait pour origine une plainte de l'école secondaire Beaulieu à l'effet qu'un dépanneur du coin et un logement

de la rue Laurier fournissait de la drogue aux jeunes. Pendant la perquisition, des jeunes étaient venus frapper à la porte du logement.

Boutin est un individu connu des policiers. Il a été condamné à de multiples reprises pour possession et trafic de drogue au cours des années 70 et 80. S'ajoutent à son casier judiciaire, d'autres condamnations pour des délits comportant de la violence.

Vendredi dernier, journée où devait avoir lieu son procès, il a reconnu sa culpabilité devant le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec. Il purgera sa sentence dans la communauté mais il sera assigné à résidence 24 heures sur 24 durant les quatre premiers mois de sa peine. Une ordonnance de probation de trois s'ajoute à la peine. ■

On a qu'une vie à vivre...
Offrez-vous ce qu'il y a de mieux !

- Finition intérieure exceptionnelle
- Sécuritaire
- Condos complétés à 100%
- Ascenseur, grand balcon
- À partir de 100 000\$

Juste devant chez nous, la Place du Quai nouvellement aménagée



65, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-4444
(514) 386-1610

SYNDROME DE L'ENFANT SECOUÉ

Un père condamné à cinq ans de prison pour voies de fait graves

LOUISE BÉDARD

Michael Paquette, 24 ans, a été condamné à cinq ans de pénitencier pour avoir infligé des voies de fait graves mettant en danger la vie de son enfant âgé de onze semaines au moment des événements.

La sentence imposée jeudi dernier en est une de six ans de détention. Cependant le juge Lucien Roy tient compte du fait que l'accusé est en détention préventive depuis le 4 juin dernier. Il lui crédite l'équivalent d'une année pour le temps passé derrière les barreaux en attente du prononcé de la sentence.

Le 23 juin 2000, le jeune homme était seul à l'appartement avec son fils qui pleurait beaucoup. Il a perdu le contrôle de lui-même et a secoué son enfant au point de lui infliger des blessures qui lui laisseront des séquelles irréparables.

Constatant que l'enfant respirait mal, Paquette avait repris ses sens et avait appelé sa propre mère pour qu'elle lui vienne en aide. L'enfant avait été amené à l'hôpital à Saint-Jean puis transféré à Sainte-Justine. Les premières inscriptions au dossier médical de

l'enfant parlaient d'état critique et de profond coma. Puis on diagnostiquait une paralysie cérébrale majeure et on y mentionnait que le petit ne marcherait jamais. Depuis le petit garçon a fait des progrès mais le pronostic demeure imprécis. Ses habiletés de communication sont limitées. Il doit utiliser des équipements spécialisés pour maintenir une position assise ou debout. Malgré une amélioration de son état, l'enfant demeure lourdement handicapé, a résumé le juge.

L'enfant est aveugle, presque sourd, souffre de convulsions contrôlées par médication. Son état requiert des traitements en réadaptation à long terme.

GRAVITÉ

Le juge a rappelé que la peine devait être proportionnelle à la gravité du délit et à la responsabilité de l'accusé. Le crime dont s'est avoué coupable Paquette est passible d'une peine de quatorze ans de prison. Le délit est grave par les conséquences qu'il aura sur la vie de la petite victime.

La sentence doit aussi tenir compte des circonstances aggravantes et atténuantes. Comme facteur aggravant, le juge retient que la victime est l'enfant de l'accusé. De plus le bébé était sans défense.

Au bilan positif de l'accusé, le juge prend en considération qu'il a reconnu sa culpabilité. Il était sans antécédent judiciaire. Selon le témoignage de l'accusé entendu en juin dernier, il travaillait de nuit au moment des événements. Il assumait plus que sa part dans la garde de l'enfant, avait-il souligné. Le soir du drame, sa conjointe l'avait réveillé pour qu'il s'occupe de l'enfant pendant qu'elle allait jouer au bingo. Il était épuisé, a-t-il mentionné. Il aurait eu une perte de contact avec la réalité quand il avait secoué son enfant.

Paquette reconnaît être impulsif. L'hiver dernier, en attente de subir son procès, il avait entrepris sans terminer une thérapie pour homme violent. Les rapports d'évaluation le décrivent comme un être immature qui peut être agressif. Une des évaluations n'écarte pas la possibilité d'un nouvel épisode de désorganisation.

CHÂTIMENT

Le juge Roy a passé en revue la jurisprudence tout en qualifiant le crime commis de répugnant. Dans un tel cas, ce sont les aspects de châtement et d'exemplarité qui doivent dominer dans la sentence.

Mais il a distingué le châtement de la vengeance avant de conclure qu'une peine de six ans de pénitencier était appropriée dans les circonstances. La pratique veut que le temps purgé de façon préventive compte pour le double. Le juge établit donc la sentence à cinq ans de détention.

Il recommande aux autorités pénitentiaires de permettre à l'accusé de suivre une thérapie pour régler son problème de violence et d'impulsivité. Il ordonne à l'accusé de fournir un échantillon sanguin à des fins d'identification génétique. Il lui interdit la possession de tout arme à feu pour les prochains dix ans. ■

ACCUSÉ DE VOIES DE FAIT GRAVES CONTRE MARIO MANY

Le procès du père se poursuit devant les assises criminelles

LOUISE BÉDARD

Le procès d'un père de 33 ans accusé d'avoir infligé des voies de fait graves à Mario Many, un chauffeur d'autobus coupable de délits sexuels envers le fils de l'accusé, s'est ouvert lundi devant les assises criminelles.

Un jury composé de six femmes et six hommes décidera de l'innocence ou de la culpabilité de l'accusé. Le procès est présidé par la juge Claire Barrette-Joncas de la Cour supérieure.

Quelque 130 candidats jurés étaient

convoqués lundi matin alors que le tribunal a procédé au choix du jury. Les avocats ont prévu une durée de moins de deux semaines pour ce procès.

Me Claude Labrecque représente le ministère public. Me Jean-Pierre Rancourt assure la défense de l'accusé. Les enquêteurs du poste de la MRC du Haut-Richelieu de la Sûreté du Québec avaient mené l'enquête à la suite de la plainte du chauffeur d'autobus.

L'acte d'accusation fait référence à des événements qui se seraient produits le 17 mars 2000. ■



Début d'incendie à Marcellin-Champagnat

Un début d'incendie a forcé l'évacuation de l'École secondaire Marcellin-Champagnat vendredi matin. Une défektivité électrique serait à l'origine de cet incendie, qui a pris naissance à l'intérieur de la chambre électrique de l'établissement. À l'arrivée des pompiers d'Iberville, plusieurs élèves avaient déjà évacué les lieux. L'école a été fermée pour le reste de la journée. ■

COEURS SENSIBLES S'ABSTENIR!

AVALANCHE 2002
à partir de **36 998\$**

TRAILBLAZER 2002
à partir de **36 998\$**

Taux de financement à l'achat 3,9%

Racine
Chevrolet • Oldsmobile

200, rue Moreau, Saint-Luc (sortie 9, autoroute 35) (450) 359-5900 internet: www.racinechev.gmcanada.com

069900-1231

UNE NOUVELLE VILLE

BERGERON, RIOUX ET DENIS ENVISAGENT DE QUITTER

Seulement trois conseillers ne seraient pas en lice aux élections du 3 novembre 2002

Granger refuse de répondre



MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Dans moins de 365 jours, les quelque 61 000 électeurs de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu seront appelés aux urnes pour la première fois depuis le regroupement entré en vigueur le 24 janvier 2001.

Le décret de fusion des cinq municipalités de Saint-Jean-sur-Richelieu, de Saint-Luc, d'Iberville, de Saint-Athanase et de L'Acadie, fixe en effet au 3 novembre 2002 la date de la première élection générale. Il y est aussi indiqué que le scrutin suivant se tiendra en 2006.

Le 3 novembre 2002, après une période de transition de plus de vingt et un mois, les citoyens auront à élire un maire et 12 conseillers municipaux. La carte

électorale qui délimitera les districts électoraux est présentement en voie de révision par la Commission de la représentation électorale du Québec.

La nouvelle ville, on s'en souviendra, est dirigée par un conseil provisoire de 16 membres, soit les cinq maires des anciennes municipalités, sept conseillers de Saint-Jean, trois conseillers de Saint-Luc et un conseiller d'Iberville.

ILS QUITTERONT

À moins d'un an du scrutin, seulement trois membres du conseil provisoire envisagent officiellement de ne pas se porter de nouveau candidat.

L'ex-maire d'Iberville, Jean Rioux, consacre ses efforts à l'investiture libérale dans le comté d'Iberville. Il ne cache pas sa décision de quitter la scène municipale. Encore récemment, lors de l'audition publique sur la carte électorale, il a mentionné qu'il ne serait pas en lice en 2002.

Tout comme il l'avait indiqué au lende-



L'ex-maire d'Iberville, Jean Rioux, consacre ses efforts à sa future candidature libérale provinciale.



Le maire suppléant, Maurice Bergeron, quittera la scène municipale.

Smereka pourrait affronter Dolbec au scrutin de 2002

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

À moins d'un an des élections, fixées au dimanche 3 novembre 2002 par le décret de fusion, l'ex-maire de Saint-Jean, Myroslaw Smereka, n'écarte pas la possibilité de se porter candidat à la mairie.

Il se donne tout le temps voulu avant de prendre sa décision finale. D'entrée de jeu, il affirme qu'il ne pourrait pas accepter l'élection par acclamation du maire du conseil provisoire, Gilles Dolbec.

«J'ai beaucoup de difficulté à imaginer

que M. Dolbec puisse être élu par acclamation. Sur le plan de la démocratie, ce ne serait pas correct. La population a le droit d'avoir un choix à la mairie», déclare-t-il.

Dans cette optique, il ajoute qu'il demeurera en mode réflexion tout en suivant le déroulement des événements. On peut comprendre de cette attitude qu'il ne s'engagerait pas dans la course si un candidat crédible à ses yeux se pointe à la mairie de la nouvelle ville.

«La problématique actuelle, c'est qu'il ne semble pas y avoir d'autres candidats à la mairie. Beaucoup de gens me font de la pression et m'incitent à réfléchir avant de prendre ma décision finale. C'est ce que je fais», conclut M. Smereka. ■

main de son élection comme maire suppléant de la nouvelle ville, l'ex-maire de Saint-Athanase, Maurice Bergeron, n'a pas changé d'idée malgré les pressions qui s'exercent sur lui. Il n'entend pas se représenter.

Même constance pour le conseiller johannais Yves Denis qui a fait connaître depuis plusieurs mois sa décision de ne pas être en lice. Dans son cas, il faudrait aussi beaucoup de pressions pour le faire revenir sur sa décision.

IL RESTE MUET

Par ailleurs, le conseiller Germain Granger, qui représentait le quartier Saint-Gérard dans l'ancien conseil de Saint-Jean, est le seul membre du conseil provisoire qui a refusé d'ouvrir son jeu. Les sondeurs pourraient le cataloguer dans la catégorie «NSP/NRP» (ne sait pas/ne répond pas).

SMEREKA RÉFLÉCHIT

L'ancien maire de Saint-Jean, Myroslaw Smereka (voir autre texte), poursuit sa réflexion.

ILS VEULENT REVENIR

En plus du maire Gilles Dolbec, dont la candidature est connue depuis longtemps, tous les autres membres du conseil provisoire ont indiqué leur intention, à ce moment-ci, de briguer les suffrages le 3 novembre 2002.

Il s'agit de June Galipeau (Saint-Jean), Michelle Power (Saint-Jean), Philippe Lasnier (Saint-Jean), Germain Poissant (Saint-Jean), Bernard Langlois (Saint-Jean), Yvon Choquette (Saint-Luc), Colette Magnan (Saint-Luc), Alain Paradis (Saint-Luc), Hugues Larivière (Iberville) et Christiane Marcoux (L'Acadie).

Mentionnons enfin que d'anciens conseillers municipaux, écartés du conseil provisoire, devraient aussi tenter leur chance en novembre 2002. ■



Myroslaw Smereka n'écarte pas sa candidature à la mairie.

VOUS PASSEZ VOTRE TEMPS À L'ARÉNA?

AD
er Lines

Passez à l'action!

Commanditaire officiel de Hockey Québec.

- Joueurs
- Parents des joueurs
- Entraîneurs
- Arbitres
- Parents des arbitres
- Administrateurs
- Bénévoles

On vous offre:

10% de rabais de plus sur vos primes d'assurances auto et habitation

50\$ de rabais supplémentaire la 1^{re} année si vous assurez votre auto et votre maison

Et encore beaucoup plus...
Appelez-nous!

Assur Experts Goyette, Pelletier inc.

523, boul. du Séminaire Nord, bur. 202
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-9275

UNE NOUVELLE VILLE EN BREF...

Rue Saint-Michel: bataille de pétitions

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Lundi soir, plusieurs résidents de la rue Saint-Michel se sont présentés à la séance du conseil provisoire pour défendre le sens unique compris entre le boulevard du Séminaire et la rue Labrèche.

Le maire Gilles Dolbec, qui s'est montré *a priori* favorable au retour du double sens sur cette section reliant le Dunkin Donuts aux Halles Saint-Jean, a déposé une pétition de 1407 signatures qui lui avait été remise par Les Halles. Il a indiqué qu'il restait à venir une pétition en cours de signature au Dunkin Donuts.

En réplique, le porte-parole des citoyens, Paul Moreau, s'est amené au micro à la période de questions accordée au public pour déposer à son tour une pétition signée par tous les 65 résidents de la rue Saint-Michel. «Soixante-cinq signatures avec détermination, ça vaut les 1400 signatures recueillies aux Halles», a déclaré M. Moreau.

Le maire Gilles Dolbec a expliqué que la décision d'abolir le sens unique n'était pas prise. «Avant de poser des gestes sur la rue Saint-Michel, le conseil doit en étudier les avantages et les inconvénients. Nous allons prendre le temps d'étudier le dossier à sa juste valeur», a-t-il dit.

D'autres citoyens ont plaidé en faveur du maintien du sens unique pour des raisons de sécurité et de quiétude. Ils ont rappelé qu'un consensus était intervenu en 1999 avec le Dunkin Donuts pour permettre qu'une petite section de la rue soit à double sens.

Bingo: question hypothétique

L'une des principales opposantes à l'ouverture de la salle de Bingo 2000

dans le secteur Saint-Luc, Sylvie Martel, de la rue de la Tourmaline, a posé une question hypothétique à laquelle n'a pas voulu répondre le maire Dolbec.

«Qu'arrivera-t-il du bâtiment de Bingo 2000 si la Régie refuse la licence d'exploitation d'une salle de bingo?», a-t-elle questionné.

«Je ne peux pas répondre à cette question parce que vous présumez d'un fait qui ne s'est pas produit», lui a répondu le maire.

La Régie des alcools, des courses et des jeux du Québec tiendra une rencontre le 15 novembre pour entendre les intervenants, dont Mme Martel, dans la deman-

de de modification de licence d'exploitant de salle présentée par Bingo 2000 Saint-Luc, visant le changement de lieu d'exploitation pour tenir des événements de bingo dans la nouvelle salle située au 1555, rue des Échevins.

«Du grand Alain Gagnon»

Depuis que la fusion lui a fait abandonner son poste de maire, le conseiller Myroslaw Smereka ne s'intéresse pas seulement à la vie marine et à sa faune abyssale. Il semble aussi creuser le temps devant le petit écran. Dans un cas comme dans l'autre, cela lui inspire des

images reliées au nouveau patron du 188 Jacques-Cartier Nord.

Lundi soir, il ne s'est pas seulement contenté de comparer le maire Gilles Dolbec à un petit poisson rouge ayant quitté son bocal pour se retrouver dans un grand aquarium, perdu et sans vision. Il l'a aussi comparé au député-ministre «Alain Gagnon», farfelu personnage de la télésérie «Si la tendance se maintient».

M. Smereka a cité une déclaration du maire Dolbec dans le dossier de la demande de révision de l'évaluation foncière du Campus Fort Saint-Jean pour souligner que les propos du maire ressemblaient à «du grand Alain Gagnon».

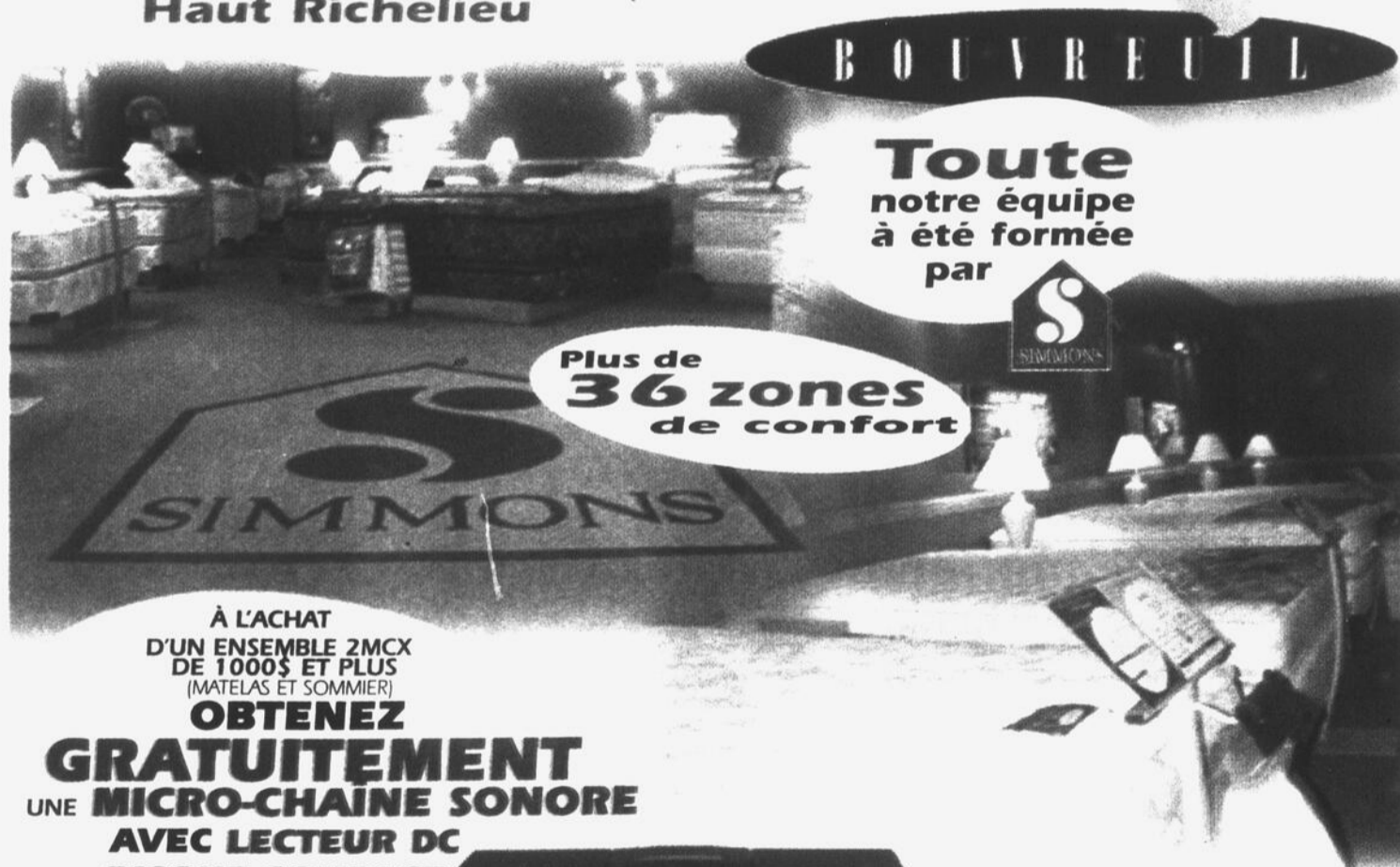
Le maire Dolbec n'a pas jugé bon réagir. ■

TENDANCES meubles

Galerie SIMMONS

Confort et
Choix

Collection exclusive
Simmons
dans le
Haut Richelieu



BOUVREUIL

Toute
notre équipe
à été formée
par



Plus de
36 zones
de confort

À L'ACHAT
D'UN ENSEMBLE 2MCX
DE 1000\$ ET PLUS
(MATELAS ET SOMMIER)
OBTENEZ

GRATUITEMENT
UNE MICRO-CHAÎNE SONORE
AVEC LECTEUR DC
ET UN DISQUE COMPACT
DE RELAXATION
SUBLIMINALE



SATISFACTION GARANTIE

SERVICE DE RÉCUPÉRATION
DE VOTRE VIEUX MATELAS

GARANTIE DU PLUS BAS PRIX

Décocentre

BOUVREUIL

100, rue Moreau, St-Jean-sur-Richelieu (450) 347-0331

07037-1023

MedicAlert
Toujours là
www.medicalert.ca
Pour plus d'information
1 800 668-6381

**Atelier
BILL MÉCANIQUE**
Réjean Pinsonneault
propriétaire

Pensez à votre
MISE AU POINT d'hiver!

- SERVICE COMPLET EN MÉCANIQUE
- INJECTION ÉLECTRONIQUE
- FREINS ABS
- ÉLECTRICITÉ
- RÉPARATION CLIMATISEUR

711, Route 219, Napierville
(Québec) JOJ 1L0
Tél.: (450) 245-1000
Téléc.: (450) 245-1036

UNE NOUVELLE VILLE

Récapitulatif sur les déménagements

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Le festival du déménagement se poursuivra jusqu'à la fin de novembre dans la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-



Ces boîtes de documents du service d'Urbanisme de l'ex-ville de Saint-Jean prennent la direction de l'édifice Saint-Luc où seront concentrés tous les anciens services d'urbanisme.

Richelieu. Les citoyens regroupés des cinq municipalités de Saint-Jean, de Saint-Luc, d'Iberville, de L'Acadie et de Saint-Athanasie, auront besoin d'un certain temps pour se retrouver dans le nouveau magma administratif.

Les dernières informations en provenance de la division des Communications et Affaires publiques permettent de faire le récapitulatif de l'ensemble des décisions prises jusqu'ici en matière d'organisation physique.

HÔTEL DE VILLE

L'hôtel de ville de la nouvelle municipalité est situé au 188 Jacques-Cartier Nord, dans le Vieux-Saint-Jean. Il s'agit de l'hôtel de ville de l'ancienne ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Outre le bureau du maire et la salle

du conseil municipal, les services municipaux suivants seront logés à l'hôtel de ville:

- Direction générale;
- Direction du module des services administratifs;
- Direction du module des services aux citoyens;
- Finances;
- Greffé;
- Services juridiques et Contentieux;
- Informatique;
- Ressources humaines;
- Communications et Affaires publiques.

ÉDIFICE SAINT-LUC

Dans l'édifice Saint-Luc, au 347 boulevard Saint-Luc, où était situé l'ancien hôtel de ville luçois, on retrouvera les services municipaux suivants:

- Direction du module de la gestion du territoire;
- Direction du module de la Planification, du développement et de la mise en valeur du territoire;
- Urbanisme;
- Services techniques (Génie, Gestion des eaux et Bâtiment).

L'ancienne bibliothèque de Saint-Luc demeurera ouverte.

ÉDIFICE IBERVILLE ET ST-ATHANASE

L'ancien hôtel de ville d'Iberville, au 855 1^{re} Rue, abrite la Cour municipale commune.

Quant à l'ancien hôtel de ville de Saint-Athanasie, il a été définitivement fermé et son personnel transféré dans les différents servi-



Responsable de la réorganisation physique de la nouvelle ville, Michel Larivière, adjoint au directeur du module administratif, déménage lui aussi à l'intérieur de l'hôtel de ville. Il s'entretient avec sa secrétaire, Louise Blondeau.

ces municipaux de la nouvelle ville.

ÉDIFICE L'ACADIE

Officiellement fermé depuis le 31 octobre, l'ex-hôtel de ville de L'Acadie, situé au 1161 Chemin du Clocher, fait présentement l'objet d'une réflexion du conseil provisoire quant à son utilisation future.

Pour le moment, l'ex-mairesse de L'Acadie, Christiane Marcoux, a obtenu la permission d'y occuper un bureau (347-8221) pour y rencontrer les citoyens.

La population de L'Acadie a été avisée par lettre des numéros de téléphone pour rejoindre l'inspecteur municipal (359-2404) et la responsable des loisirs (357-2157).

CENTRE CULTUREL

Tous les services de loisirs des anciennes municipalités ont été regroupés au Centre culturel Fernand-Charest, au 190 rue Laurier. ■

Carte électorale: décision attendue en décembre

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

D'abord attendue en novembre, ce n'est finalement pas avant décembre que sera connue la décision de la Commission de la représentation électorale du Québec sur la carte électorale qui sera en vigueur à l'occasion du premier scrutin de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, le 3 novembre 2002.

«Le dossier est à l'étude et la décision devrait être publiée en décembre», indique le porte-parole de la Commission, Paul-Jean Charest, agent d'information pour le Directeur général des élections du Québec.

La Commission de la représentation électorale était de passage à Saint-Jean-sur-Richelieu le mercredi 17 octobre dernier pour entendre les représentations des citoyens

sur le règlement no 50, adopté en juillet, par lequel le conseil provisoire de la nouvelle ville a découpé le territoire en douze districts électoraux.

Des citoyens avaient contesté ce découpage et déposé une pétition de quelque 1000 signatures afin d'être entendus sur le découpage.

Lors de l'audition publique, la contestation a principalement porté sur trois enjeux: 1. Le découpage des centres-villes; 2. Le découpage dans le secteur nord; 3. Le découpage du secteur L'Acadie.

Selon la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, «les districts électoraux doivent être délimités de façon à assurer la plus grande homogénéité socio-économique possible de chacun, compte tenu de critères comme les barrières physiques, les tendances démographiques, les limites des paroisses, la superficie et la distance.» ■

L'HALLOWEEN célébrée aux Halles St-Jean

Dans le cadre du concours organisé, parmi les marchands, pour la fête de l'Halloween, La Fruiterie L'Avenue du Potager s'est méritée le prix pour le meilleur décor tandis que le prix du plus beau costume a été décerné à Annie Chénard du Fleuriste des Halles.



Madame Annie Chénard recevant son prix du député Roger Paquin.



Monsieur Georges Palmos, entouré des membres de l'équipe, reçoit son prix de Me Paul-Claude Bérubé.

(Publicité)

Augmentez votre degré de confort et d'efficacité!



LENNOX^{MD}

CLIMATISATION - CHAUFFAGE

Plomberie Carillon



485, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-0388 - 347-0389
EN AFFAIRES DEPUIS 1957

UNE NOUVELLE VILLE

Le projet d'agrandissement de Tremcar entraîne des remous à l'hôtel de ville

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Des citoyens vivant à proximité de l'usine Tremcar, située sur la rue Tougas, dans le secteur Saint-Athanase, ont vivement protesté lundi soir face à un projet d'agrandissement de la fabrique de citernes de camions en acier inoxydable.

Tremcar est la compagnie de l'homme d'affaires Jacques Tremblay, ex-député libéral d'Iberville. L'entreprise a décidé, dans sa planification stratégique, de recentrer ses activités dans le Haut-Richelieu. Elle compte agrandir son usine de la rue Tougas et construire éventuellement une autre usine dans le parc industriel Iberville.

L'entreprise demande au conseil provisoire de la nouvelle ville de lui accorder une dérogation mineure pour l'agrandissement de son bâtiment principal. Le projet empiète sur des marges de recul, du côté des rues Ste-Bernadette et Tougas, d'où la nécessité d'obtenir une dérogation mineure à la réglementation en vigueur.

Se plaignant de pollution par le bruit (travaux de martelage de métaux avec les portes de l'usine ouvertes), d'activités très matinales troublant leur sommeil, de poussière et de circulation lourde à vitesse trop élevée, menaçant leur sécurité et celle de leurs enfants, des voisins de l'usine ont prié le conseil provisoire d'intervenir en leur faveur.

TREMBLAY S'EXPLIQUE

Rejoint à Toronto hier (mardi), le président de Tremcar, Jacques Tremblay, a soutenu que le projet d'agrandissement de ses installations représente une bonification de l'environnement de l'usine en ce sens qu'il modifie le *lay out* de la production. Cela enlèvera notamment les cinq portes de l'usine qui donnent sur la rue Ste-Bernadette, réduisant les activités à proximité de riverains, a noté M. Tremblay. Il souligne que le projet représentera, avec les équipements, un investissement de l'ordre de 1,3 million.

«Tremcar est consciente de

son rôle de bon citoyen corporatif mais il est évident que nous ne pourrions jamais satisfaire ceux des riverains qui ne souhaitent que la fermeture de l'usine», déclare-t-il.

RESPECT DES RÈGLEMENTS

En séance publique lundi, le maire Gilles Dolbec a expliqué que Tremcar jouit d'un droit acquis et pourrait, sans dérogation mineure, agrandir son usine d'une moins grande superficie que celle exigeant la dérogation mineure.

De plus, a-t-il fait valoir, si Tremcar venait à quitter son usine pour s'installer ailleurs, une autre industrie pourrait la remplacer. Il a expliqué aux citoyens qu'ils auraient alors à vivre aussi avec les inconvénients d'activités industrielles.

Se montrant sensible aux problèmes de bruit, de poussière et de sécurité, le maire a ajouté qu'il appartient à la Ville de faire respecter la réglementation municipale à cet égard.

Les riverains, aux prises avec ces problèmes depuis plusieurs années, n'ont cependant pas caché leur scepticisme face à la capacité de la nouvelle ville de faire mieux que l'ancienne municipalité de Saint-Athanase.

L'ex-maire d'Iberville, le conseiller Jean Rioux, a plaidé en faveur de la nécessaire «cohabitation» entre Tremcar et les citoyens riverains, soulevant l'enjeu économique de cet agrandissement qui créera des emplois dans cette entreprise de quelque 200 travailleurs.

Interpellé par son collègue Myroslaw Smereka, l'ex-maire de Saint-Athanase, Maurice Bergeron, a souligné que le problème n'est pas nouveau, d'autant de l'époque du maire Oigny.

M. Bergeron a invité les membres du conseil provisoire à se rendre sur les lieux pour analyser l'ensemble de la situation. Cette demande a aussi été formulée par les riverains. Une citoyenne a même suggéré que le conseil provisoire débloque les fonds nécessaires pour favoriser la relocalisation de Tremcar dans le parc industriel: «Vous avez été capables de débloquent 400 000 \$ pour le terrain de stationnement du Nautique.»

Le conseil provisoire s'est finalement montré ouvert à cette approche, décidant de s'accorder encore quelques jours de réflexion, le temps de permettre aux élus qui le désirent d'approfondir le dossier et

de visiter les lieux.

Le maire Dolbec a indiqué que le temps presse en raison de l'hiver qui approche et des coûts de construction. Tremcar, a-t-il dit, désire entreprendre son agrandissement

le plus rapidement possible.

Le conseil provisoire a convenu de se réunir en séance spéciale lundi prochain, le 12 novembre, pour prendre une décision finale dans ce dossier. ■

Liquidation Corolla 2002

«ON FAIT DE LA PLACE»
Voici d'autres excellentes nouvelles



CHASSEURS D'AUBAINES
VISEZ JUSTE

11,585\$

SUPER TAUX DE FINANCEMENT

1,9% 3,9% 5,9%

36 mois

48 mois

60 mois

valable sur tous les modèles de Corolla en inventaire

Vous pensez location?

Nous vous offrons des super taux de location avec **24 000 km annuellement**

et \$

comptant disponible

OFFRE d'une durée limitée

PRENEZ LE TEMPS

DE VOUS DÉPÊCHER!

VIVEZ L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ



L'EXPÉRIENCE TOYOTA
Ça ne se remplace pas

359-9000

1055, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

AVOCAT MÉDIATEUR

DIVORCE & SÉPARATION

«Pour vivre votre rupture autrement»

MEDIATION FAMILIALE
GRATUITE

3 à 9 séances payées par le Ministère de la Justice du Québec pour couples mariés ou non avec enfant(s).

CENTRE DE MÉDIATION VALLÉE DU RICHELIEU

188, rue Longueuil, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 347-8220



Me Michel Bédard
AVOCAT ET MÉDIATEUR
188, rue Longueuil, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 347-8220

UNE NOUVELLE VILLE

La Ville reprend le terrain du Nautique contre une indemnité de 406 237 \$ Entente hors cour

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

La longue saga du terrain de stationnement du Nautique, situé à l'extrémité sud de la rue Richelieu, à l'intersection de la rue Frontenac, a pris fin lundi soir alors que le conseil provisoire a entériné, sur division, une entente hors cour au montant de 406 237 \$.

Par cette entente, contre laquelle l'opposition au maire Dolbec a crié au scandale, la Ville reprend possession du terrain de 3250 mètres carrés (35 000 pieds carrés), comme l'avait souhaité le maire au lendemain de son arrivée à la direction du conseil provisoire.

M. Dolbec s'est félicité d'une entente qui «fait avancer les choses» au centre-ville. «C'est un geste concret en faveur de l'avenir du Vieux-Saint-Jean», nous a-t-il déclaré.

Ce terrain servira de nouveau à des fins de stationnement public et permettra éventuellement le réaménagement géométrique de toute l'entrée sud du Vieux-Saint-Jean, dans l'axe du boulevard Gouin, fait valoir le maire.

Il servait de stationnement public jusqu'en septembre 2000 alors que l'administration de l'ex-maire Smereka le cédait au Nautique pour 96 000 \$. Au rôle d'évaluation foncière de janvier 2001, sa valeur était fixée à 159 000 \$, soit 65,6% de plus que le prix de vente, trois mois auparavant.

Sur ce grand terrain de stationnement public, dont la vente avait perturbé l'offre de cases de stationnement au sud du Vieux-



La Ville a conclu une entente hors cour pour récupérer le terrain de stationnement public qui avait été vendu au Nautique.

Saint-Jean, le Nautique comptait construire une salle d'exposition de bateaux et un atelier de réparation. La plus grande partie du terrain, clôturé, devait servir à l'entreposage de bateaux.

En mars et septembre 2001, le conseil provisoire de la nouvelle ville avait successivement donné un avis d'imposition de réserves pour fins publiques et publié un avis d'expropriation pour ce terrain que la municipalité comptait récupérer.

Parallèlement aux démarches judiciaires d'expropriation, le maire Gilles Dolbec et les représentants de la marina ont entrepris des négociations pour en arriver à une entente.

L'entente de 406 237 \$ approuvée lundi par le conseil provisoire représente une somme versée «à titre d'indemnité immobilière, de dommages directs et indirects de toute nature incluant perte de profit anticipée, in-

demnité accessoire, troubles, ennuis, déplacements, perte de temps, y compris les intérêts, frais d'expertise, frais de procureur et frais judiciaires».

Le Nautique Saint-Jean inc. donne de son côté quittance complète et finale pour toutes réclamations reliées à l'avis de réserve et l'avis d'expropriation. Le

Nautique continuera d'occuper le terrain jusqu'au 31 mai 2002, pour un loyer nominal (1\$), date à laquelle il devra avoir complètement quitté les lieux.

L'entente précise que la Ville maintiendra des espaces de stationnement publics sur ce terrain et mettra à la disposition du Nautique cinq espaces de stationnement pour véhicules automobiles.

Le débours de 406 237 \$ de cette entente hors cour sera imputé de la manière suivante à même les crédits disponibles des budgets des cinq municipalités fusionnées: Saint-Jean (280 890 \$); Saint-Luc (61 671 \$); Irberville (25 500 \$); Saint-Athanase (21 336 \$); L'Acadie (16 840 \$).

ENTENTE «SCANDALEUSE»

Six des anciens membres du conseil de Saint-Jean, Myroslaw Smereka, Yves Denis, Bernard Langlois, June Galipeau, Germain

Poissant et Germain Granger, ont voté contre cette entente qu'ils ont dénoncée.

«Un prix scandaleux et nettement trop cher», a lancé le conseiller Yves Denis, parlant d'un «flip» de 300 000 \$, soit la différence entre la revente et le prix d'achat.

«L'odeur des flips est dans l'air de Saint-Jean. C'est une triste histoire renouvelée», a renchéri l'ex-maire Smereka, réclamant que le permis de construire soit octroyé au Nautique. Il a accusé le Carrefour de la nouvelle économie, en partie logé dans l'édifice du Canada Français et dans Place Héritage, de faire pression pour obtenir du stationnement public.

Le conseiller Bernard Langlois avait attendu in extremis pour faire une longue plaidoirie contre cette entente, estimant que la vraie question était de savoir si Saint-Jean veut une marina au centre-ville. June Galipeau a dit craindre de voir Le Nautique prendre cet argent et s'installer ailleurs.

Les deux conseillers d'Irberville, Jean Rioux et Hugues Larivière, ont jugé que cette entente était celle du «moindre mal» mais qu'elle n'était pas souhaitable. «J'ai l'impression qu'on a été manoeuvrés», a lancé M. Rioux, estimant qu'une marina intégrée est un atout dans une ville.

Attaqué par ses anciens collègues, le conseiller du centre-ville, Philippe Lasnier, a réaffirmé qu'il s'agissait d'un terrain-clé pour le développement du centre-ville et que cette récupération est un geste posé dans une perspective d'avenir. ■

Bougie Parfumée • 300g

Disponible dans les quatre senteurs
du Parfum des Saisons:

Iris Lavande, Cannelle Canneberges,
Pomme Vanille et Fraise Bergamote.

Dans un Jardin
LES SENS ET LES SOINS *Paris*

Carrefour Richelieu
359-0961
www.dansunjardin.com

Valeur de
9,50\$

Avec toute franche d'achat de 15\$

Du 1^{er} au 14 novembre ou tant qu'il y en aura.

Yves Duteau est élu maire de Lacolle

GILLES BÉRUBÉ

Le maire sortant du village de Lacolle, Yves Duteau, a été élu maire de la nouvelle municipalité de Lacolle, dimanche dernier. M. Duteau l'a emporté contre l'ancien maire de Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Richard Grenier. Au siège numéro 1, Roger Demers a été défait par Linda Brouillard et au siège numéro 5, Réal Trudeau a eu le dessus sur Maurice Bouchard. À la suite du retrait de la candidature de Harold Audit, Gérald Barbeau a été élu conseiller au siège #4. À la clô-

ture de la période de mise en candidature, Stéphane Lévreault (siège #2), Éric Lavalée (siège #3) et Donald Robinson (siège #6) avaient été déclarés élus.

À Sainte-Brigide, le maire sortant, Jean-Martin Van Rossum, a subi la défaite devant l'ex-conseiller Patrick Bonvouloir. Ce dernier a obtenu 445 votes pendant que M. Van Rossum recevait l'appui de 136 électeurs et que Wilfrid Laroche récoltait 100 votes. Jean-Paul Lasnier avait retiré sa candidature avant la tenue du scrutin. Le siège #1 sera occupé par Gaétan Coutu, qui l'a emporté devant Marc Fournier. Les autres membres du conseil élus sans opposition

sont Mario Tétreault (#2), Jean-Philippe Cuénoud (#3), Claire Delorme (#4), Valère Fortier (#5) et Claude Vasseur (#6). À Sainte-Brigide, le taux de participation a été de 75%.

Deux postes de conseillers étaient en élection à Noyan. Au siège #2, Roger Théberge a obtenu 172 votes, soit huit voix de majorité sur son opposant, Suzanne McBratney. Au siège #6, Connie Bleau a recueilli l'appui de 253 électeurs, loin devant les 75 votes qu'a obtenu James Bilovus. En plus des deux élus, le conseil est formé de Réal Ryan, maire, Owen MacCallum (#1), Jean-Guy Leduc (#3), Robert Beaumier (#4), Randy Robert Smith (#5).

À Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, des élections se sont tenues pour trois postes de conseiller. Linda Gamache l'a emporté sur Germaine Laverrière au siège #2 alors que Carol Rivard a défait Fernand Williams au siège #3. Au poste #5, Guy Langevin a essuyé un revers devant Serge Beaudry pendant que Harold Simard était élu sans opposition au siège #6 à la suite du désistement de Grégory Tardif. Le maire Maurice Langlois avait déjà été réélu sans opposition tout comme Michèle Dupont au



Des élections se déroulaient à Lacolle à la suite de la fusion forcée avec Notre-Dame-du-Mont-Carmel. Le maire sortant du village de Lacolle, Yves Duteau, a été élu.

été réélus sans opposition.

Toujours dans la MRC des Jardins-de-Napierville, la fièvre électorale a été plus vive à Saint-Jacques-le-Mineur, la municipalité voisine de Saint-Jean-sur-Richelieu. Malgré tout, l'administration du maire sortant, Camille Beaudin, semble bien en selle. Ses opposants qui faisaient équipe pour la campagne électorale ont tous subi la défaite. M. Beaudin l'a emporté avec 485 votes contre Claudette Lapointe. Au siège #3, Yves Charbonneau a été élu face à Hélène Bédard pendant que Luc Teasdale subissait la défaite devant Guy Lestage pour le siège #5. Serge Blanchette a connu le même sort au siège #6, les électeurs ayant accordé leur appui à Guy Derome.

Dans la MRC de Brome-Missisquoi, seul le poste #1 était en élection à Notre-Dame-de-Stanbridge. Albert Vermeulen l'a emporté contre André Guertin.

À Saint-Pierre-de-Véronne-à-Pike-River, le maire sortant, Édouard Asnong, a été reporté au pouvoir aux dépens de Gustave Séguin. Au siège #2, Normand Brodeur a subi la défaite devant Diane Marquis-St-Pierre alors que Pierrette Alarie a été élue au siège #4 devant Jacques Bonneau.

Enfin, à Sainte-Sabine, Denis Girard occupera le seul siège à combler. M. Girard a défait Olivier Perret avec 184 votes contre 64.

LACOLLE

Optimiste: calendrier

Le Club Optimiste de Lacolle organise une vente de calendrier au coût de 20 \$. Chaque calendrier donne la chance de participer à un tirage par semaine tout au long de l'année 2002. Au total, les gagnants se partageront 52 prix totalisant 4000 \$, dont deux prix de 500 \$. Le nombre de calendrier est limité à 500. Pour information: Gilles Farell au 246-2184.

5 ans et moins. Pour information: Michel au 246-3608 ou Jacques au 247-2345.

HENRYVILLE

CERH: meubles usagés

Le Centre d'entraide régional d'Henryville (CERH) effectue une collecte de meubles usagés une fois par mois. Les personnes qui ont des meubles en surplus à donner sont invitées à contacter le CERH au 299-1117. Les meubles amassés sont vendus à prix modique pour aider les gens démunis.

HEMMINGFORD

Jour du souvenir

La Légion royale canadienne de Hemmingford invite la population à la cérémonie du Jour du souvenir le dimanche 11 novembre à 11 heures. Rassemblement à 10h15 à la Légion. Défilé avec le régiment de cavalerie (The Royal Canadian Hussars) à l'église presbytérienne rue Champlain.

SAINTE-BRIGIDE

Arts et artisanat

Le Salon arts et artisanat est de retour pour une septième édition à Sainte-Brigide. Cette expo-vente, organisée par l'AFÉAS de Sainte-Brigide, se déroulera les 17 et 18 novembre au Centre municipal. Une quarantaine d'artisans de la région y participeront, dont plusieurs en seront à leur première présence. Les visiteurs pourront y admirer de nombreuses créations et y trouver des suggestions de cadeaux pour les fêtes. Les visiteurs seront accueillis le 17 novembre de 10 heures à 17 heures et le 18 novembre de 10 heures à 16 heures. Le Centre municipal est situé au 510, 9^e Avenue. L'entrée est gratuite. Pour toute information, il suffit de contacter Carmen Latour au 293-7913.

SAINTE-BERNARD DE LACOLLE

Kangourous: souper

Le club de motoneige les Kangourous de Saint-Bernard-de-Lacolle organise son souper d'ouverture (spaghetti à volonté) le samedi 17 novembre de 18h30 à 20 heures à la salle Jules-Romme. Le coût est de 7 \$ pour les adultes et 4 \$ pour les enfants de 6 à 12 ans. C'est gratuit pour les



Pavage Doudi ltée, une entreprise johannaise, poursuit ses travaux au Centre des Aînés de Saint-Jean-sur-Richelieu. (Publi-reportage) 071108-1023-001

Camion démonstrateur sera sur place vendredi le 9 novembre et dimanche le 11 novembre

Dites Adieu au câble

POUR SEULEMENT 199\$*

Le plus grand choix au Canada avec plus de 350 canaux cette année



INSTALLATION GRATUITE

STAR CHOICE

LA LIBERTÉLÉ

- ★ Plus avantageux que le câble
- ★ À partir de seulement 9,99\$ par mois
- ★ Une image numérique incroyable et ambiphonie Dolby® extraordinaire sur tous les canaux
- ★ Un système Star Choice complet et l'installation professionnelle à compter de seulement 199\$*

*Après rabais. Certaines conditions s'appliquent. Tous les détails en magasin. Lors de l'achat, le client devra déboursier 249\$ pour le système Navigo 305. Pour avoir droit au crédit de programmation de 50\$, les clients doivent s'abonner au forfait Nickel, Platine, Diamant, Platine bilingue ou Platinum. Le crédit de programmation sera porté au compte du client au moment de l'activation de son système. Dolby® et les logos Double-D sont des marques déposées de Dolby®.

CLINIQUE DU SON/ La clef de sol

688, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 349-4861

À LA M.R.C.

Schéma d'aménagement

La MRC du Haut-Richelieu demande à la ministre des Affaires municipales et de la Métropole de lui accorder un délai supplémentaire de quatre mois pour transmettre le schéma d'aménagement révisé.

Golf

La MRC a adopté le règlement 328 qui modifie le schéma d'aménagement actuel. Il permet l'agrandissement du terrain de golf de la Vallée des forts, situé chemin du Petit-Bernier. Un seul citoyen s'est présenté à la séance de consultation sur cet amendement, mais il n'a soumis aucune objection. Il a obtenu les réponses à ses questions.

Déchets

Depuis le 1^{er} octobre, Compo-Haut-Richelieu assure le service de cueillette des ordures sur le territoire de la municipalité de Noyan. Noyan faisait déjà partie de Compo-Haut-Richelieu, mais comme elle possédait déjà son camion de collecte, elle avait continué de s'occuper de cette opération en échange d'un crédit. La municipalité vient de se départir de cet équipement.

Piste cyclable

Après des années de discussion, la MRC devrait finalement conclure un bail avec le ministère des Transports du Québec pour prendre possession de l'ancienne emprise de la voie ferrée du CN, entre Iberville et Farnham. Si le dossier a tant traîné, c'est que le ministère a déjà projeté une autoroute (A-6) sur cet ancien corridor ferroviaire. En conséquence, il avait acquis une emprise supplémentaire de 35 mètres aux 20 mètres qu'occupait le chemin de fer. Dans d'autres MRC, des dossiers semblables se sont réglés plus rapidement parce que la seule emprise en cause était celle de la voie ferrée. La MRC louera finalement uniquement une largeur de 20 mètres. Le ministère devrait rétrocéder le reste aux propriétaires riverains, dont plusieurs ne se gênent pas pour cultiver le terrain. La MRC doit adopter un règlement pour créer un parc linéaire sur cette emprise.

Clôture

Selon le Code municipal, les propriétaires voisins doivent se partager les coûts

d'installation d'une clôture séparant les propriétés. Cette disposition remonte à une époque où tous les agriculteurs faisaient de l'élevage. Selon la MRC de Drummond, cela ne correspond plus à la réalité de l'agriculture d'aujourd'hui. De plus en plus de terres agricoles servent uniquement aux grandes cultures alors que le pacage est de moins en moins courant. Cette MRC demande au gouvernement d'assouplir les dispositions du code municipal concernant les clôtures de ligne. On comprend qu'il appartiendrait aux éleveurs de payer pour clôturer leur pâturage. La MRC du Haut-Richelieu est d'accord, mais il semble que ce n'est pas la première fois qu'une telle requête est formulée en vain. C'est que l'agriculture dans la plaine du Saint-Laurent, et particulièrement dans le Haut-Richelieu, n'est pas nécessairement le reflet de ce qui se fait dans l'ensemble du Québec, où l'élevage continue d'occuper une part importante de l'activité agricole. Il semble que l'idée ne franchisse même pas les instances de l'UPA.

Régie régionale

Les membres des Régies régionales de la santé sont maintenant choisis par le gouvernement. Le 17 septembre, la Régie régionale de la santé de la Montérégie a écrit à la MRC pour lui demander de lui soumettre le nom de candidats pour faire partie de son conseil d'administration. Il fallait soumettre ces noms le 5 octobre au plus tard. Les assemblées régulières du conseil de la MRC étaient le 12 septembre et le 10 octobre. Pas facile de faire des recommandations avec un tel calendrier.

Dossier clos

Un agriculteur de Henryville, Robert Bélanger, conteste la validité du règlement 295 modifiant des branches de la rivière du Sud. Ce dossier dure depuis plusieurs mois. La MRC a conclu que le règlement est valide et qu'en ce qui la concerne, ce dossier est clos. Cette histoire a tout de même entraîné un questionnement. Des représentants de l'UPA ont soulevé la possibilité de créer un comité pour s'occuper spécifiquement des questions de cours d'eau. La MRC leur propose plutôt de tenir une rencontre annuelle avec tous les représentants des syndicats de base. En outre, lors de réunions sur des projets de travaux de cours d'eau, le syndicat de base sera convoqué en même temps que les intéressés. ■



Maurice Langlois à la FQM

Lors des dernières assises de la Fédération québécoise des municipalités (FQM), qui regroupe les municipalités rurales et les municipalités régionales de comté (MRC), le maire de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, M. Maurice Langlois, a été élu administrateur de la fédération. Il rejoint un autre maire du Haut-Richelieu au conseil d'administration de la FQM. Le maire de Saint-Georges-de-Clarenceville, Kenneth Miller, est déjà administrateur de la FQM depuis quelques années. ■



Les tracas d'un décès: parce qu'il faut en parler!

Vous êtes actif, vous voyagez, pensez-vous avoir tout prévu en cas de décès? La mort est-elle un sujet tabou dans vos discussions? Saviez-vous qu'il y a des frais à déboursier immédiatement lors d'un décès et qu'il faut plusieurs mois avant d'obtenir le remboursement de la compagnie d'assurances ou la prestation des rentes? Il faut savoir faire face à la mort parce qu'advenant un décès, il vaut mieux agir que réagir. La mort peut surprendre n'importe qui, même ceux qui croient avoir tout prévu... Parlez-en avec vos proches!

Se préparer à cette éventualité devrait faire partie de la vie comme toute autre planification telles que l'assurance-vie, les REÉR et les placements. Il est aussi possible de faire les préarrangements pour quelqu'un d'autre, dans le cas d'incapacité d'une personne par exemple. Le service de préarrangements prépayés de LeSieur et Frère libère ceux qui ont à vivre un deuil d'une foule de démarches administratives ardues. Parlez-en et faites le nécessaire dans le calme et de manière éclairée pendant que vous êtes actif. Vous serez libéré de tout tracas!

Chez LeSieur et Frère...

...votre argent vous appartient aussi longtemps que les préarrangements ne sont pas utilisés. Même si la Loi prévoit un retour de 90% en cas d'annulation, chez LeSieur nous vous remboursons 100%. Il n'y a donc aucun risque, faites confiance à LeSieur et Frère.

C'est simple, efficace et sécuritaire.

Le service de préarrangements LeSieur et Frère comporte de nombreux avantages, dont:

- Respect des volontés du défunt (le testament est ouvert après les funérailles)
- Enlève le fardeau des responsabilités inhérentes aux funérailles
- Évite d'avoir à déboursier des sommes d'argent ou d'attendre les remboursements
- Très sécuritaire, puisque couvert par la loi (les sommes sont déposées en fiducie)
- Peut être remboursé en tout temps
- Payable comptant ou sur une période de 2 ans sans intérêt
- Assure la tranquillité d'esprit

Appelez LeSieur et Frère sans hésiter afin d'obtenir plus d'information sur les avantages et garanties des préarrangements.

Discretion et confidentialité assurées.

Notez que nous offrons aussi un service à domicile.

Bureau: (450) 359-0990

95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc

Soyez prévoyant! Choisissez le service

de préarrangements prépayés de LeSieur et Frère.

Le plus grand détaillant d'électroménagers sur la Rive-Sud

Plus de 1000 appareils : des électroménagers de base aux appareils haut de gamme.
À Saint-Jean : magasin principal et centre de liquidation 400 appareils
à Saint-Basile : 600 appareils

Frigidaire

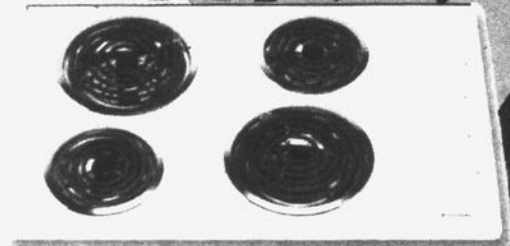


PRATIQUE!

Porte latérale

- Four encastré 27 po
- Nettoyage facile
- Porte latérale
- Horloge électronique

449\$



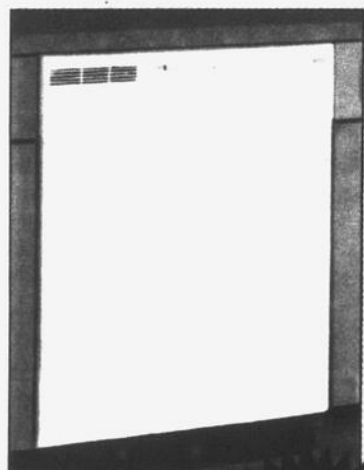
Frigidaire

Rabais du manufacturier
jusqu'à 100\$
par appareil sur
articles sélectionnés

Frigidaire



Frigidaire



249\$

Frigidaire

- Lave-vaisselle
- 6 boutons
- 5 cycles
- Insonorisation Quiet!

399\$

Frigidaire

1299\$
-100\$

Rabais du manufacturier de 100\$

1199\$
PRIX PROMOTION

- Laveuse
- Chargement frontal
- 5 cycles
- Niveau d'eau automatique

- Sécheuse
- 3 cycles
- 4 températures
- Porte réversible
- *Photos peuvent différer



845, rue Saint-Jacques,
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-6129



767, boul. Laurier, Saint-Basile-le-Grand
(450) 653-1596 / 1-800-363-9408

MAISON

ETHIER

FACE AU CAMPUS FORT ST-JEAN (Ancien collège militaire)

126, rue Jacques-Cartier Nord St-Jean-sur-Richelieu

346-1090 / 1-800-363-1090

070009-1224

ÉDUCATION

DÈS SEPTEMBRE 2002

Nouveau découpage de la clientèle dans les écoles secondaires de Saint-Jean



ISABELLE SIMARD

Un nouveau découpage de la clientèle sera effectué dans les écoles secondaires du secteur Saint-Jean-sur-Richelieu à compter de la rentrée scolaire de septembre 2002. La Commission scolaire des Hautes-Rivières vient de lever le voile sur la réorganisation des bassins de fréquentation en vue de la mise en place de la réforme du curriculum au secondaire.

Rappelons qu'en septembre 2003, toutes les écoles secondaires du Québec devront implanter la réforme du curriculum. Celle-ci prévoit entre autres un nouveau découpage des cycles d'apprentissage.

Le 4^e cycle (anciennement 1^{er} cycle du secondaire) comprendra la 1^{re}, 2^e et 3^e secondaire, alors que le 5^e cycle (anciennement 2^e cycle du secondaire) comprendra la 4^e et la 5^e secondaire.

Actuellement, les écoles du secteur Saint-Jean-sur-Richelieu ne sont pas conformes au nouveau découpage par cycle de la réforme du curriculum.

«Nous remarquons, en analysant les prévisions démographiques des prochaines années, que dans certaines écoles, la clientèle dépassera la capacité d'accueil, particulièrement au 4^e cycle, et il n'y aura alors pas de possibilité de les transférer ailleurs. C'est pourquoi nous proposons que les déménagements d'élèves se fassent pour la rentrée scolaire de septembre 2002», explique François Lafortune, directeur des Services de l'enseignement aux jeunes.

Dans le nouveau découpage de la clientèle, une attention particulière a été apportée aux quartiers de façon à permettre aux élèves de fréquenter l'école secondaire de leur quartier ou le plus près de leur résidence, sauf dans quelques cas où la clientèle a dû être équilibrée en fonction de la capacité d'accueil des écoles.

M. Lafortune tient à spécifier que très peu de changements affecteront les élèves des classes d'adaptation scolaire. «Ces secteurs ne bougeront pratiquement pas», assure-t-il.

NOUVEAU DÉCOUPAGE

La nouvelle organisation des écoles secondaires du secteur Saint-Jean-sur-Richelieu pour l'année scolaire 2002-2003 propose que l'école Beaulieu accueille les élèves du 5^e cy-



La Commission scolaire des Hautes-Rivières vient de lever le voile sur la réorganisation des bassins de fréquentation. Sur la photo, François Lafortune, directeur des Services de l'enseignement aux jeunes, Nicole Mongeon, présidente, Jean-Pierre Fontaine, directeur général adjoint et Michel Grisé, directeur de l'école F.-G.-Marchand.

cle (4^e et 5^e secondaire). Les écoles Dr-Alexis-Bouthillier, Félix-Gabriel-Marchand et Marguerite-Bourgeois accueilleront les élèves du 4^e cycle (1^{re}, 2^e et 3^e secondaire).

Quant à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, cette dernière accueillera, dès septembre prochain, les étudiants des 4^e et 5^e cycle, soit de la 1^{re} à la 5^e secondaire.

Une période de transition s'échelonnant sur deux ans permettra aux élèves de terminer leur cycle d'études à leur école actuelle afin d'éviter d'effriter le sentiment d'appartenance qu'ils auront développé.

«Par contre, dans certains cas, nous devons procéder au transfert complet de la clientèle la première année afin d'équilibrer le nombre d'élèves de chaque école en fonction de leur capacité d'accueil», ajoute François Lafortune.

C'est le cas des élèves des secteurs Lacolle et Saint-Gérard qui évoluent présentement en 3^e secondaire à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Ces derniers seront transférés à l'école Beaulieu pour y amorcer leur 5^e cycle (4^e et 5^e secondaire) à compter de septembre 2002.

Les élèves du secteur Sainte-Marie-de-la-Visitation qui évoluent en 1^{re} secondaire à l'école Marguerite-Bourgeois déménageront à la polyvalente Chanoine-Armand-Ra-

cicot l'an prochain pour y terminer leurs études secondaires.

La clientèle du secteur Saint-Jacques évoluant cette année en 1^{re} secondaire à l'école Félix-Gabriel-Marchand sera elle aussi transférée à Racicot en septembre 2002.

Quant aux élèves des secteurs Saint-Luc (quartiers Île Sainte-Thérèse, Des Prés-Verts et Des Quatre-Vents uniquement) qui évoluent présentement en 1^{re} secondaire aux écoles Marguerite-Bourgeois ou Dr-Alexis-Bouthillier, ces derniers seront transférés à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot dès la rentrée scolaire 2002.

DÉBOURDEMENT À MARCEL-LANDRY

Au printemps prochain, la C.S. des Hautes-Rivières étudiera plus attentivement les bassins de fréquentation de la polyvalente Marcel-Landry à Iberville et des écoles secondaires de Saint-Césaire et Marieville. Des changements sont à prévoir, mais pas avant 2003, nous indiquent les dirigeants de la commission scolaire.

«Nous remarquons que la clientèle de l'école Marcel-Landry se situe au-dessus de la capacité d'accueil, et ce, pendant plusieurs années. Par contre, nous constatons que, durant ces mêmes années, les clientèles des écoles secondaires de Marieville et de Saint-Césaire diminuent sensiblement. Y aurait-il lieu de transférer des élèves de Marcel-Landry vers Marieville, ce qui équilibrerait la clientèle des deux écoles? Nous étudierons cette question attentivement», précise Jean-Pierre Fontaine, directeur général adjoint.

La C.S. songe également à revoir l'organisation complète de l'école P.-G.-Ostiguy à Saint-Césaire en fonction de la baisse importante de clientèle qu'il y aura dans ce secteur à

partir de 2007-2008.

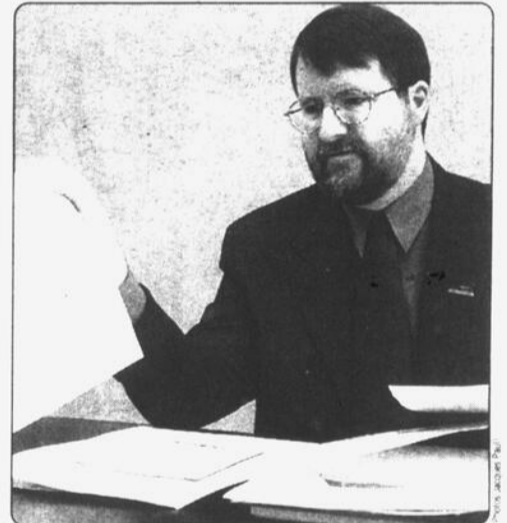
DES IMPACTS

La réorganisation des bassins de fréquentation aura des impacts sur l'organisation pédagogique, notamment sur l'enseignement du programme d'initiation à la technologie de 3^e secondaire.

«En effet, souligne François Lafortune, le matériel nécessaire à ce cours - un local spécialisé - n'existe pas dans les trois écoles qui accueillent présentement des élèves en 1^{re} et 2^e secondaire. La même problématique se posera avec le cours d'économie familiale de 2^e secondaire à la polyvalente Racicot.»

La commission scolaire entrevoit deux hypothèses. La première consiste à demander une dérogation au ministre pour que le programme d'économie familiale ne soit plus donné dans les écoles secondaires du secteur Saint-Jean.

La seconde hypothèse propose de mettre en place un projet intégrateur qui permettra aux élèves en 3^e secondaire de travailler certains objectifs du programme de technologie dans le cadre de projets à caractère scientifique et de voir à la mise en place d'un projet intégrateur en 2^e secondaire pour les objectifs minimaux du programme d'économie familiale. ■



Selon François Lafortune, directeur des Services de l'enseignement aux jeunes, le nouveau découpage de la clientèle sera effectif à compter de septembre 2002.

Aux Ciseaux d'Art
coiffure

Nous sommes fiers de vous annoncer le retour de

Jocelyne Bureau

Pour souligner l'occasion, nous vous offrons un rabais de **20%** sur les mèches.

Jocelyne Bureau
15 ans d'expérience

363, rue Latour (coin Dorchester)
Tél.: (450) 348-3130

27660-1023-LY

SPORTEQUE ENFÊTE

Venez fêter chez nous!

20 à 150 personnes

925-E, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu
Réservations:
(450) 346-7007
sportequ.com

NOUVEAU
Salle médiévale

- Anniversaire
- Corporatif
- Mariage
- Toutes occasions

SPECIAL NOËL

«Partys» pour adultes ou enfants

- Animation (Père Noël)
- Musique
- Jeux gonflables
- Service de traiteur. Etc.

071212-1023-1

A VOIRE SERVICE

De gauche à droite: Mélanie Boulianne (directrice des cosmétiques), Madame Lorraine Germain (gagnante) et Monsieur Demis Jean (directeur du magasin)

Sears Canada inc.

Sears Saint-Jean aimerait féliciter Madame Lorraine Germain qui s'est méritée un bon de marchandise d'une valeur de 2 000\$ lors d'une des soirées beauté cosmétiques dont celle qui s'est déroulée le 23 octobre dernier au magasin Sears Saint-Jean.

www.srs
1-800-257-
1-800-543-
Pour réserver
1-877-732

www.s.c

071067-1023-9

MOYENS DE PRESSION DES ENSEIGNANTS

Les bulletins et les rencontres des parents sont retardés

LOUISE BÉDARD

À moins d'un accord de dernière minute entre le gouvernement du Québec et la Centrale des syndicats du Québec, les enseignants du primaire et du secondaire ne devraient pas remettre les bulletins de novembre, ni rencontrer les parents pour discuter des résultats des élèves.

C'est par un vote très majoritaire que les enseignants de la commission scolaire des Hautes-Rivières ont adopté le plan d'action syndical pour appuyer leurs revendications en matière d'équité salariale. Quelque 400 enseignants ont assisté à l'assemblée convoquée par le Syndicat de l'enseignement du Haut-Richelieu (SEHR), à Mont Saint-Grégoire, le 30 octobre dernier.

C'est le 21 novembre que doit entrer en application la Loi sur l'équité salariale. Les enseignants du primaire et du secondaire entendent exercer d'ici là, des moyens de pression sur le gouvernement. Le litige porte sur la reconnaissance de la totalité des heures qu'ils calculent travailler. Ils estiment consacrer à leur travail six heures de plus que les 35 heures que leur reconnaît actuellement le gouvernement. Ils veulent être payés en conséquence. Si le temps passé en classe et dans l'école est comptabilisé, ils évaluent que celui consacré à la préparation des cours, à la correction, etc. ne l'est pas.

BULLETINS

Dans certaines écoles secondaires, la remise des bulletins aurait dû commencer la semaine dernière. S'il n'en tient qu'au syndicat, la remise des bulletins ainsi que la rencontre avec les parents seront retardés au moins jusqu'au 21 novembre ou même une date ultérieure.

Si le mot d'ordre syndical est suivi, il y a congé de devoirs et de leçons à compter de cette semaine.

Les jeudis 8 et 15 novembre, en après-midi, les enseignants seront en classe mais ils n'enseigneront pas. Ils n'effectueront que la surveillance des élèves. Ces deux après-midi symboliseront le temps pour lequel ils estiment ne pas être rémunérés pour la correction des travaux et la préparation des cours. Les enseignants évaluent travailler au moins 40 heures par semaine alors qu'ils sont payés pour 35.

DÉBRAYAGE

À l'instar des enseignants des autres commissions scolaires du Québec, ceux de la région devraient tenir une journée de débrayage avant le 21 novembre.

Tout vote sur une grève doit être tenu par scrutin secret. C'est dans une proportion de 70% que les syndiqués présents à l'assemblée



Les jeudis 8 et 15 novembre, en après-midi, les enseignants seront en classe mais ils n'enseigneront pas.

du SEHR se sont prononcés en faveur de ce moyen de pression.

Les enseignants doivent s'attendre à être convoqués en assemblée syndicale au cours du mois de novembre pour évaluer la situation.

NOËL

Mais le plan d'action prévoit déjà d'autres

mesures de pression si le litige devait se prolonger. Dans les mois suivants, des actions seraient posées en fonction d'une thématique.

Ainsi pour le mois de décembre, les enseignants envisagent d'annuler toutes les activités reliées à la période de Noël. Leurs actions s'inscriront sous le thème: «On n'a pas le coeur à la fête».

Congé de devoirs et de leçons depuis lundi

ISABELLE SIMARD

Les élèves du primaire et du secondaire ont, depuis lundi, congé de devoirs et leçons.

Cette mesure adoptée par l'ensemble des enseignants de la Commission scolaire des Hautes-Rivières vient appuyer leurs revendications en matière d'équité salariale.

Les congés de devoirs et leçons pourraient bien se prolonger jusqu'au 21 novembre prochain, date de l'entrée en vigueur de la Loi sur l'équité salariale. Rappelons que les enseignants ont décidé d'appliquer différents moyens de pression sur le gouvernement.

La remise des bulletins et les rencontres avec les parents, qui devaient débiter la semaine dernière, ont été retardées.

«Nous avons été informés que les enseignants n'enseigneraient pas le jeudi 8 novembre et le vendredi 16 novembre. De plus, il y a possibilité d'une demi-journée de grève, mais la date reste encore indéterminée», précise Jean-Pierre Fontaine, directeur général adjoint de la Commission scolaire des Hautes-Rivières.

Selon M. Fontaine, il est encore trop tôt pour mesurer l'impact des moyens de pression exercés par les enseignants. «Ces moyens sont en application depuis lundi seulement», a-t-il rappelé.

LA MAISON DU STYLE

Mercerie

- Habits
- Vestons
- Pantalons
- Chemises
- Cravates
- Imperméables
- Manteaux d'hiver
- Retouches

Demandez Richard Tarzi
(514) 497-9743
Sur semaine, avec rendez-vous!

Service à domicile et au bureau



Echo 2002

Chez Déry... encore plus de bonnes nouvelles!
Echo 2002 encore plus ACCUEILLANTE et DÉRANGANTE



Lecteur laser inclus

24 000 km annuel en location

Venez réserver la vôtre dès maintenant!

Solution Toyota

199\$ /mois

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

Location 60 mois

Équipement de série Echo

- Moteur VVT-i 1,5 litre de 108 chevaux
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation MANUELLE: 7,0/5,5 L/100 km ville/route
- Radiocassette AM/FM, 4 haut-parleurs
- Volant inclinable
- Banquette arrière divisée 60/40
- Roues de 14 pouces avec enjoliveurs complets

Ou obtenez

0,9%

DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 36 MOIS SUR TOUTES LES ECHO 2001

* 955\$ comptant ou échange équivalent



VIVEZ L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ

L'EXPÉRIENCE TOYOTA Ca ne se remplace pas

359-9000

1055, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu



La Corporation du Fort Saint-Jean précise sa mission

LOUISE BÉDARD

Le retour en nombre des militaires sur le site du Campus apporte des changements majeurs à la vocation de la Corporation du Fort Saint-Jean et détermine la plupart de ses projets en cours de réalisation.

Sa mission axée au départ sur le développement de la formation postsecondaire en est devenue une orientée avant tout sur la commercialisation rentable des installations.

Plusieurs projets de rénovation de ses édifices doivent être effectués pour répondre au besoin des forces armées. Ainsi la Corporation prévoit des investissements de quelque 21 millions, d'ici la fin de l'année 2002, pour la rénovation de bâtiment et l'achat d'ameublement et de matériel informatique.

L'assemblée générale annuelle de la Corporation tenue jeudi dernier a été l'occasion de dresser un bilan des activités de l'année 2000-2001. Elle a été marquée par l'arrivée d'un nombre important de militaires mais aussi la fin du lien direct avec le cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, le départ de l'Université de Sherbrooke, du Groupe Conseil DMR qui y avait son école corporative, et de DNA Landmarks, un centre de recherche. De plus l'Institut de prévention et de gestion des sinistres et crises dont le domaine de recherche était lié à un des anciens axes de développement du Campus, a suspendu ses activités.

Les espaces libérés sont maintenant occupés par le ministère de la Défense nationale qui devrait utiliser les deux tiers des installations de l'ancien Collège militaire, d'ici l'été prochain. Au quelque 290 étudiants militaires qui logeront au Campus s'ajoutent 120 membres du personnel pour une présence totale de quelque 400 personnes liées aux Forces canadiennes.

Le président de la Corporation, Édouard Fleury, a rappelé la signature d'un bail de 25 ans du site avec le gouvernement fédéral, l'octroi d'une subvention de 10,8 millions sur trois ans pour assurer en partie son fonctionnement et réaliser le plan triennal d'immobilisations. Enfin en mai dernier, un



La Corporation du Fort Saint-Jean tenait jeudi dernier son assemblée générale annuelle.



Édouard Fleury, président du conseil d'administration de la Corporation du Fort Saint-Jean, et Jean-Pierre Auger, directeur général.

contrat estimé à 45 millions était signé avec la Défense nationale qui y a transféré des activités de la garnison au Campus.

RETOMBÉES

De son côté, le directeur général de la Corporation, Jean-Pierre Auger, a fait état de retombées économiques dans la communauté de quelque 4,7 millions en contrats accordés à 309 entreprises de la région. Il y ajoute une somme de 1,8 million en salaires et avantages sociaux versés aux employés de la Corporation.

Les états financiers au 30 juin dernier montrent des revenus de 11 212 865 \$ dont des recettes de 3 660 871 \$ provenant de la location et des services rendus pour des activités autres que celles liées au contrat avec la Défense nationale ou à des subventions gouvernementales.

La dernière année financière s'est conclue par un excédent de 3 243 211 \$ des revenus. L'encaisse à la fin de l'exercice se chiffrait à 4 379 855 \$.

CHANGEMENTS

Si l'année 1999-2000 en avait été une d'incertitude, 2000-2001 aura été caractérisée par le changement. La Corporation a redéfini sa mission. Le nombre de membres au conseil d'administration est passé de 13 à 9. Certains

membres désignés auparavant pour représenter le milieu de la sécurité et des mesures d'urgence siègent maintenant à titre d'administrateurs indépendants. Il y a eu du mouvement aussi au sein du personnel cadre de la Corporation.

Le changement de vocation a provoqué la fermeture du service académique. L'Université de Sherbrooke qui était à l'origine le maître d'oeuvre académique, a cessé d'offrir au Campus le baccalauréat en administration des affaires-concentration gestion des dangers et de la sécurité.

Il continue tout de même à se donner de la formation en plus de celle destinée aux militaires. Le centre d'immersion de la Chambre des communes y a toujours pignon sur rue. Le Campus propose aussi des cours de langue destinés au grand public et au personnel des entreprises.

Des organismes comme la Sûreté du Québec, la GRC, l'Hydro-Québec, l'UQAM y louent des locaux pour dispenser de la formation.

COMMERCIALISATION

Le changement de vocation se reflète dans le type d'activités qui se tiennent sur le site. On a enregistré un accroissement du nombre de réceptions mais une baisse du nombre de colloques. La direction du Campus juge que les efforts de commercialisation portent fruits en se référant à l'achalandage du site. Ainsi 65 901 personnes ont fréquenté le site au cours de l'année 2000-2001 comparativement à 54 130 personnes, l'année précédente.

Le service technique de la Corporation a été un des plus actifs au cours des derniers mois avec la réalisation de travaux pour le ministère de la Défense qui se poursuivent présentement.

De plus la Corporation compte effectuer des travaux de climatisation au pavillon Dextra et procéder à la réfection de la dalle de la patinoire. ■

L'AUBAINERIE SAINT-JEAN FAIT UNE HEUREUSE TIRAGE DE CERTIFICATS-CADEAUX

Les magasins L'Aubainerie ont procédé au tirage de certificats-cadeaux, le 19 octobre dernier.

Le tirage totalisait 3000 \$ de certificats cadeaux pour l'ensemble du Québec (4 prix de 500 \$ et 1 grand prix de 1000 \$). Les coupons de tirage ont été recueillis du 18 septembre au 12 octobre dernier à travers les 33 magasins de la chaîne, au Québec.

Madame Sandra Gagnon de Saint-Jean s'est méritée un prix de 500 \$ en certificats-cadeaux. Félicitations à la gagnante et merci à tous les participants de cette promotion.



Madame Sandra Gagnon recevait le certificat-cadeau des mains de Pierre Horan du magasin L'Aubainerie Concept Mode de Saint-Jean.

LA LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ (LFI)

Historique



par Robert Ste-Marie, CIP Syndic

Elle existe depuis 1869 et elle fut modifiée en 1949, mais c'est en 1992 (30 novembre) qu'elle a connu de véritables changements. Après une certaine période de rodage elle a subi quelques amendements au 30 septembre 1997 et finalement au 30 avril 1998. Il est possible de plus qu'elle soit renvoyée au parlement dans 5 ans.

But d'une telle Loi ?

- Permettre à un débiteur honnête, mais malchanceux ou victime de circonstances particulières d'obtenir une libération de ses dettes afin de faciliter sa réhabilitation
- Contrôler, par le biais du syndic de faillite licencié, la distribution et la répartition des biens entre les créanciers
- Permettre s'il y a lieu, la tenue d'une enquête sur les affaires du failli
- Promouvoir la responsabilité sociale du failli
- Promouvoir la confiance à l'endroit du système de crédit
- Faciliter la restructuration des entreprises

C'est une Loi ! Il faut s'en servir... à bon escient.

Vous pouvez consulter un syndic de faillite licencié ou un professionnel de l'insolvabilité.

Pour une première consultation rapide **SANS FRAIS** directement avec le syndic, prenez rendez-vous avec :
Primeau, Proulx, Pigeon & Associés inc.
 Robert Ste-Marie, CIP Syndic
 134, rue Saint-Charles
 Saint-Jean-sur-Richelieu
 Téléphone : (450) 545-1070

Salut Julien,



Nous avons eu à peine le temps de te connaître que déjà, tu nous quittes. Avant de te dire un dernier au revoir, nous tenons à te dire merci.

Nous te disons merci parce que tu as éveillé en nous ce que nous avons de meilleur :

la générosité et la solidarité.

Merci aussi de nous avoir rappelé le plaisir de donner du temps et de mettre des efforts pour aider quelqu'un qui a simplement eu moins de chance que nous.

Merci surtout de nous avoir montré à regarder d'abord autour de nous quand on cherche une cause ou une personne à aider.

Nous sommes de meilleures personnes grâce à toi,

MERCI JULIEN

Messager de Pierre Légaré
 De la part de tous les participants, collaborateurs et commanditaires du tournoi de golf Racine pour Chanel et Julien.

Enfin de retour!

Librairie Moderne

*À une
nouvelle
adresse!*



GRANDE OUVERTURE

LE SAMEDI

10 NOVEMBRE À 9 H

**LA VRAIE
Librairie
Moderne**

*Toujours fiers
de vous servir
depuis 22 ans!*

Déménagée au

1001, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
(voisin de la Banque de Montréal)

349-4584

www.librairiemoderne.com

Librairie Moderne

Vraiment

...Beau:

- Complètement rénové et redessiné
- Un environnement soigneusement développé pour votre confort

...De service

...Grand:

- 10 000 pi carrés remplis pour mieux vous servir

...Économique

...Familiale

...Varié:

- Revues, journaux, papier fin, boutique Mont Blanc, jouets... seulement quelques-unes de nos nouveautés



...Moderne

...Accessible:

- Voisin de la Banque de Montréal et la Caisse populaire
- Un stationnement privé
- Tout près de l'arrêt d'autobus

PARTICIPEZ À NOTRE CONCOURS

« Enveloppe chanceuse »!

Tout le monde gagne!

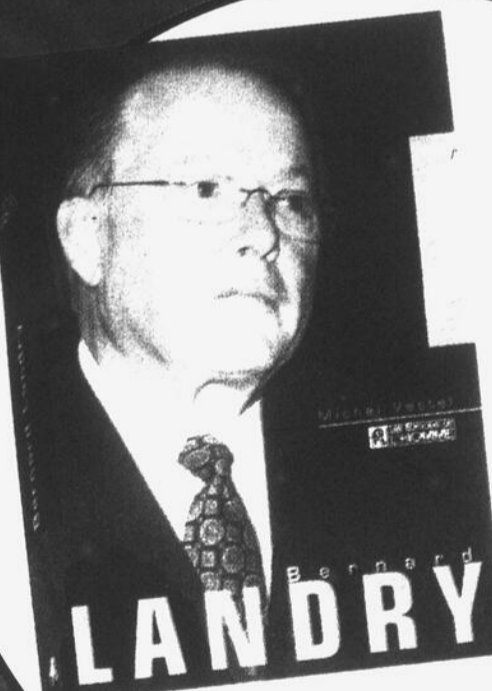
Pour l'occasion, nous avons préparé ce concours pour vous! Avec tout achat, pigez une enveloppe surprise dans laquelle vous trouverez:

Un Grand Prix: Un certificat-cadeau de 250\$

- 5: **Stylo de luxe**
- 10: Petit Larousse Illustré 2002
- 20: Guide de l'auto 2002
- 50: Certificats-cadeaux de 15\$
- 75: Certificats-cadeaux de 10\$
- 100: Certificats-cadeaux de 5\$
- 200: Ensemble taille-crayon et efface
- 350: Bon pour 20% de rabais sur votre prochain achat

Venez tôt, les enveloppes s'envolent rapidement! Une chance par achat, par jour. Le concours se poursuivra jusqu'à épuisement des prix.

Pour aider votre enfant à s'enrichir culturellement



Bernard Landry

rég. 27,95\$

Prix incroyables!
16,99\$



Chansons douces, chansons tendres

rég. 24,95\$

Wow!
14,99\$

Spéciaux va jusqu'à

Une librairie qui vous en donne vraiment

1001, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (voisin de la Banque)

et plus...

De service:

- L'équipe de la Librairie est toujours là pour vous satisfaire!

Économique:

- Des spéciaux incroyables juste pour vous!

Familiale:

- La plus grande sélection de livres d'enfants
- Un coin pour accueillir vos petits!

Moderne!

- Librairie Moderne... toujours à votre service!

Pour enchainer vos proches...



Guide de l'auto 2002

rég. 29,95\$

Du jamais vu!

17 99\$

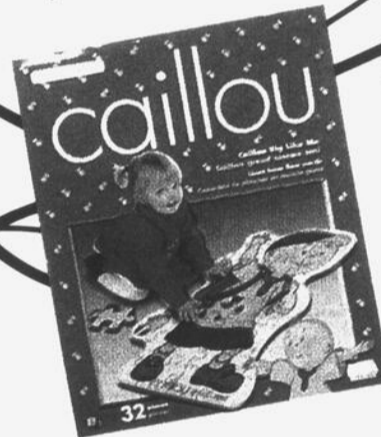
Le plus bas prix au Québec!
Petit Larousse Illustré 2002



32 99\$

rég. 54,95\$

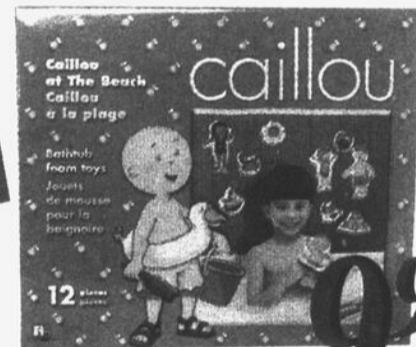
Prix sensationnels!



Casse-tête de plancher «Caillou»

32 pièces
«Grand comme moi»
rég. 19,95\$

11 99\$

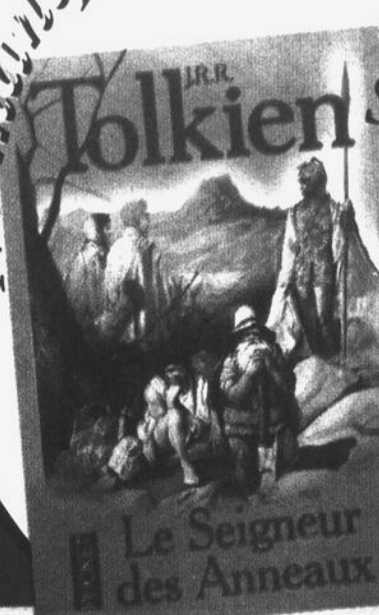


Jouets de mousse «Caillou»

rég. 14,99\$

9 99\$

Ne manquez pas votre chance!
Coffret



«Tolkien : Le Seigneur des Anneaux»

3 tomes
rég. 32,85\$

19 99\$

Spéciaux valables jusqu'au 14 novembre 2001 ou jusqu'à épuisement de la marchandise.

Encore plus!

(Banque de Montréal) **349-4584**
www.librairiemoderne.com

Librairie Moderne



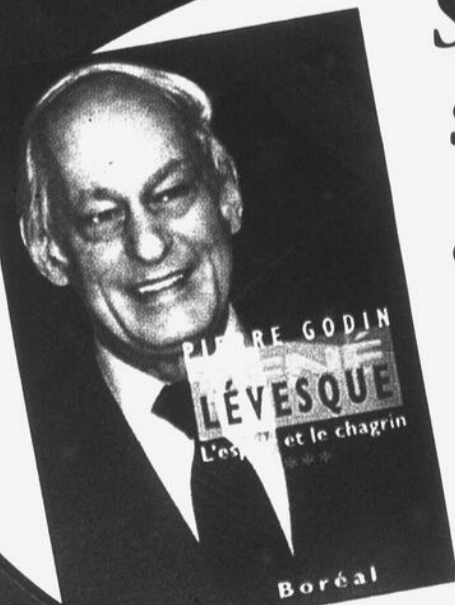
Isabelle Lacasse



En direct sur place
samedi de 10 h à 14 h

*Merci à vous, notre fidèle clientèle,
pour votre patience durant
nos rénovations.*

*Au plaisir de vous revoir! L'équipe
Librairie Moderne*



**Super
spécial!**

18⁹⁹\$

rég. 29,99\$

**À ne
pas
manquer!**

18⁹⁹\$

rég. 29,99\$



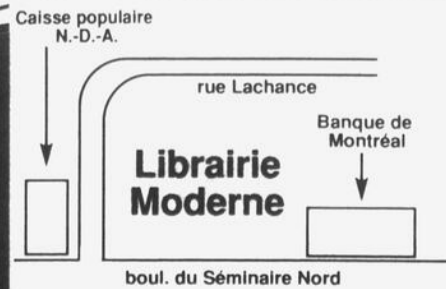
Heures d'ouverture

Lundi au mercredi: 9 h à 18 h
Jeudi et vendredi: .. 8 h 30 à 21 h
Samedi: 9 h à 18 h
Dimanche: 10 h à 17 h

1001, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

www.librairiemoderne.com

349-4584



Uniformisation à travers les cégeps des Techniques d'éducation à l'enfance

LOUISE BÉDARD

Contrairement aux programmes menant au DEC (diplôme d'études collégiales) émis par le ministère de l'Éducation, ceux comportant une formation moins longue sanctionnée par un AEC (attestation d'études collégiales) décerné par un cégep ont un contenu élaboré localement pour répondre aux besoins particuliers du marché du travail d'une région.

Le programme de *Techniques d'éducation à l'enfance* préparant les étudiants à travailler en milieu de garde fera exception. Son contenu sera uniformisé dans tous les cégeps offrant ce programme. C'est pour favoriser une plus grande mobilité des diplômés qu'il en a été décidé ainsi, a expliqué Marie Lefebvre, conseillère pédagogique, aux membres du conseil d'administration du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu avant qu'ils n'adoptent le nouveau plan de formation, à leur assemblée du 23 octobre.

Le programme vise à former des éducatrices à l'enfance appelées à travailler auprès des enfants âgés de 0 à 12 ans. Les diplômés trouvent de l'emploi dans les centres de petite enfance, les services de garde en milieu scolaire, les jardins d'enfants et les haltes-garderies. La formation offerte veut préparer des éducatrices polyvalentes.

Comme les autres programmes d'enseignement, celui-ci est développé par compétences. Il comporte 1200 heures de formation et de stage.

Parmi les compétences visées par ce programme, mentionnons: établir avec les enfants une relation significative sur le plan affectif, intervenir en regard de la santé de l'enfant, organiser et animer des activités éducatives, intervenir en regard du comportement de l'enfant ou du groupe d'enfants, etc.

C'est le cégep de Rivière-du-Loup qui a été chargé d'élaborer le nouveau programme. Le programme prépare les finissantes à intégrer directement le marché du travail. Présentement, 89% des finissantes du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu ayant suivi cette formation ont trouvé un emploi relié à leurs études.

La formation est répartie sur quatre sessions. Les cours de la première session portent sur la profession d'éducatrice à l'enfance, la sécurité en milieu de garde, l'observation de l'enfant, l'introduction au développement global de l'enfant âgé de 0 à 3 ans. Un cours de rédaction et de résumé de textes relatifs à la profession a été ajouté pour préparer éventuellement la diplômée à rédiger des rapports dans le cadre de son travail.

En deuxième session, les cours ont trait aux habiletés de communication, à la santé de l'enfant, au développement de relations significatives avec l'enfant, au développement de l'autonomie de l'enfant, au développement global de l'enfant âgé de 3 à 12 ans. Un stage d'initiation est à l'horaire.

La formation à la troisième session développe les habiletés créatives des étudiantes. S'ajoutent un cours sur les activités éducatives pour les enfants de 0 à 2 ans et un autre pour les 3-4 ans.

À la dernière session, le cours sur les activités éducatives pour les 6-12 ans et celui traitant des interventions relatives au comportement des enfants complètent la formation.

Le stage de fins d'études suit. Les élèves doivent avoir réussi tous leurs cours pour effectuer leur stage d'intégration en milieu de travail. Les élèves du cégep effectuent leur stage non seulement à Saint-Jean mais aussi Saint-Blaise, Farnham, Saint-Césaire, La Prairie, Brossard. ■

LE MONDE SCOLAIRE

Nouvel adjoint à la Direction des études

François Demers occupera le poste d'adjoint à la Direction des études (secteur de la formation continue) du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, à compter du 5 novembre prochain.

Il succède à Hélène Quesnel qui assumait cette fonction ainsi que la responsabilité du registrariat. Le collège est actuellement à la recherche d'un adjoint administratif responsable du registrariat.

Avant d'être embauché par le Cégep, M. Demers était directeur de la recherche et du développement chez Technovel, une firme de consultants. Il était chargé de l'analyse des besoins, de la gestion des programmes de subventions, de l'établissement des besoins de formation et de l'implantation de processus de veille technologique et concurrentiel pour les entreprises.

M. Demers est ingénieur-génie mécanique. Il est diplômé de l'École polytechnique de Montréal (1986). Il a complété un Certificat en gestion financière à l'École des Hautes Études Commerciales et est inscrit au programme de Baccalauréat en enseignement de l'Université de Sherbrooke.

M. Demers a acquis de l'expérience à titre d'ingénieur de projet chez Grinnell Corporation, puis de consultant en prévention de sinistre chez Factory Mutual avant de devenir gestionnaire chez Sécuriplex (filiale de SNC-Lavalin). Puis il a été professeur à l'École nationale d'aérotechnique de Saint-Hubert. Finalement, de 1998 à 2000, il a assumé la direction par intérim du Centre technologique en aérospatiale affilié à l'École nationale d'aéronautique.

Nouveaux membres

Réjean Boutin a pris la relève de Carmen Phénix à titre de président de l'Association des parents des élèves du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

Il devient aussi un des deux délégués des parents au conseil d'administration du Cégep. Mario Morin poursuit son mandat pour la seconde année à titre de représentant des parents au conseil.

De son côté, l'Association générale des étudiants du Cégep vient de déléguer deux nouveaux représentants au conseil d'administration du collège. Il s'agit de Alexandre Giachetti (secteur préuniversitaire) et Jonathan Pinsonnault (secteur universitaire). ■

À l'achat de 4 pneus MICHELIN^{MD} Alpin^{MD}
obtenez une trousse de survie
MICHELIN^{MD} GRATUITEMENT!

Offre valable du 15 octobre au 11 novembre 2001



Respecte les exigences de l'A.C.C.C.
d'adhésion dans la neige
Association canadienne de l'industrie
du caoutchouc

CONCOURS
Plein la VUE!

www.michelin.ca

* Arctic^{MD} Alpin^{MD}, Pilot^{MD} Alpin^{MD}, 4X4 Alpin^{MD}
Cette offre s'applique uniquement à l'achat de 4 pneus MICHELIN^{MD} Alpin^{MD}
Valeur au détail de la trousse de survie MICHELIN^{MD} 75 \$
Jusqu'à épuisement des stocks. Aucun achat requis pour participer
au concours Plein la Vue. Règlement disponible chez les
détaillants participants et sur le site www.michelin.ca

Plus... Courez la
chance de GAGNER
un de nos PRIX SONY!



PNEUS J.T.G. INC.
814, boul. d'Iberville
Iberville
(450) 347-3696



President

Visitez notre site internet www.president.qc.ca

1-800-368-1234

journée
santé

La détente
par le massage

Mercredi
14 novembre
de 12 h
à 16 h

Venez découvrir les
bienfaits du massage.

Fanny Rousseau, massothérapeute,
sera sur place et effectuera des
mini-massages sur chaise.

Prenez rendez-vous dès aujourd'hui
car les places sont limitées.

En collaboration avec WHITEHALL ROBINS

UNIPRIX

PUL1979L

FERLAND ET PAQUETTE

400, boul du Séminaire Nord, St-Jean • 348-3787

071089-1234

LE BULLETIN DES ÉCOLES SECONDAIRES DU QUÉBEC

«C'est comme comparer des choux et des carottes»

- Jean-Pierre Fontaine

MANUELLE LÉGARÉ

Joignant sa voix à celles du ministre de l'Éducation et de la Fédération des commissions scolaires du Québec, le directeur général adjoint de la Commission scolaire des Hautes-Rivières, Jean-Pierre Fontaine, qualifié de «palmarès partiel» le *Bulletin des écoles secondaires du Québec* dévoilé vendredi dernier par l'Institut économique de Montréal et l'Institut Fraser.

«C'est comme comparer des choux et des carottes», fait valoir M. Fontaine, qui déplore en premier lieu le fait que le palmarès ne tienne pas compte de la sélection des élèves que font certains établissements, contrairement à d'autres.

«Le palmarès est peut-être un outil de travail pour certains, mais pas pour nous. Ce n'est pas l'outil de travail que nous privilégions. Nous utilisons les outils conformes et uniques du ministère de l'Éducation», explique M. Fontaine, qui ajoute que chaque école produit son propre plan de réussite éducatif, en tenant compte de ses réalités.

Sans être totalement indifférent au palmarès des écoles, le directeur général adjoint trouve malheureux que le *Bulletin* soit pris très au sérieux par certaines personnes. «Ça a un effet démoralisateur, on juge au lieu de vouloir regarder comment on peut améliorer le fonctionnement d'une école», commente-t-il.

CALCUL

Parmi les 463 établissements publics et privés qui font l'objet du palmarès, les écoles secondaires de la région font sensiblement même figure que l'an dernier.

Chacune d'entre elles a reçu une cote globale sur 10, calculée pour les années 1993-1994 à 1999-2000 en fonction du résultat moyen obtenu aux épreuves du ministère par les élèves de 4^e et 5^e secon-

daire en langue maternelle, langue seconde, sciences physiques et histoire. On prend également en compte le pourcentage d'examen échoués, l'écart entre les notes attribuées aux élèves par l'école et celles attribuées par le ministère dans les matières citées ci-haut, ainsi que l'écart entre les garçons et les filles aux épreuves de 5^e secondaire en langue d'enseignement et celui entre les garçons et les filles aux épreuves de sciences physiques de 4^e secondaire.

Une nouveauté est ajoutée cette année. La cote tient compte de la capacité de l'école à faire cheminer ses élèves sans retard jusqu'à l'obtention du diplôme.

De plus, des indicateurs mentionnent désormais le taux de promotion des écoles, ainsi que le nombre d'élèves handicapés ou en difficulté d'adaptation et d'apprentissage et le nombre d'élèves considérés en retard, c'est-à-dire qui ont 16 ans ou plus. Il est à noter que ces variables n'entrent pas dans le calcul de la cote, tout comme l'«ajustement valeur ajoutée», qui permet de comparer les établissements aux profils socio-économiques semblables et de rajuster la cote à une valeur plus près de la réalité.

BULLETIN

En tête des écoles secondaires du Québec se trouve, pour une deuxième année, l'École internationale de Saint-Hubert, qui obtient une cote de 10, tout comme quatre autres établissements.

Ainsi, l'École secondaire Marcellin-Champagnat, du secteur Iberville, est cel-

Établissement	Rang (Québec)	Rang (Montérégie)	Cote	Ajustement
École sec. Marcellin-Champagnat	40/463	7/65	8,9	-0,6
École Mgr Euclide-Théberge	162/463	22/65	6,7	0,1
Polyvalente Chanoine-Armand-Racicot	281/463	41/65	5,7	-0,9
Polyvalente Marcel-Landry	293/463	44/65	5,6	-0,4
École Beaulieu	325/463	54/65	5,3	-0,9
St-John's High School	334/463	55/65	5,2	-0,1
École Paul-Germain-Ostiguy	346/463	56/65	5,1	0,0

le qui se rapproche le plus de la tête du palmarès, tout comme l'an dernier. L'école privée se classe au 40^e rang à l'échelle provinciale, ex-aequo avec sept autres établissements, tandis qu'elle termine au 7^e parmi les 65 écoles de la Montérégie. Sa cote globale est de 8,9/10, mais en tenant compte de l'«ajustement valeur ajoutée», elle descend à 8,3.

Lorsqu'on regarde du côté des écoles publiques de la Commission scolaire des Hautes-Rivières, l'École Monseigneur-Euclide-Théberge de Marieville obtient la meilleure position, le 162^e rang provincial, comparativement au 152^e l'an dernier. Dans la Montérégie, l'école est au 22^e rang. Sa cote est de 6,7, majorée à 6,8 si l'on tient compte des facteurs socio-économiques.

Pour sa part, la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot termine au 281^e rang québécois, 41^e en Montérégie. La cote de la polyvalente est de 5,7 et, en tenant compte du milieu, elle doit être diminuée de 0,9. Notons également le nombre élevé d'élèves handicapés ou en difficulté d'apprentissage, qui est de 27,5%, comparé à 8,9% pour la moyenne des écoles.

Vient ensuite la polyvalente Marcel-Landry d'Iberville, qui se classe 293^e sur 463 écoles et 44^e en Montérégie, avec une cote de 5,6/10, ou 5,2 en tenant compte de l'effet socio-économique.

L'École Beaulieu s'en tire de son côté au 325^e rang (417^e l'an dernier) et se classe 54^e en Montérégie. Avec l'«ajustement valeur ajoutée», la cote de l'école passe de 5,3 à 4,4.

St-John's High School de Saint-Jean-sur-Richelieu fait quant à elle un bond par rapport à l'an dernier, terminant 334^e au lieu de 457^e. L'école obtient une cote de 5,2 qui diminue de 0,1 en tenant compte de l'effet socio-économique négatif. L'établissement est 55^e en Montérégie.

Par rapport au *Bulletin* de l'an dernier, le changement le plus remarquable parmi les écoles de la Commission scolaire des Hautes-Rivières est le classement de l'École Paul-Germain-Ostiguy, qui passe du 210^e au 346^e rang provincial. En Montérégie, elle se classe 56^e, alors qu'elle était 30^e l'an dernier. L'école de Saint-Césaire a une cote de 5,1 qui ne serait pas biaisée par le milieu. ■

Les élèves de Marcel-Landry assistent à un mini-salon de la formation professionnelle

ISABELLE SIMARD

Les élèves de la polyvalente Marcel-Landry assistaient hier (mardi) à un mini-salon de la formation professionnelle au secondaire.

Cette activité, organisée par le service d'orientation de l'école, s'adressait aux élèves de tous les niveaux, c'est-à-dire de 1^{er} à 5^e secondaire.

Des représentants de sept commissions scolaires étaient sur place pour fournir de l'information aux élèves sur plus de 75 programmes offerts en formation professionnelle, tels que mécanique automobile, soudage, assistance technique en pharmacie, procédés infographiques, tourisme, comptabilité, dessin industriel et divers métiers de l'aérospatiale.

De plus, des élèves inscrits au Diplôme d'études professionnelles (D.E.P.) ont parlé de ce qu'ils apprennent dans leur formation.

Les agents recruteurs des Forces armées canadiennes ont informé les élèves des possibilités pour débiter une carrière militaire.

«Des représentants du cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu, du cégep de Granby, de



Des représentants de sept commissions scolaires étaient sur place pour fournir de l'information aux élèves.

l'Institut agroalimentaire de Saint-Hyacinthe et de l'École de technologie supérieure de Montréal étaient également présents», précise Mireille Bourdeau-Marin, conseillère

en orientation à la polyvalente Marcel-Landry.

Les intervenants avaient avec eux divers équipements afin d'ajouter une touche visuelle à leurs rencontres avec les élèves. «De cette façon, l'information était beaucoup plus concrète pour les étudiants», estime Mme Marin.

Le service d'orientation de la polyvalente Marcel-Landry compte trois conseillères en orientation. Ces dernières participent à des rencontres individuelles avec les élèves ou encore à des rencontres de groupes. Une à deux fois par mois, elles présentent des midis carrière portant sur différents thèmes.

«Nous aimerions les préparer plus tôt à faire leur choix de carrière, mais nos ressources budgétaires ne nous le permettent pas. Nous ne pouvons plus organiser des visites dans des cégeps, des universités ou des écoles qui offrent la formation professionnelle. Nous nous contentons de diffuser l'information et d'inviter les jeunes à profiter des portes ouvertes qui leur sont offertes par ces différents établissements tout au long de l'année, bien entendu, en dehors des heures de classe», termine Mireille Bourdeau-Marin. ■

BILLETS DISPONIBLES À COMPTER D'AUJOURD'HUI

Le conférencier Germain Duclos parlera de l'estime de soi chez l'enfant

ISABELLE SIMARD

À l'invitation du Centre de la petite enfance du Haut-Richelieu, Germain Duclos, psychoéducateur et orthopédagogue bien connu dans le domaine de l'éducation, sera de passage à Saint-Jean-sur-Richelieu le 11 décembre prochain pour présenter une conférence sur l'estime de soi chez l'enfant.

Les parents utilisateurs du CPE du Haut-Richelieu seront admis gratuitement à cette conférence présentée à l'auditorium de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot à compter de 19 heures le 11 décembre. L'invitation est lancée à tous les parents intéressés. Le coût d'entrée a été fixé à 5 \$.

Le conférencier donnera une définition de l'estime de soi et il traitera de ses multiples composantes, notamment des sentiments

de sécurité, d'identité positive, d'appartenance et de compétence. Il proposera des attitudes et des moyens concrets pour développer l'estime de soi des enfants à la maison.

Selon Germain Duclos, de nombreuses recherches ont démontré qu'une bonne estime de soi est à la base d'un développement harmonieux chez l'enfant et constitue un facteur de protection contre le stress et les agressions de l'extérieur.

Depuis trente ans, M. Duclos s'occupe d'enfants et d'adolescents qui vivent des difficultés d'apprentissage et d'adaptation scolaire. Auteur et coauteur de plusieurs ouvrages portant sur l'estime de soi chez l'enfant, il a travaillé au département de pédopsychiatrie ainsi qu'à la clinique d'évaluation scolaire du Département de pédiatrie de l'hôpital Sainte-Justine de Montréal. Il exerce actuellement ses fonctions de psychoéducateur et d'orthopédagogue au Centre de services psychologiques et éducatifs de la Montérégie.



Ghislaine Williams invite les parents utilisateurs du Centre de la petite enfance du Haut-Richelieu et tous les autres parents intéressés à assister à une conférence animée par Germain Duclos le 11 décembre prochain.

Richelieu, une formation sur l'estime de soi a été dispensée à 25 éducatrices. Cette formation a été offerte par Sylvie Bourcier et Josée Lespérance, toutes deux associées à Germain Duclos.

«Nous avons appris à reconnaître les comportements qui peuvent freiner la confiance chez l'enfant. Différents moyens nous ont été fournis pour nous permettre de développer l'estime de soi dans nos pratiques éducatives», explique Ghislaine Williams, directrice du CPE du Haut-Richelieu.

Mme Williams a décidé d'offrir une conférence portant sur le même sujet aux parents. «Nous voulons qu'ils s'impliquent à leur tour dans cette dynamique de manière à ce que le travail qui est amorcé ici se poursuive à la maison», précise Mme Williams.

La conférence, d'une durée de trois heures, sera présentée le 11 décembre. Les personnes qui désirent réserver un billet peuvent le faire maintenant en composant le numéro de téléphone suivant: 359-9757. Les places sont limitées. ■

Les élèves de Chabanel fêtent l'Halloween

Les 300 élèves de l'école Chabanel dans le secteur Iberville ont eu droit à une activité spéciale à l'occasion de la fête de l'Halloween mercredi dernier. Ils ont été invités à visiter une maison hantée aménagée dans l'école en plus d'assister à un conte présenté à la bibliothèque. L'activité s'est terminée par une danse au gymnase. Le moins qu'on puisse dire, c'est que cet après-midi d'épouvante a été grandement apprécié des élèves...



Même le Père Noël se garde au chaud!

- Démarreur à distance
- Cadeaux surprises d'une valeur de 20\$ en prime!
- Certificat cadeau disponible

à partir de
99,95\$

Offre valable jusqu'au 30 novembre 2001.

Docteur DU PARE-BRISE

Franchise OS pour réparation de pare-brise

DOCTEUR DU PARE-BRISE

Installation en sus

Vitres et accessoires d'autos

505, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 358-9666

UNE FORMATION
Au Centre de la petite enfance du Haut-

journée santé

L'ostéoporose

- Identification des facteurs de risque à l'aide d'un questionnaire
- Test de la densité osseuse
- Recommandations sur l'alimentation, l'activité physique et l'opportunité d'un suivi médical
- Infirmière sur place

Vendredi
16 novembre
de 10 h à 18 h

Participez à notre
journée santé.
C'est gratuit !

Pour prendre rendez-vous, appelez dès aujourd'hui Diane Bissonnette au 347-1616.
Les places sont limitées.



PUL1983E

En collaboration **AltiMed**

UNICLINIQUE

LOUISE PAQUETTE

235, 2^e Avenue, Iberville • 347-1616

071087-10234

À 21 ans bien sonnés, les chats de Carla ont droit à un traitement royal!

ISABELLE SIMARD

À 21 ans bien sonnés, Pétunia, Blackie, Mucka et Java sont en excellente santé. Les quatre chats de Carla Piringer ont passé le cap de la vingtaine tout en conservant la même fougue qui les animait il y a dix ou quinze ans. Pour cette résidente de Saint-Cyprien-de-Napierville, les quatre minets font partie de la famille. Ils ont droit à un traitement royal!

Sa vétérinaire, Dr Josée Deslongchamps, de l'Hôpital vétérinaire du Haut-Richelieu, n'en revient pas à quel point les chats de Mme Piringer sont en grande forme malgré leur âge. A son avis, les animaux domestiques, de façon générale, vivent plus vieux qu'autrefois. Cela dit, il est plutôt rare de voir quatre minets de cet âge vivre à une même adresse.

Le moins qu'on puisse dire, c'est que Carla Piringer est une amoureuse des animaux. D'aussi longtemps qu'elle se souvient, Carla a toujours adoré les animaux. Il n'est donc pas étonnant qu'aujourd'hui, elle héberge sous son toit cinq chats - dont le plus jeune, Lucky, âgé de 11 ans - et un chien, baptisé Soko.

«Je ne voulais pas avoir d'animaux. Je suis une adepte du camping et j'avais peur d'être confinée à la maison durant les week-ends à cause de mes chats. Malgré cela, quand une amie est venue m'annoncer qu'elle était enceinte et qu'elle songeait à faire euthanasier sa chatte, je n'ai pas pu résister à l'envie d'adopter son animal de compagnie. Pétunia vit chez moi depuis environ 16 ans», raconte Carla, en riant.

Puis, en bonne samaritaine, elle accueille un chaton abandonné, qu'elle baptise Lucky. Durant la même période, un collègue de travail se marie et lui confie son chat, Java. Une fois de plus, Carla ne peut résister au charme de la petite bête.

Petit à petit, sa résidence se transforme en une véritable ménagerie. La dame aux chats accueille deux nouveaux locataires, Blackie et Mucka. Les deux chats lui sont confiés par un collègue de bureau, d'abord pour une période d'un an, puis sur une base définitive.

«Il partait en voyage et il ne trouvait personne pour adopter ses deux chats. Je lui ai proposé de les garder pendant un an. Il m'a payé les dépenses durant un an,

puis il est revenu après 18 mois. Bien entendu, il n'était plus intéressé à reprendre ses deux chats et moi, j'étais incapable de m'en débarrasser», lance-t-elle, en s'esclaffant de plus belle.

Grâce à ses cinq chats et son chien, Carla Piringer dit maintenir la forme. «Ils me font faire de l'exercice. Bien entendu, je fais le ménage plus souvent et je les brosse quotidiennement afin d'éviter que leurs poils ne se dispersent dans la maison. Ils sont devenus de très bons compagnons», dit-elle.

Ses cinq minets lui auront d'ailleurs permis, durant la crise du verglas, de rester à la maison plutôt que d'aller se réfugier dans un centre d'hébergement. «Mes cinq chats m'ont tenu bien au chaud durant quelques nuits lorsque je dormais dans mon sac de couchage», dit-elle, fièrement.

Quant à son chien, il lui aura évité, quelques mois plus tard, d'être agressée par un inconnu alors qu'elle marchait sur le trottoir. «Un gars très costaud est sorti d'un buisson et il me barrait la route avec un air menaçant. Mon chien, qui, d'habitude, est doux comme un agneau, a



Carla Piringer héberge sous son toit cinq chats et un chien. Quatre de ses minets sont âgés de 21 ans.

Cinquante tatoueurs ont rendez-vous à Saint-Jean les 16 et 17 novembre

Une cinquantaine de tatoueurs des quatre coins du Québec sont attendus à l'hôtel Relais Gouverneur Saint-Jean-sur-Richelieu les 16 et 17 novembre à l'occasion de la deuxième édition de la convention de tatouage organisée par la Boutique R.P.M.

L'invitation est lancée au grand public. Des représentants de 22 studios de tatouage du Québec et deux de l'Ontario seront sur place pour accueillir les visiteurs et répondre à toutes les questions. Les curieux

auront la chance d'assister à la réalisation de tatouages. Les plus braves pourront se faire tatouer sur place.

Les visiteurs sont attendus entre midi et minuit les vendredi et samedi 16 novembre et 17 novembre. Une cinquantaine de tatoueurs participent à la convention. Un concours du plus beau tatouage sera organisé durant la convention. Les candidats seront répartis parmi les dix catégories.

Le prix d'entrée a été fixé à 10 \$ par jour ou 15 \$ pour le week-end.

montré les crocs et il a fait fuir l'individu», relate-t-elle.

À quoi attribue-t-elle la santé de ses chats? «Je leur donne la meilleure nourriture, je leur brosse les dents, je leur coupe les griffes, je nettoie leur litière une à deux fois par jour et chacun de mes chats visite le vétérinaire à deux reprises durant l'année. Surtout, je leur accorde toute mon attention», termine-t-elle, doucement.

Rencontrez des gens de la région

Annoncez-vous gratuitement dans votre hebdo préféré sous l'une des 4 catégories suivantes:

[Femme cherche Homme] **[Homme cherche Femme]**
[Autre] **[Partenaire d'activités diverses]**

Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce vocale pourront en faire l'écoute et si elles le désirent, vous adresser un message personnel dans votre boîte vocale.

Bonnes rencontres!

Visitez notre site WEB: www.compagnie.com/canfranc

1-900-451-8031

18 ANS et PLUS 1⁹⁸⁵/la minute

Ligne Touch Tone

avec la ligne

Match

Annoncez-vous gratuitement

En composant le **346-3100**

Une seule boîte vocale par personne

Économisez en achetant un bloc de temps

(payable par Visa/Mastercard)

Contactez notre service à la clientèle au **346-3100**

Puis, appuyez sur le (0)

www.compagnie.com/canfranc

Femme cherche Homme

FEMME DE 5'6", 130 lb, ys bleus, chev blonds, aime les randonnées pédestres, marche, bowling, cherche H de 50 ans ou plus, sérieux, n-lum, sans enfants, avec affinités 1031

DAME BIEN MISE, belles valeurs, libre, grassette, aimerait rencontrer H de 50-60 ans, de 5'8" à 6", très propre, libre, n-lum, n-hum, et sobre 1041

35 ANS, 5'4", 110 lb, chev châtain, ys pers, autonome, de belle app, fumeuse, sportive, cherche H de 5'6" et plus, de belle app, de 35-45 ans, de belle app, bien dans sa peau, sobre, aimant les enfants et les sports 1054

DEMOISELLE, 38 ans, 5'5", sérieuse et mature, cherche H de 45 ans et plus, de belle app, mature, avec ou sans enfants, n-lum, aimant les restos, bowling, animaux 1081

FEMME DE 5'4", vraie, sobre, brunette, bien dans sa peau, grassette, fumeuse, sans enfants, sans auto, cherche H de 47 ans et plus, avec affinités, but sérieux 1048

CATHY, 39 ans, 5'5", 145 lb, chev et ys bruns, de belle app, simple, honnête, socable, comique, aime la nature, ciné, danser, recevoir des amis, cherche H honnête 1051

LINE, 26 ans, 5'7", 145 lb, chev et ys bruns, grassette mais ça lui fait bien, cherche H pour des rencontres intimes 1035

VEUVE RETRAITÉE, 48 ans, 5'3", 116 lb, aime les voyages, marche, loisir, cherche H dans la 40aine, sans problèmes et aimant la vie 1034

JOSÉE, 18 ans, un enfant de 7 mois, de belle app, cherche H entre 22-25 ans, aimant les enfants, sorties, amuse pour commencer 1032

Homme cherche Femme

JEUNE FEMME DE 20 ANS, fumeuse, 5'6", 105 lb, chev bruns, ys pers, aime le plein air, ciné, cherche H entre 20-26 ans, avec affinités, pour relation à long terme 1037

SAGITTAIRE, 47 ans, de belle app, poids santé, 5'2", cherche un compagnon de route, ayant sa classe 1 1012

FEMME DE 44 ANS, 5'2", 130 lb, chev bruns, ys pers, de belle app, autonome, avec un enfant de 8 ans, fumeuse, désire rencontrer un homme de 5'7" et plus, de belle app, dans la 40aine, autonome 1027

STÉPHANIE, 5'4", 130 lb, chev bruns, ys noirs, aime les soupers en tête-à-tête, restos, sorties, sports, cherche H stable, pour relation à long terme 1023

SHIRLEY, 5'2", 130 lb, 27 ans, chev bruns, ys bleus, aime les sports, restos, cherche H sérieux, stable, avec ou sans enfants, pour relation à long terme 1022

BEAU GARÇON FIN 30AINE, 5'11", 170 lb, bon sens de l'humour, aime rigoler, assez sportif, amateur de la nature, observation d'oiseaux, recherche F de 25-45 ans, n-lum, fumeuse, sensuelle 2014

HOMME ENGAGÉ, début 40aine, 6'7", 190 lb, cherche F de belle app, engagée ou non, pour des rencontres occasionnelles 2135

STÉPHANE, 26 ans, 5'7", 155 lb, de belle app, cherche F entre 18-30 ans, pour rencontres intimes 2011

PHILIPPE, 27 ans, chev bruns, ys bleus, 5'8", aime le ciné, restos, marche dans le bois, cherche F entre 20-25 ans, pour commencer tranquillement par l'amitié 2136

GUY, sagittaire, 45 ans, 5'8", 180 lb, cherche F dans la 30aine ou plus, n-lum, aimant la nature, sports et restos 2079

HOMME DE 50 ANS, 6', 230 lb, sobre, affectueux, sens de l'humour, aime la danse, sorties, balades en auto, cherche F de 20-25 ans, de plus de 35 ans, pour amitié ou plus 2085

SYLVAIN, 29 ans, 6', poids prop, chev et ys bruns, cherche compagne dans la région du Richelieu, pour relation amicale et sérieuse 2013

HOMME DE 40 ANS, 5'8", 195 lb, chev châtain, ys verts, aime les sports, musique, ciné, balades en voiture, cherche F entre 38-45 ans, poids santé, autonome, avec affinités 2037

JEUNE HOMME MATURE, 27 ans, 6', 195 lb, carré, de belle app, désire connaître une jeune femme entre 23-32 ans, aimant les sorties, restos, ciné, but sérieux 2090

STEVEN, 32 ans, 5'10", 160 lb, chev blonds, ys bleus, cherche F entre 25-35 ans, aimant la nature, marche, téléphone, pour passer ou plus 2045

Autre

40AINE, 5'8", 150 lb, cherche H simple, masculin, doux, sérieux, qui est à la recherche d'un semblable 4087

RIVE-SUD, 40aine, de belle app, 5'4", 120 lb, propre, douce, discrète, fumeuse, engagée, cherche F de belle app, bien proportionnée, discrète, propre, pour partager des sorties et relation amoureuse 4004

FEMME DE 18 ANS, 5'6", chev noirs, ys bleus, 147 lb, gentille, ouverte, bilingue, boxeuse, fait des massages, cherche F de 18-25 ans 4013

ÉRIC, 26 ans, Rive-Sud, engagé, aime le sexe et la sensualité, cherche H pour sa première expérience ou couple 4085

JEUNE HOMME DE 28 ANS, 5'8", chev châtain, ys bleus, biseuxel, cherche semblable bien membre, propre, discret, pour se faire du fun 4095

TRIO À COMPLÉTER, couple ans, elle 24 ans, 5'7", 115 lb, chev Auburn, ys bruns, biseuxel, lui 37 ans 5'11", 190 lb, chev noirs, ys pers, cherche F bisexuelle, mince et discrète, entre 20-35 ans 4001

FEMME DE 55 ANS, Rive-Sud, voudrait correspondre avec une F de 50 ans et plus, pour une amitié sincère ou plus 4003

HOMME DE 42 ANS, 5'11", 180 lb, sympathique, jovial, discret, cherche F ou couple, aim de partager de nouvelles expériences sensuelles 4005

COUPLE CHERCHE FEMME, elle 37 ans, 5'3", 135 lb, chev bruns, ys verts, peau foncée, aime avoir du plaisir, luciférisseur, romantique, 5'11", 44 ans, pour rencontres intimes 4079

FEMME DE 45 ANS, engagée, cherche F entre 30-50 ans, n-lum, sincère, douce, pour première expérience amoureuse, pour sortir et s'amuser 4047

HOMME ENGAGÉ, début 40aine, 5'9", 180 lb, de belle app, désire rencontrer un couple dans la 40aine, 50aine, pour avoir des relations intimes à trois 4018

FEMME DE 28 ANS, 5'6", 140 lb, chev châtain, ys noirs, marine, bonne poitrine, propre, douce, sensuelle, grassette, cherche F discrète, pour partager des moments intimes 4029

COUPLE OUVERT D'ESPRIT, lui 39 ans, 5'10", 180 lb, elle 36 ans, 5'4", 140 lb, cherche un couple ouvert d'esprit 4044

HOMME DE 49 ANS, 5'7", 130 lb, sobre, discret, bien dans sa peau, cherche H de 30-45 ans, bien proportionné, sérieux, pour relation positive 4002

BEL HOMME, 29 ans, 6'7", 185 lb, chev bruns, ys bleus, cherche H entre 25-35 ans, d'allure straight, doux et fidèle 4000

HOMME DE 39 ANS, 5'4", 135 lb, cherche H dans la 30aine, bien proportionné, pour relation à long terme 4026

FEMME EN COUPLE, m. 30aine, cherche une grande femme biseuxel, propre, discrète, affectueux, pour amitié et première expérience d'intimité entre femmes 4050

COUPLE OUVERT D'ESPRIT, lui 54 ans, 5'4", 155 lb, elle 40 ans, 5'4", 136 lb, cherche couple pour sorties intimes 4074

35 ANS, 6', 220 lb, chev et ys bruns, cherche H de 18-35 ans, pour des rencontres occasionnelles intimes, pour avoir du plaisir ensemble 4031

COUPLE DE 33 ET 40 ANS, cherche F entre 25-35 ans, propre, bisexuelle ou non, pour réaliser fantasmes à trois 4023

HOMME DANS LA 50AINE, désire rencontrer un homme dans la 20aine-30aine, pour relation amicale et relation stable par la suite 4003

HOMME DÉBUT 50AINE, engagé, honnête, discret, cherche H engagé ou non, de 25-45 ans, honnête et discret, pour des rencontres intimes et stables 4007

JEUNE HOMME, début 30aine, 6'7", chev et ys bruns, cherche couple H-F ou F-F, pour expérience à trois 4014

34 ANS, chev blond-châtain, ys bleus, masculin, autonome, de belle app, désire rencontrer un jeune homme entre 20-25 ans, bien membre, pour relation sérieuse 4008

FEMME DE 24 ANS, désire rencontrer une femme seule, aimant les activités, pour partager des moments intimes 4040

Partenaire d'activités diverses

UNIVERSITAIRE RETRAITÉE, dans la 40aine, 5'10", 175 lb, de belle app, vit à la campagne, cherche amie aimant la lecture, tennis, ciné, pour partager des activités culturelles et sportives sur semaine 1002

N' OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

Matinée-causerie

C'est sur le thème «Nos peurs» qu'aura lieu la prochaine matinée-causerie de l'Écluseur du Haut-Richelieu, un organisme qui se consacre aux familles touchées par la maladie mentale. La rencontre aura lieu le mardi 13 novembre à 10h, au 219, Jacques-Cartier Nord, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les personnes intéressées sont priées de confirmer leur présence en composant le 346-5252.

Atelier sur l'assistance-emploi

Un atelier portant sur le programme d'assistance-emploi, l'allocation-logement, la contribution parentale et la dette à l'aide sociale aura lieu à l'Inclusion, le jeudi 8 novembre, de 9h30 à 12h et de 13h30 à 15h30. Aucuns frais d'inscription ne sont exigés, il suffit de s'inscrire, au 346-7369.

Ordinateurs au CERH

Les résidents d'Henryville, Venise-en-Québec, Sainte-Anne-de-Sabrevois, Saint-Sébastien et Saint-Alexandre peuvent utiliser, sur rendez-vous, les ordinateurs que le Centre d'entraide régional d'Henryville (CERH) met à leur disposition. Pour ce faire, on doit se procurer la carte de membre du CERH, au coût de 2 \$ par personne. Pour plus de détails, on compose le 299-1117.

Concert de piano

Un concert de piano sera donné par Normand Bergeron et Martine Nepveu au profit de la Société Alzheimer du Haut-Richelieu, le samedi 10 novembre à 20h. Organisé par les Chevaliers de Colomb de Saint-Rémi, le concert aura lieu à l'église de Saint-Rémi, au 840, rue Notre-Dame. La Société Alzheimer organise également un café-échange, le mercredi 14 novembre à 13h30 au Centre des Aînés johannais. Pour information, on peut joindre Lise Marcoux, au 347-5500.

Café-rencontre

Famille à cœur invite les parents à son prochain café-rencontre, qui aura lieu ce jeudi, de 13h15 à 15h30. Un service de garde est disponible sur place au coût de 1 \$ par enfant et, mis à part pour la première visite, les parents doivent être membres de Famille à cœur. Une activité d'exercice pour les parents et leur bébé aura également lieu, de 13h30 à 14h30. Pour s'inscrire, on compose le 346-1734.

AFÉAS

L'Association féminine d'éducation et d'action sociale (AFÉAS) Saint-Gérard-Majella tiendra une réunion le mercredi 14 novembre à 19h30 au sous-sol de l'église. Le sujet du mois est la santé mentale et la partie de cartes du mois de novembre comptera parmi les sujets de la soirée.

Paniers de Noël

Le Centre d'action bénévole d'Iberville annonce aux bénéficiaires d'Iberville, Saint-Athanase et Mont-Saint-Grégoire que la période d'inscription pour les paniers de Noël est commencée et se poursuit jusqu'au 7 décembre. Pour s'inscrire, on doit se présenter au 290, avenue des Conseillers, à

Iberville, avec une preuve de résidence, une preuve de revenu et les numéros d'assurance sociale des enfants à charge.

Loisirs Normandie

L'assemblée générale de l'Association des loisirs Normandie se tiendra le mercre-

di 14 novembre à 19h, au chalet des loisirs du parc René-Lévesque. Tous les postes au sein de l'association sont à combler.

Bénévole

Le Renfort est à la recherche d'un bénévole au pouce vert pour accompagner

une personne avec un handicap à prendre soin des plantes dans des espaces publics et municipaux sur une base hebdomadaire. Ceux qui sont intéressés à aider une personne à être utile au sein de la communauté peuvent joindre Diane Guérin ou Anna Fortin au 359-0639. ■

SOLDE D'AUTOMNE

Des prix comme vous n'en avez jamais vu!



Plusieurs rabais en magasin

Venez visiter notre nouveau Centre ÉlectroPro

Chambre
Salon
Électros
Cuisine
Matelas
Accessoires

Ethier & Frères

370, rue Laberge,
Saint-Jean-sur-Richelieu

Face au
Boulevard de
Séminaire

À un demi kilomètre de l'hôpital
À côté de l'autoroute 35

Tél. : (450) 348-0006

Mtl. : (514) 941-3011



ASSEMBLÉE LE 28 NOVEMBRE

Martin Massé et Jean-Pierre Paquin s'affrontent à la présidence du PLQ

Prélude à l'investiture

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Dans une lutte qui pourrait devenir le prélude aux hostilités de la prochaine assemblée d'investiture libérale du comté de Saint-Jean, Martin Massé et Jean-Pierre Paquin s'affrontent à la présidence de l'Exécutif du PLQ. L'assemblée générale aura lieu le 28 novembre.

Martin Massé assume par intérim la présidence de l'Association libérale de Saint-Jean depuis mai 2000, à la suite de la démission de Denis Barrette. Il est également président régional des libéraux pour la Montérégie-Ouest. M. Massé siège depuis 1997 à la Commission politique du parti et a été membre du Comité Pelletier sur la question constitutionnelle.

Il sollicitera un nouveau mandat à la présidence de l'Association et ses ambitions pour l'investiture du comté sont bien connues. Il n'est pas surpris de la décision de Jean-Pierre Paquin de l'affronter à la présidence de l'Association.

«Les récents sondages démontrent plus que jamais que le Parti libéral est l'alternative au gouvernement péquiste. Il y a donc plus de gens qui viennent cogner aux portes dans tous les comtés», constate-t-il.

Par ailleurs, Martin Massé ne cache pas avoir été placé dans un courant minoritaire au sein de l'Exécutif libéral du comté, même s'il en assumait la présidence.

«Je faisais partie de ceux qui souhaitaient davantage d'activités populaires et plus d'efforts consacrés à la formation d'une organisation plus solide. La vision que j'ai de l'or-

ganisation politique, plus proche des gens et utilisant des moyens modernes de communication avec les militants, n'était pas partagée par la majorité de l'Exécutif sortant», explique-t-il.

M. Massé fera connaître la composition de son équipe dès que sera terminée la période de recrutement et de renouvellement des cartes de membres en vue de l'assemblée générale.

Le parti compterait présentement quelque 1000 membres dans le comté.

JEAN-PIERRE PAQUIN

Depuis plusieurs jours, la machine de Jean-Pierre Paquin, conseiller au sein de l'Exécutif de comté, s'active également au recrutement de membres en vue de la réunion du 28 novembre.

«Si j'ai décidé de me porter candidat à la présidence avec une équipe, c'est parce que je veux que ça bouge dans le comté de Saint-Jean. Il faut que le parti soit visible et présent dans les débats», déclare-t-il.

M. Paquin n'est pas un inconnu en politique. Président de l'Association conservatrice du comté de Saint-Jean, il avait été candidat de l'Union nationale aux élections de 1966 sous la chefferie de Rodrigue Biron, devenu par la suite ministre dans le gouvernement péquiste.

Questionné sur ses aspirations à une éventuelle candidature à l'investiture, l'homme de 53 ans affirme n'avoir jamais laissé entendre officiellement qu'il irait à l'investiture: «L'investiture, c'est autre chose pour moi. C'est plus loin. Je me concentre sur l'Association.»

Il ajoute que sa décision de se porter candidat à la présidence s'appuie sur son désir de travailler avec le chef Jean Charest, un ancien membre de la grande famille conservatrice. M. Paquin se dit également très à l'aise avec le Parti libéral, une formation politique qui assurera un gouvernement de stabilité au Québec et dont il embrasse les positions constitutionnelles.

«L'élection peut être déclenchée rapidement et l'Association libérale du comté de Saint-Jean doit être prête. Il nous faut une organisation électorale prête à agir partout dans le comté. Il faut dès maintenant bouger et se préparer», dit-il.

Tout comme Martin Massé, il fera connaître son équipe au cours des prochains jours. ■

Thériault mord la poussière à l'exécutif du PQ Iberville

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

L'ancien maire de Sainte-Marie-de-Monnoir, Charles Thériault, qui a déjà signifié au Conseil national du PQ son intention de briguer l'investiture dans le comté d'Iberville, vient de mordre la poussière dans une élection à l'Exécutif de comté.

Candidat à la vice-présidence de l'Exécutif local lors de l'assemblée générale annuelle du 29 octobre, M. Thériault n'a récolté que trois voix contre un peu plus de 45 votes pour son adversaire, Claudette Coupal de Sainte-Anne-de-Sabrevois.

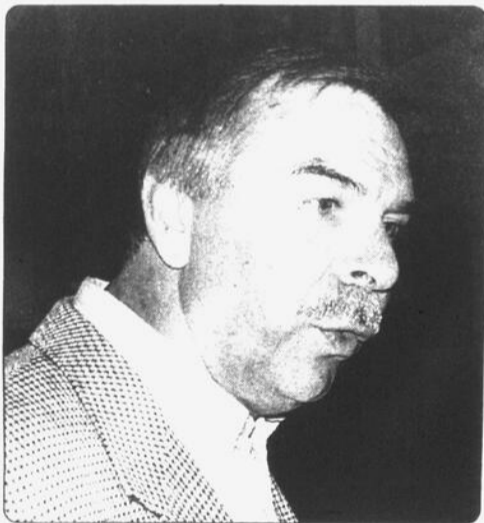
Il va sans dire que cette cuisante défaite pourrait amener M. Thériault à se raviser sur ses aspirations à l'investiture.



Le nouvel exécutif du PQ Iberville: Pauline Fortier, présidente, Nicole Bossé, Claudette Coupal, vice-présidente, Johanne Brodeur, Claude Chagnon, Michel Lavallée, trésorier, Michel Jasmin, Sylvain Sauvé, secrétaire, et Guy Choinière, en compagnie du député Jean-Paul Bergeron.

Pauline Fortier a été réélue à la présidence de l'Exécutif du comté d'Iberville, de même que Michel Lavallée au poste de trésorier, Johanne Brodeur à celui de conseillère à l'action politique des femmes et Guy Choinière, comme conseiller.

Outre la vice-présidente, Claudette Coupal, l'Exécutif compte cinq nouveaux venus: Sylvain Sauvé (secrétaire), Nicole Bossé (représentante au programme) et les conseillers Michel Jasmin, Claude Chagnon et Denis Desnoyers. ■



Jean-Pierre Paquin



Martin Massé

Changement à la carte de membre de la FADOQ

La période de validité de la carte de membre de la FADOQ s'étendra désormais du 1^{er} octobre au 30 septembre de l'année subséquente, afin de synchroniser le moment consacré au renouvellement des cartes de membres avec la reprise des activités des Clubs de l'âge d'or.

C'est Jean Vocino, président de la FADOQ en Montérégie, qui a fait l'annonce de cette mesure, qui touche les 31 500 membres de la région. Jusqu'à ce jour, la carte de membre était valide du 1^{er} janvier au 31 décembre de la même année.

PRIVILÈGES

M. Vocino désire rappeler aux membres

que la carte donne à son détenteur l'accès à différentes activités et services, en plus de lui procurer des avantages financiers. Chaque membre de la FADOQ reçoit également, cinq fois l'an, le magazine *Virage* et la revue *déclit*.

Pour adhérer à un Club de l'âge d'or, il faut être âgé de 50 ans et plus et payer une cotisation annuelle. Les gens peuvent se procurer leur carte de membre 2001-2002 à compter du 17 septembre. On peut obtenir davantage d'informations en communiquant avec le siège social de la FADOQ en Montérégie, situé à Saint-Jean-sur-Richelieu, au 347-0910. ■

LE 20 NOVEMBRE, À L'ACADIE

L'Office du tourisme vous invite à une dégustation vin & fromage

GILLES LÉVESQUE

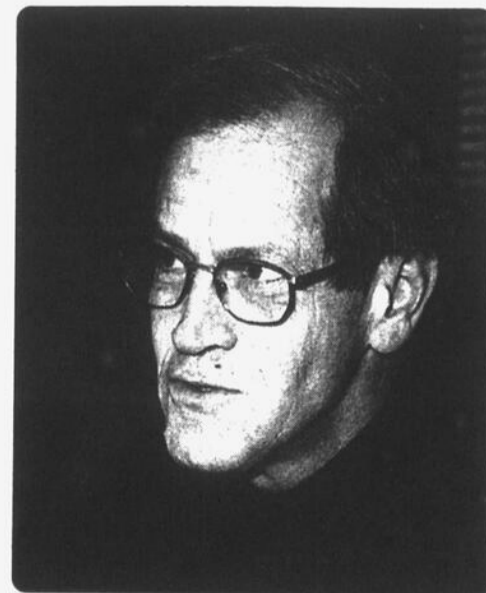
Dans le cadre de sa soirée bénéfique annuelle, l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu vous invite à une dégustation vin & fromage qui aura lieu le 20 novembre prochain, Aux Couleurs de la campagne situé au 2864, route 219, à L'Acadie.

Cette activité de financement sera animée par Jean-Yves Théberge, lequel signe une chronique régulière sur le vin dans le cahier Week-End du Canada Français.

En plus de déguster de nombreux vins, les participants pourront découvrir plusieurs produits fins du Haut-Richelieu.

Pour assister à cet événement, il en coûtera 50 \$ par personne. On peut aussi réserver une table pour huit personnes au coût de 350 \$. Pour réserver, on compose sans attendre le numéro (450) 542-9090.

Les profits générés au cours de cette soirée permettront à l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu de poursui-



La dégustation sera animée par Jean-Yves Théberge.

vre sa mission qui consiste à promouvoir et à développer la région du Haut-Richelieu. ■

Le compte à rebours de l'Opération Nez rouge est commencé

MANUELLE LÉGARE

Officiellement lancée, la 13^e édition de l'Opération Nez rouge du Haut-Richelieu souhaite dépasser les chiffres de l'an dernier et, du 7 au 31 décembre, raccompagner 3500 personnes, parcourir 75 000 kilomètres et recueillir 20 000 \$ en pourboires, grâce à une équipe de 1500 bénévoles.

C'est ce qu'a fièrement annoncé le coordonnateur de l'Opération Nez rouge, Pierre Lange, lors d'une conférence de presse qui s'est tenue vendredi dernier à l'édifice de la MRC du Haut-Richelieu, à Iberville.

C'est sur le thème «Maintenant, ce n'est plus comme avant... On passe le volant!» que se déroulera l'Opération Nez rouge 2001, qui a comme porte-parole provincial l'humoriste Michel Barrette.

Dans le Haut-Richelieu, Christiane Marcoux agira à titre de présidente d'honneur de l'Opération pour la deuxième année consécutive. L'an passé, Mme Marcoux agissait à titre de préfet de la MRC. Cette fois-ci, elle le fait à titre de présidente du Conseil économique. «J'invite toutes les entreprises et organismes à commanditer la campagne», a-t-elle mentionné au passage.

En effet, l'Opération Nez rouge du Haut-Richelieu est toujours à la recherche de commanditaires, notamment pour le prix «Téléphone rouge», qui récompense chaque année des établissements qui font la promotion du service de raccompagnement.

CHANGEMENTS

L'organisation de l'Opération connaît quelques changements cette année, à commencer par le lieu de la Centrale principale de Saint-Jean-sur-Richelieu. Celle-ci quitte le Campus du Fort-Saint-Jean pour s'établir à l'ancienne gare du C.P., située au



La présidente d'honneur Christiane Marcoux et le coordonnateur de l'Opération Nez rouge Pierre Lange, arborant le dossard qui sert à identifier les bénévoles.

79, rue Foch.

La centrale conserve toutefois son numéro de téléphone, le 357-6011, et couvre les municipalités d'Henryville, Mont-Saint-Grégoire, Saint-Alexandre, Saint-Blaise-sur-Richelieu, Saint-Sébastien, Sainte-Anne-de-Sabrevois, Sainte-Brigide d'Iberville, Saint-Jacques-le-Mineur, Napierville et Saint-Cyprien-de-Napierville, en plus des cinq secteurs de la nouvelle ville.

Pour ce qui est de la centrale de Lacolle, que l'on pourra joindre au 246-0011, elle sera située dans le local du Club Lions, dans le centre Léodore-Ryan de la rue Sainte-Marie. Cette centrale dessert la nouvelle municipalité de Lacolle, Noyan, Saint-Georges-de-Clarenceville, Clarenceville,

Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Venise-en-Québec, Saint-Bernard-de-Lacolle, Napierville, Saint-Cyprien-de-Napierville, Saint-Valentin, Hemmingford village et Hemmingford canton.

Pour obtenir les services des bénévoles de Bedford/Farnham, qui seront établis dans la caserne des pompiers de Bedford, on devra désormais composer le 248-2011. Cette caserne couvre le territoire de Bedford, ville et canton, Farnham, Notre-Dame-de-Standbridge, Philipsburg, Pike River, Saint-Armand, St-Ignace-de-Standbridge, Standbridge East, Standbridge Station et Sainte-Sabine.

Afin de prolonger l'esprit de l'Opération Nez rouge pendant toute l'année, un concours qui s'adresse à tous les établissements qui vendent des boissons alcoolisées verra le jour. Les commerces qui s'engagent à inciter leurs clients à nommer un chauffeur désigné et qui lui offrent des breuvages sans alcool en retour pourront prendre part à ce concours. Les gagnants seront récompensés lors du bilan de la campagne 2001, qui aura lieu l'an prochain. ■

L'Opération Nez rouge a besoin de 1500 bénévoles

Sessions d'inscription du 12 au 20 novembre

MANUELLE LÉGARE

Anciens et nouveaux bénévoles qui désirent rejoindre les rangs de l'Opération Nez rouge du Haut-Richelieu et s'impliquer auprès des centrales de Saint-Jean, Bedford/Farnham et Lacolle sont invités à se manifester lors des sessions d'inscription qui se tiendront dans ces trois territoires.

Dans chaque région, des réseaux téléphoniques seront mis en marche, afin de joindre les bénévoles de l'an dernier. Toutefois, ceux qui auraient changé de numéro de téléphone peuvent, comme les nouveaux bénévoles, se procurer des formulaires d'inscription.

Ces formulaires sont disponibles au Poste de police du Haut-Richelieu de Saint-Jean-sur-Richelieu, au Bureau de la SAAQ et à l'hôtel de ville de Bedford, à l'édifice Rainville de Farnham et au poste de la Sûreté du Québec de Lacolle.

Il est également possible de contacter les responsables des bénévoles de chaque sec-

teur. Ninon Pelow (346-5450) est en charge de celui de Saint-Jean, Renée Dallaire (248-0913) dirige le secteur Bedford/Farnham et Maurice Laroche (246-3018) se charge de celui de Lacolle.

SESSIONS D'INSCRIPTION

Des sessions spéciales d'inscription sont également prévues à l'horaire. Les bénévoles qui désirent offrir leurs services dans la région de Saint-Jean-sur-Richelieu sont invités à se présenter à l'ancienne Gare du Canadien Pacifique, située au 79, rue Foch, les 16, 19 et 20 novembre, entre 18h30 et 20h30, ainsi que les 17 et 18 novembre, entre 13h et 16h.

À Bedford, les sessions auront lieu dans le hall d'entrée de l'aréna le 16 novembre, de 18h30 à 21h30 et le 17 novembre, de 9h à 13h. À Farnham, elles se tiendront dans le hall d'entrée de l'aréna le 15 novembre, de 18h30 à 21h30.

Enfin, ceux qui veulent oeuvrer dans la région de Lacolle peuvent aller s'inscrire au local du Club Lions, du 12 au 16 novembre, entre 18h30 et 21h. Le local est situé au 12, rue Sainte-Marie à Lacolle. ■

Bingo: opposants et tenants du projet conviés à une rencontre avec la Régie

ISABELLE SIMARD

La Régie des alcools, des courses et des jeux examinera d'ici peu la demande de modification de la licence d'exploitant de salle de bingo présentée par Bingo 2000 Saint-Luc. Le 15 novembre, elle convie l'ensemble des intervenants impliqués dans le dossier à une rencontre. La porte-parole des opposants, Sylvie Martel, aura alors l'occasion de faire valoir les motifs de son opposition. Les tenants du projet en feront de même.

Rappelons que la corporation Bingo 2000 Saint-Luc détient un permis d'exploitation de salle pour le Centre Saint-Luc. Une demande de transfert a été acheminée à la Régie afin de modifier le lieu d'exploitation de manière à ce qu'elle puisse tenir des événements de bingo au 1555, rue des Échevins.

À la lumière des observations formulées par les divers intervenants, la Régie des alcools, des courses et des jeux rendra soit une décision acceptant la demande de modification, soit une décision autorisant la délivrance de la licence modifiée à certaines conditions ou une décision refusant cette demande.

La rencontre se tiendra le jeudi 15 novembre à 10 heures au palais de justice de Montréal.

FINANCEMENT DU PROJET

Les travaux de construction de la nouvelle salle de bingo sur la rue des Échevins se

poursuivent. Rappelons qu'après avoir suspendu sa garantie de prêt à la corporation Bingo 2000 Saint-Luc, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a convenu d'accorder de nouveau son cautionnement après avoir étudié le plan d'affaires de l'organisme.

Les opposants au projet ont transmis au CANADA FRANÇAIS copie d'une lettre adressée au directeur général de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, André De Marbre, par le directeur de comptes de la Caisse populaire Saint-Luc, Simon Vachon.

Dans cette lettre datée du 17 septembre 2001, M. Vachon explique que, tout comme la Ville, la Caisse populaire Saint-Luc a analysé la mise à jour du plan d'affaires de Bingo 2000 Saint-Luc. Or, à la lecture du plan, elle constate que les conditions de son offre de financement datée du 20 octobre 2000 ne sont pas toutes respectées.

M. Vachon souligne que le coût total du projet dépasse la somme de 1 350 000 \$ prévue initialement. «Il appert que certains équipements et mobiliers seront financés par des créanciers autres que la caisse. Ces derniers conserveront probablement une garantie sur ces équipements reléguant la caisse au deuxième rang», précise-t-il.

Par ailleurs, après analyse du plan d'affaires soumis par Bingo 2000 Saint-Luc, la caisse considère que la rentabilité prévue pour l'exercice en cours ainsi que pour celui de 2002 est suffisante afin de permettre à la corporation de rencontrer ses engagements financiers envers la caisse et les autres créanciers. ■

VENTE ET INSTALLATION

Financement disponible

SPECIAL
Plaque de recul
GRATUITE à l'achat d'une pelle

Attaches pour remorque

Épandeur de sel et de sable

Supports à vélos

ARC BROSSEAU inc.

973, boul. d'Iberville, Iberville

347-1881

071006-10231



Michel Lafond, métamorphosé en col bleu lors de l'ouverture du Festival d'Halloween, à quelques heures de la fermeture du pont Gouin...



Une belle fête à Saint-Alexandre, sous le signe de la non-violence, avec muffins, musique, café, mascottes et presque autant de lumières qu'à Noël.



Un samedi soir bien occupé pour ces jeunes qui se sont rassemblés pour faire la fête... où quelques métamorphoses étaient vraiment réussies.

Que de beaux costumes pour fêter l'Halloween!



Les employés du restaurant La Cage aux Sports ont laissé tomber leurs tenues de serveurs pour un soir. Espérons que certains n'ont pas pris le volant habillés ainsi!



Des petites frimousses qui ont bravé la pluie froide pour faire l'incontournable récolte de bonbons.



Des artistes qui manipulent plutôt bien le couteau apportent leurs oeuvres d'art au concours de citrouilles.



Une créature descendue tout droit de la nuit étoilée, qui a assisté au Bal des vampires.

Le bureau de la Protection de la faune déménage au Centre Dorchester

MANUELLE LÉGARÉ

Sis depuis 12 ans sur la rue Normand, à Saint-Jean-sur-Richelieu, le bureau de la Société de la faune et des parcs du Québec sera relocalisé au Centre Dorchester du quartier Saint-Gérard, à compter du 3 décembre.

À HENRYVILLE

L'enregistrement pour les paniers de Noël est commencé

La période d'enregistrement pour les demandes de paniers de Noël au Centre d'entraide régional d'Henryville (CEHR) est commencée depuis le 1^{er} novembre et se poursuivra jusqu'au 29 novembre.

Les enregistrements se font du lundi au vendredi, de 9h30 à 11h30 et de 13h30 à 15h30. Toutefois, les personnes qui désirent s'inscrire pour recevoir un panier de Noël sont priées de téléphoner au CEHR avant de se présenter à ses locaux, afin d'être informées de la documentation requise. Toutes les demandes sont traitées confidentiellement.

Le CERH dessert les municipalités d'Henryville, Sainte-Anne-de-Sabrevois, Saint-Sébastien, Saint-Alexandre et Venise-en-Québec.

Pour obtenir de plus amples détails, on peut joindre le centre au 299-1117. ■

Soirée bavaroise à Saint-Blaise

Afin de financer l'achat d'équipement d'urgence, l'association des pompiers de Saint-Blaise-sur-Richelieu tiendra une soirée «oktoberfest» avec orchestre de musique bavaroise, ce samedi, au centre communautaire.

Les billets, en vente auprès des pompiers ainsi que sur place au coût de 15 \$, donnent droit à la bière en fût à volonté ainsi qu'aux boissons gazeuses. Un service de traiteur sera sur place.

Les personnes qui se proposent en tant que chauffeurs désignés sont les bienvenus, afin d'assurer un retour à la maison en toute sécurité.

Cette soirée bavaroise débutera à 20h et est réservée aux 18 ans et plus.

Pour obtenir plus d'information, on compose le 291-3176. ■

Retrouvailles à l'AFÉAS

L'Association féminine d'éducation et d'action sociale (AFÉAS) la Cathédrale ainsi que la région Saint-Jean-Longueuil-Valleyfield, préparent un gala pour célébrer le 35^e anniversaire de leur fondation.

Les organisateurs sont à la recherche d'ex-membres de l'AFÉAS dans la région, afin de les inviter à la fête. Pour participer à la soirée retrouvailles, on compose le 658-5859. ■

Ce changement de local s'explique par le fait que le CLSC de la Vallée des Forts, qui loue aussi une partie de la Place Normand depuis trois ans, exigeait plus d'espace depuis son arrivée. «J'ai profité du fait que le bail du bureau de la Protection de la faune se terminait le 30 novembre pour offrir le local au CLSC», précise Marcel Quintin, de Gestion Mabian, propriétaire de l'édifice.

À la Place Normand, le bureau de la Protection de la faune occupait un espace de 3300 pieds carrés. À sa nouvelle adresse, 640 rue Dorchester, suite 80, le bureau disposera de 1000 pieds carrés de plus, ce qui réjouit le chef du service, Réjean Rioux. «Depuis 1989, nous sommes passés de 8 à 12 agents de la faune, nous avons besoin de plus d'espace», dit-il.

Cette augmentation d'effectifs est liée à la nombreuse population que dessert le bureau local de la Protection de la faune. Son territoire, d'une superficie de près de 4000 kilomètres carrés, comprend la majeure partie de l'île de Montréal, le sanctuaire de Rivière-des-Prairies et est délimité par les villes de Pointe-aux-Trembles, Sainte-Catherine, Hemmingford, Frelighsburg, Cowansville et Boucherville.



Les travaux ont déjà commencé au Centre Dorchester, sur le mur où sera située l'entrée du bureau de la Société de la faune et des parcs, rue Lebeau.

La moitié du nouveau local de la Société de la faune et des parcs sera aménagé pour des bureaux, tandis que l'autre partie servira d'entrepôt pour les véhicules automobiles, véhicules tout-terrain, motoneiges et bateaux. Actuellement, l'un de ces bateaux est entreposé à Boucherville, faute d'espace.

FERMETURE

Le déménagement du bureau entraînera sa fermeture pendant une journée, soit le vendredi 30 novembre. «À compter du lundi 1^{er} décembre, les gens pourront se présenter à notre nouvelle adresse», poursuit M. Rioux.

Il s'empresse de préciser que le bureau de la Protection de la faune possédera sa propre entrée, sur le côté du Centre Dorchester, la rue Lebeau. C'est là aussi que se trouveront les espaces de stationnement pour la clientèle. La rue Lebeau est celle qui débute en face du restaurant Le Relais et elle est accessible par le boulevard du Séminaire. ■



YOKOHAMA GUARDEX 720

Excellent en piste. Admirable sur route.

L'adhérence supérieure du Guardex 720 sur surfaces glacées et enneigées en fait le radial glace et neige préféré des meilleurs pilotes professionnels de rallye... et des automobilistes avisés!

Les limites de la technologie pneumatique repoussées!

- Des microbulles rigides brisent la pellicule d'eau entre la semelle et la route pour mieux évacuer l'eau. Elles augmentent aussi l'adhérence et la rigidité de la semelle.
- Un agent spécial, le Zeruma, donne au composé une durabilité inédite et atténue la résistance au roulement.
- Quatre rainures principales et des blocs en forme de N maximisent l'adhérence latérale et l'évacuation de l'eau.
- Des rainures en zigzag procurent plus d'adhérence et de stabilité sur surfaces glacées et enneigées.



LES PNEUS
Robert Bernard
FREINS - SUSPENSION



450, CH. GRAND-BERNIER NORD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
(450) 346-4457 • SANS FRAIS : 1(888) 346-4457

www.robertbernard.com

NEUF SUCCURSALES AU QUÉBEC POUR VOUS SERVIR

• Boucherville • Chambly • Saint-Jean-sur-Richelieu • Granby • Saint-Paul d'Abbotsford
• Saint-Élie d'Orford • Papineauville • Saint-Côme-de-Beauce • Saint-Georges-de-Beauce

NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

- ALEXANDER (Jean-Paul)	- LAURENDEAU- LOISELLE (Pauline)
- ALIX- MILLETTE (Marie-Marthe)	- LEBLANC (Marcel)
- ARBOUR (Gérard)	- MASSÉ (René)
- BERNIER (Joseph-Arthur)	- QUINTIN (Valmore)
- BOULÉ (Germain)	

ALEXANDER Jean-Paul (1922-2001)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 1er novembre 2001, à l'âge de 79 ans, est décédé Monsieur Jean-Paul Alexander, époux de Madame Jeannette Landry. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles Marie-José (Michel Grégoire), Manon, sa sœur Béatrice Maheu, ses belles-sœurs et beaux-frères ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Il a été exposé au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

Les funérailles ont eu lieu le lundi 5 novembre, en l'église Saint-Gérard-Majella et de là au crématorium LeSieur & Frère.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

ALIX- MILLETTE Marie-Marthe (1922-2001)

À la Résidence Champagnat, le 3 novembre 2001, à l'âge de 79 ans, est décédée Marie-Marthe Alix, épouse de feu Gérard Millette. Elle laisse dans le deuil ses enfants Lise (Bruno Génier), Lucie (Daniel Bessette), Françoise (Serge Chartré), sa belle-fille Lisette Robert (feu Jean-Pierre), ses petits-enfants Karl et Josianne Millette, Kevin Villeneuve, Any, Johnny et William Génier, 2 arrière-petits-enfants Mélodie et Gaby, ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs et nombreux autres parents et amis. Exposée le mardi 6 à compter de 19 h aux

RÉSIDENCES FUNÉRAIRES
CLAUDE & EDGAR LE SIEUR
530, 4E RUE À IBERVILLE

Les funérailles auront lieu ce mercredi 7 novembre à 14 h 30, en l'église de Mont-St-Grégoire, suivies de la crémation. Mercredi ouverture à midi, départ à 13 h 45.

ARBOUR Gérard

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 31 octobre 2001, à l'âge de 76 ans, est décédé Monsieur Gérard Arbour. Il laisse dans le deuil son épouse Paulette Begnoche, ses enfants Nicole, Michel et Ginette, son petit-fils Alexis, ses sœurs Ida Arbour-Lussier, Juliette Arbour-Néri (Marcel), ses belles-sœurs et beau-frère ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, a eu lieu le lundi 5 novembre 2001 à 14 h en la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui, de près ou de loin, leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion.

Prière infallible à la vierge Marie

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. O étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. O sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande (Formulez ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. O Marie, conque sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devriez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.

R.P.

BERNIER Joseph-Arthur (1912-2001)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 31 octobre 2001, à l'âge de 89 ans, est décédé Monsieur Joseph-Arthur Bernier, époux de Madame Lucette Leroux. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Harold (Diane Lalanne), Liette (Lyonel Anglade), Dany (Gursharn Bernier), Monique, Yves (Jacqueline Hardy), ses petits-enfants, sa sœur et ses frères ainsi que plusieurs belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Exposé au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

Les funérailles ont eu lieu le samedi 3 novembre à 14 h 30, en l'église Saint-Gérard-Majella et de là au crématorium LeSieur & Frère.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

BOULÉ Germain (1928-2001)

Subitement, le 1er novembre 2001, à l'âge de 73 ans, est décédé Germain Boulé. Il laisse dans le deuil son épouse Gertrude Surprenant, ses fils Yvon (Odette Sauvè), Yves, sa petite-fille Mélissa (Patrick Michaud), plusieurs beaux-frères, belles-sœurs et autres parents et amis. Exposé aux

RÉSIDENCES FUNÉRAIRES
CLAUDE & EDGAR LE SIEUR
530, 4E RUE À IBERVILLE

Les funérailles ont eu lieu le lundi 5 novembre à 14 h, en l'église St-Athanase d'Iberville, suivies de l'inhumation à Iberville.

La famille remercie sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

3^e génération depuis 1932

MONUMENTS
YVES GOYETTE
(Goyette & Bisaillon)

Lettrage au
cimetière

monumentsgoyette@qc.aira.com

828, boul. d'Iberville
Iberville

Tél.: (450) 347-4426

LAURENDEAU-LOISELLE Pauline (1916-2001)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 30 octobre 2001, à l'âge de 85 ans, est décédée Madame Pauline Laurendeau. Elle laisse dans le deuil ses enfants André (Georgette Gaul), Thérèse (Serge Gauthier), Yvon, Céline, Nicole (Michel Thibodeau), Suzanne (Jacques Pichette), Carmen, ses petits-enfants Manon, Julie, Josée, Dominique, Sylvain, Manon, Patrick, David, Martin, Judith, Jean-Jacques, Guillaume, Francis et Jonathan, ses arrière-petits-enfants Alexandre, Gabriel, Alyssa et Matthieu, ses sœurs et frères, ses belles-sœurs et beaux-frères ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, a eu lieu le vendredi 2 novembre en la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

LEBLANC Marcel (1922-2001)



Subitement, à Iberville, le 2 novembre 2001, à l'âge de 78 ans, est décédé Marcel Leblanc. Il laisse dans le deuil son épouse Eliane Robert, ses enfants Pierre, Diane (Michel Labrecque), Colette (Richard Léveillé), Jacqueline (Mario Barry), Eric, ses petits-enfants Sébastien, Maxim, Myrka, Camille, ses sœurs Irène, Annette, son frère Jean-Marc, plusieurs beaux-frères, belles-sœurs et autres parents et amis.

Une célébration de la Parole a eu lieu le mardi 6 à 20 h à la

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE
CLAUDE & EDGAR LE SIEUR
530, 4E RUE À IBERVILLE

La famille remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

276604 1c23 L

D.L.

MASSÉ René (1936-2001) Iberville

À Iberville, le 2 novembre 2001, à l'âge de 65 ans, est décédé Monsieur René Massé. Il laisse dans le deuil sa conjointe Pierrette Brosseau, ses enfants Diane, Robert, Richard, Lyne (Clifford Seib), Benoit (Andrée Provost), ses petits-enfants Jennifer, Christopher, David, Nicolas, Catherine, Dominique, sa sœur Jacqueline (Gérard Meunier), plusieurs beaux-frères, belles-sœurs et nombreux autres parents et amis. Selon ses dernières volontés, il ne sera pas exposé et il n'y aura aucune cérémonie.

CLAUDE & EDGAR LE SIEUR
530, 4E RUE À IBERVILLE

QUINTIN Valmore (1907-2001)

À Iberville, le 30 octobre 2001, à l'âge de 93 ans, est décédé Monsieur Valmore Quintin, époux de Madame Marie-Rose Ménard. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants feu André (Jeannine Payette), Lucie (Pierre Prairie), Marcel, ses petits-enfants, arrière-petits-enfants, son frère Florent (Luce Raymond), sa sœur Hélène, ses belles-sœurs, beaux-frères ainsi que plusieurs nièces, neveux, parents et amis. Les funérailles ont eu lieu le samedi 3 novembre, en l'église Sacré-Coeur d'Iberville, suivies de l'inhumation au cimetière d'Iberville.

DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE LTÉE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

Remerciements

BLANCHARD Jean-Paul (1932-2001)

Suite au décès de Jean-Paul Blanchard, son amie Lise Régner, ses sœurs Thérèse, Madeleine et son frère André désirent remercier tous les parents et amis qui lui ont rendu un dernier hommage. Nous avons été très touchés par tous les gestes d'amitié et d'affection venus de toutes parts depuis le 14 août et nous vous transmettons nos plus sincères remerciements.

Remerciements

LALANNE Paul-André (1923-2001)



À la suite du décès de Paul-André Lalanne, son épouse Yvette et ses enfants Jean, Francine et Marc remercient sincèrement tous les parents, amis et anciens collègues de la banque (BCN) qui lui ont rendu un dernier hommage les 19 et 20 octobre 2001.

In Memoriam

MONETTE-KELLY Nicole (1938-1996) décédée le 13 novembre 1996



À la douce mémoire d'une femme exceptionnelle. Nous pensons toujours à toi.

Raymond et les enfants John, Patrick, Stéphane et Louis

1er anniversaire

GREENDALE Jean-Noël (1922-2000)



Cher papa,

Déjà un an que tu nous as quittés pour un monde meilleur. Comme tu nous manques. Où que tu sois, tu veilles encore sur nous. Nos pensées sont avec toi.

Ta femme, tes enfants et ta famille

Centre funéraire Oigny & Desrochers



Yvon Desrochers propriétaire
Aimé Vezeau directeur

Pour un service personnel

dans le respect et la dignité

Avez-vous pensé à vos préarrangements?

**110, rue Saint-Georges,
Saint-Jean-sur-Richelieu**

**247, rue Saint-Joseph Sud,
Mont-Saint-Grégoire**

**826, 1^{re} Rue, Iberville
346-1124**

NÉCROLOGIE

10e anniversaire

**GAILLARD
Eudore
(1910-1991)**



Voilà 10 ans que tu nous as quittés. Ton image et tes principes ne s'effaceront jamais, car tu fus un modèle d'honnêteté, de fidélité et de labeur.

Que ce chemin sans toi est long et épineux!

Ton épouse Yvonne et tes enfants Guy, Freddy, Luc, Arlette et leur famille

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

J.D.

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

F.P.

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour 3 faveurs obtenues. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

R.N.

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

P.Q.

La tournée Santé et Bel âge attire 500 aînés

MANUELLE LÉGARÉ

Bien que la FADOQ en Montérégie espérait attirer 300 personnes de plus que les 500 qui se sont rassemblées pour le passage à Saint-Jean-sur-Richelieu de la tournée provinciale Santé et Bel Âge, le pavillon Dextraze du Campus du Fort Saint-Jean était rempli à craquer jeudi dernier.

Entre les conférences et présentations qui se sont succédé à la cafétéria et les kiosques érigés dans le grand salon, les participants ont eu peu de temps mort au cours de la journée.

Informations, conseils sur tout ce qui les touchent, les aînés ont eu droit à des renseignements sur



Une démonstration de baladi pour les aînés, par l'école Corps et Âme en mouvement a été fort populaire.

des sujets aussi variés que la sécurité routière, le tai-chi, la prévention de diverses maladies et les médicaments.

Près d'une trentaine d'exposants étaient sur place, proposant pro-



Les participants ont pu échanger avec les exposants, qui proposaient produits et services allant de la sécurité à la santé, en passant par les loisirs.

duits et services allant de la sécurité à la santé, en passant par les loisirs. Plusieurs personnes ont fait la file pour passer des tests de diabète, glycémie et ostéoporose et les démonstrations de baladi pour le 3^e âge ont attiré bien des spectateurs.

Jean Faber et Monique Vermont ont terminé la journée par un spectacle, spécialement concocté pour la tournée Santé et Bel Âge, à laquelle 85 000 aînés de 36 villes du Québec auront assisté cette année. ■

AUX QUATRE COINS DE LA VILLE

Victime d'un malaise

ISABELLE SIMARD

Victime d'un malaise cardiaque, un automobiliste est décédé au volant de son automobile sur le boulevard du Séminaire près de la bretelle de l'autoroute 35 vers 10h20 vendredi dernier. Selon les policiers, l'homme de 78 ans d'Iberville s'était rangé sur le côté de la route afin d'éviter un accident. Interpellés sur les lieux, policiers et pompiers ont amorcé les manoeuvres de réanimation en attendant l'arrivée des techniciens ambulanciers. Le décès du septuagénaire a été constaté à l'hôpital du Haut-Richelieu.

40 000 \$ de dommages

Un condo de la rue de la Tourmaline dans le secteur Saint-Luc a subi de lourds dommages à la suite d'un incendie survenu dimanche dernier vers 17h30. Selon les pompiers de Saint-Jean, un problème de cheminée serait à l'origine du feu. Les sapeurs évaluent les dommages à 40 000 \$.

Garage rasé par le feu

Le garage d'une résidence située sur le chemin Grande-Ligne à Saint-Athanase a été rasé par les flammes vers 3h17 durant la nuit de dimanche à lundi. Les pompiers d'Iberville n'ont pas encore déterminé l'origine de cet incendie. Le garage renfermait une automobile, un tracteur, une motoneige et un véhicule de collection. Les pertes sont évaluées à plus de 45 000 \$, sans compter le garage, qui a été entièrement détruit. C'est un passant qui aurait prévenu le propriétaire que son garage était en feu. ■

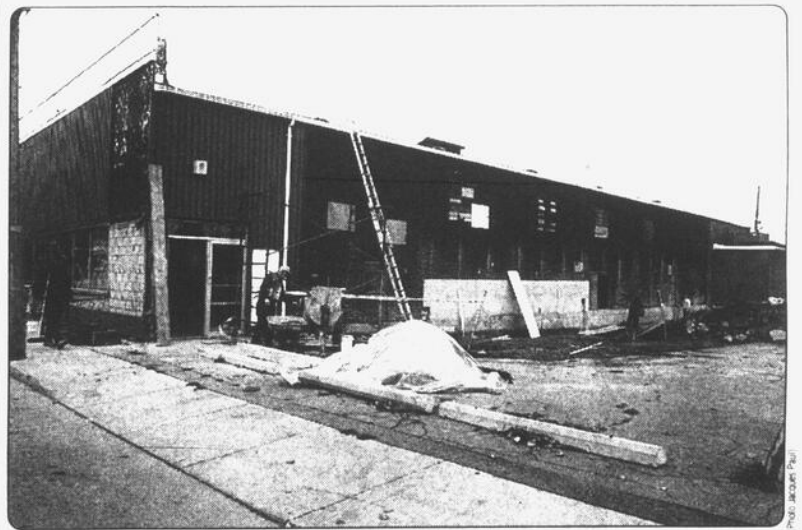
Deux suspects recherchés

Une employée de la boutique Freedom du Carrefour Richelieu, qui s'appropriait à faire un dépôt de nuit au guichet de la banque

Faites fleurir l'espoir, donnez à notre fondation

INFO-DON 359-5777

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu



Travaux de 250 000 \$

Des travaux de rénovation de plus de 250 000 \$ sont en cours pour la transformation de l'ancien marché d'alimentation Metro en édifice à bureaux. La bâtisse du 165 Jacques-Cartier Nord, tout près de l'hôtel de ville, abritera le centre régional de la Sécurité civile en Montérégie. Les travaux devraient être parachevés vers la mi-décembre. Le projet est réalisé par le promoteur Michel Thuot, également propriétaire de la Place Dorchester, dans le quartier Saint-Gérard. ■

La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous vous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.

Vous pouvez obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.

Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profonde sympathie.

Nom _____
 Adresse _____
 Ville _____ App. _____
 Code postal _____
 Téléphone _____

Nom de la personne décédée _____
 Date de la publication _____

LE CANADA FRANÇAIS
 Retournez à:
 DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE
 84, rue Richelieu
 Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
 J3B 6X8

VALEUR DE RABAIS
8\$ SUR TOUT ACHAT DE 40\$ ET PLUS
 (1 coupon par achat comptant au comptoir)

Depuis 1955

Mme Clouâtre
 Fleuriste INC.
 Ligne Comptoir

(450) 347-0311

105, 2e Avenue, Iberville

SPORT ET LOISIRS

LA SAISON PREND FIN DIMANCHE AU CÉGEP CONTRE LENNOXVILLE

Les Géants termineront au dernier rang



RICHARD HAMEL

Les Géants complètent leur troisième saison dans la Ligue collégiale AAA dimanche au cégep alors qu'ils recevront la visite des champions en titre, les Cougars de Lennoxville. Certains croient qu'il s'agira peut-être d'un dernier match de l'équipe au niveau AAA.

En principe, l'équipe qui termine au dernier rang est reléguée au niveau AA. À moins que les champions du Bol d'or AA décident de ne pas faire de demande pour accéder au AAA. Ce fut d'ailleurs le cas en 1999, alors que les Vulkins de Victoriaville, malgré leur victoire au Bol d'or, ont choisi de rester dans la ligue AA.

Il est aussi possible que les Géants veuillent volontairement poursuivre leurs activités au niveau AA. La Corporation et le Service des sports du cégep se réunissent d'ailleurs demain (jeudi) pour faire le point et rendre une décision. On saura tout dans la prochaine édition.

DÉFAITE

En attendant, les Géants ont encore perdu en fin de semaine dernière. Une huitième défaite en neuf matchs, cette fois par la marque de 21 à 14 à Saint-Georges-de-Beauce.

Les joueurs de Daniel Choquette menaient 14 à 7 avec trois minutes à faire au troisième quart. Mais le même scénario s'est produit, alors que l'adversaire est revenu de l'arrière pour leur infliger un autre revers. «On a eu nos chances, mais on n'a pas été opportunistes. Encore une fois, notre attaque au sol a connu un match très difficile».

En vingt-cinq jeux au sol, l'offensive



Les Géants complètent leur saison régulière dimanche avec la visite des Cougars de Lennoxville.

n'a généré que 62 verges de gains. Dans les airs, ce fut un peu mieux avec 117 verges.

Les Condors avaient pris les devants 7 à 0 au deuxième quart. Les Géants ont répliqué avant la fin de la première demi avec une passe du quart-arrière Israël Naud à Alexandre Vendette. David Galipeau a réussi la transformation, ramenant les deux équipes à égalité.

À la sixième minute du troisième quart, même combinaison Naud-Vendette pour le touché. Galipeau a suivi avec le converti. Avec un peu plus de deux minutes à faire au troisième quart, les Condors ont nivelé la marque 14 à 14 pour ensuite inscrire le majeur décisif au début du qua-

trième quart sur une longue course en plein centre du terrain.

«Défensivement, on a bien joué. Des gars comme Émile Lortie, David Bachand, Pierre-Luc Hébert ont tout donné. Mais quand tu dis que c'est ton demi-défensif qui marque les deux touchés, ça en dit long sur notre attaque», affirme Daniel Choquette.

Vendette est en effet utilisé comme receveur de passe et demi-défensif. «Nos unités spéciales ont bien travaillé et on est revenu fort au troisième quart, ce qui est inhabituel dans notre cas. On finit ça chez nous dimanche et on va donner tout ce qu'on peut».

AILLEURS

Dans les autres matchs, les Cheetahs de Vanier ont écrasé les Cougars de Lennoxville 43 à 7 sur le terrain de l'Université Bishop's. C'est la deuxième fois que les Cheetahs battent les Cougars cette année, mais leur première victoire leur a été retirée à cause d'un joueur inéligible.

Puis, les Spartiates du Vieux-Montréal ont baffoué les Élans de F.-X.-Garneau 39 à 3, provoquant une triple égalité en deuxième place. Vanier, F.-X.-Garneau et Vieux-Montréal ont tous cinq victoires et quatre défaites au deuxième rang du classement.

C'est déjà la dernière fin de semaine du calendrier régulier de la Ligue collégiale AAA. Samedi, les Condors de Beauce-Appalaches visitent les Spartiates du Vieux-Montréal. Dimanche, les Géants reçoivent les Cougars à 13 heures alors que les Cheetahs se rendent à Québec pour affronter les Élans du collège François-Xavier-Garneau. ■

DIMANCHE

Souper des supporteurs

Pour clôturer cette troisième saison dans la Ligue collégiale AAA, les Géants convient les amateurs au souper des supporteurs après le match de dimanche. Un souper au spaghetti sera servi à la cafétéria du cégep.

Les joueurs, entraîneurs et membres de la corporation seront sur place pour accueillir les gens. L'accès se fait par la porte 12 située derrière le cégep. Le coût est de 7 \$ et les billets seront disponibles à l'entrée. ■

IBERVILLE ACCÈDE À LA FINALE CHEZ LES CADETS

La défensive des Vikings se dresse devant les Patriotes

RICHARD HAMEL

Après avoir éliminé le collège Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe la semaine précédente, les Vikings d'Iberville ont fait le même coup aux Patriotes de l'école Bouthillier samedi matin pour remporter la finale régionale de la Ligue de football cadet du Richelieu.

La troupe de Jacques Richard aura deux semaines pour se préparer en vue d'affronter les champions de la région de Québec à la finale inter-régionale dans la division A. Ce match sera présenté le samedi 17 novembre à 10 heures sur le terrain de la polyvalente Marcel-Landry.

Les Vikings ont pris en quelque sorte leur revanche sur les Patriotes qui les avaient battus 18 à 13 plus tôt cette saison. «Défensivement, on a joué un gros match. Notre ligne défensive a été très solide», commente Jacques Richard, qui avait de bons mots pour Patrick Hébert, auteur d'une interception en fin de match. Un jeu clé qui a confirmé la victoire des siens.

«On est reconnu comme une équipe qui frappe et on l'a encore prouvé samedi. Le mot d'ordre était de neutraliser leur por-

teur de ballon Maxime St-Onge», ajoute-t-il.

Amochés à la suite de leur victoire contre Valleyfield, les Patriotes ont joué une bonne première demi, prenant les devants 14 à 8, mais la défensive des Vikings s'est dressée au cours des deux derniers quarts. Même s'il était surveillé de près, Maxime St-Onge a néanmoins réussi les deux touchés des Patriotes.

Du côté des Vikings, Martin Oigny a été la grande vedette à l'attaque avec les trois touchés, dont deux marqués dans l'intervalle de quelques minutes. Les Ibervillois l'ont finalement emporté 22 à 14.

«Plusieurs de nos joueurs ont été surtaxés lors du match à Valleyfield. On est déçu, mais on peut quand même être fier de no-



Les Vikings d'Iberville ont éliminé les Patriotes de Bouthillier 22 à 14 samedi dernier.

tre saison, considérant qu'on avait beaucoup de recrues. C'est de bon augure pour la saison prochaine», indique l'un des entraîneurs des Patriotes, Jean-Guy Choinière.

Les Vikings se prépareront en vue de la finale inter-régionale contre les représentants de Québec. «On va mettre l'accent sur le jeu de passe lors des entraînements. On



a une bonne attaque au sol, mais il faut améliorer notre offensive aérienne», souligne Jacques Richard. Les Vikings tenteront de rééditer leur exploit de 1997 en enlevant le titre chez les cadets. ■

FOOTBALL JUVÉNILE

Les Obélix retrouveront Valleyfield en finale

RICHARD HAMEL

La logique a donc été respectée. Les Obélix de Saint-Jean et les Broncos de Baie-Saint-François s'affronteront en grande finale de la Ligue de football juvénile AA du Richelieu. Le gagnant jouera contre les représentants de la région de Québec avant la présentation du Bol d'or le jeudi 22 novembre au stade McGill.

Les Obélix ont donc franchi une autre étape avec une victoire comme ils en ont remporté plusieurs au cours de la saison régulière. Les porte-couleurs de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot ont battu le Sphinx de Jacques-Rousseau 61 à 28.

Samuel Fournier a dirigé l'attaque avec cinq touchés, les autres allant à Samuel Morin (deux) et Francis Forget (deux). Celui-ci a également inscrit deux convertis. Alex Chalfoux a complété avec trois transformations. Benoît Morin et Marco Deland ont occupé le poste de quart-arrière dans cet autre match à sens unique.

L'entraîneur-chef Richard Langlois avait surtout en tête le prochain affrontement

contre les Broncos de Baie-Saint-François, qui n'ont pas connu la défaite cette saison. Il se souvient aussi du revers de 70 à 51 subi le 5 octobre dernier à Armand-Racicot.

«Notre défense s'est beaucoup améliorée. Et notre attaque est plus diversifiée. On a de nouveaux jeux qu'ils n'ont jamais vus. J'ai bon espoir de leur livrer une belle bataille».

ASTÉRIX

Dans l'autre demi-finale, les Astérix de Farnham ont subi l'élimination face aux Broncos de Baie-Saint-François same-



Les Obélix de Saint-Jean disputeront la finale aux Broncos de Valleyfield.



Les Oursons d'Iberville ont battu le Stentor de Gérard-Filion samedi pour accéder à la finale de la division A.

di à Valleyfield. Les petits guerriers de Farnham ont tant bien que mal tenu le coup durant presque toute la première demie, mais ils n'ont pu contenir la puissante attaque adverse.

Les Farnhamiens tiraient de l'arrière 29 à 20 avant d'accorder un long jeu de 80 verges sur une passe alors qu'il restait à peine une minute avant la mi-temps. Ce touché a coupé les ailes des Astérix qui ont été tranquilles par la suite.

Alexandre Surprenant avec deux et Dominic Girard avaient inscrit les premiers majeurs. Au quatrième quart, dans une cause perdue, Jérémy Alarie a lancé une passe de touché à Benoît Duval. Alarie et Alex Massari se sont partagé la tâche au poste de quart-arrière.

«Je suis déçu, mais il faut se rendre à l'évidence que Valleyfield avait une excellente équipe de football. Chapeau bas à nos vétérans Jean-Hugues Duhamel, Alex Surprenant, Mathieu Bernier qui nous quittent. On doit maintenant penser à reconstruire», raconte l'entraîneur-chef, Ross Lemke.

JUVÉNILE A

Dans la division A, les Oursons d'Iberville et les Bulldogs de Beaulieu s'affronteront en finale samedi à 13 heures sur le terrain de la polyvalente Marcel-Landry.

Les Oursons ont défait le Stentor de Gérard-Filion 19 à 7. La troupe de Patrick Cyr a provoqué plusieurs revirements, notamment deux interceptions d'Adam Dubé et quatre ballons recouverts. Diego Mallette a d'ailleurs inscrit le dernier touché sur un ballon échappé.

«Défensivement, on a connu un bon match. À l'attaque, il faut souligner le travail de Sébastien Vivier qui a gagné plus de 150 verges et de notre quart-arrière substitut, Daniel Gaudette, qui remplace Benoît Morin, blessé à la clavicule», mentionne l'entraîneur-chef.

Dans l'autre demi-finale, les Bulldogs de l'école Beaulieu ont facilement défait les Spartans de Châteauguay Valley High School samedi pour accéder à la finale. Plus tôt cette saison, les Oursons avaient eu le meilleur, 15 à 8 sur les Bulldogs. ■

GRATUIT
A l'achat de 4 pneus MICHELIN™ Alpin™ obtenez une trousse de survie MICHELIN™ GRATUITEMENT!

Du 15 octobre au 31 novembre 2001

CONCOURS Plein la VUE!

À GAGNER... Plus de 20 000 \$ en prix!

MICHELIN
Parce que les pneus, c'est important!

* Arctic™ Alpin™, Pilot™ Alpin™, 4x4 Alpin™
Cette offre s'applique uniquement à l'achat de 4 pneus MICHELIN™ Alpin™. Valeur au détail de la trousse de survie MICHELIN™, 75\$.

Jusqu'à épuisement des stocks. Aucun achat requis pour participer au concours Plein la Vue. Règlement disponible chez les détaillants participants et sur le site www.michelin.ca.

www.robertbernard.com

LES PNEUS Robert Bernard

FREINS - SUSPENSION

FREINS - SUSPENSION - SILENCIEUX - AMORTISSEURS - LUBRIFICATION - REGLAGE DE LA GEOMETRIE

Saint-Jean-sur-Richelieu
450, chemin Grand-Bernier Nord
(450) 346-4457

DÉFAITE CONTRE LONGUEUIL, VICTOIRE CONTRE AYLMEY

Les Chevaliers font du surplace

RICHARD HAMEL

Fin de semaine de .500 pour les Chevaliers. Logiquement, ils ont gagné le match qu'il devait gagner et ils ont perdu contre une meilleure équipe.

«Longueuil, c'est une grosse machine de hockey. On les avaient vaincus plus tôt cette saison et c'est à leur tour de nous battre. Dans cette ligue cette année, tout le monde peut battre tout le monde», souligne l'entraîneur-chef, Marc Raymond.

Pendant ce temps, les Chevaliers demeurent au cinquième rang du classement de la division Sherwood avec sept victoires en

19 matchs, un point devant Kahnawake avec deux matchs en main.

D'abord vendredi, le Collège Français a battu les Chevaliers pour une deuxième en trois rencontres cette saison, leur infligeant une défaite de 7 à 4, une quatrième de suite à domicile.

Les visiteurs ont pris les devants 3 à 1 après la première période. En avantage numérique, Jean-François Bourassa a marqué son quatorzième sur des passes d'Alexandre Gosselin et du nouveau venu Mathieu Bastien. Ce dernier, âgé de 20 ans, évoluait avec New Orleans dans la East Coast League. Le hockeyeur originaire de Val-d'Or a fait sentir sa présence au cours des deux matchs de la fin de semaine.

Luc Lévesque a rapproché les siens à la cinquième minute de jeu au second engagement en enfilant son deuxième sur des aides de Maxime Florent et Karl Chassé. Longueuil a toutefois répliqué avec deux, portant ainsi un dur coup aux Chevaliers.

Un peu le même scénario en troisième. Bastien a inscrit son premier sur une passe de Samuel Duguay, mais le Collège Français a marqué deux autres buts. Dans une cause désespérée, Francis Legault a réussi son premier but en avantage

numérique sur des aides de Yan Locas et Sébastien Audet, alors qu'il ne restait que 25 secondes.

Les Chevaliers ont dominé 32-26 au chapitre des tirs au but. Jonathan Leclerc, qui a subi un septième revers en dix décisions, a cédé sa place au gardien Jordan Legault au milieu de la troisième. Legault remplaçait Martin Bricault, rappelé par le Drakkar de Baie-Comeau dans la Ligue junior majeur du Québec.

«On n'a pas apprécié le fait que Longueuil utilise ses cinq meilleurs joueurs sur la glace avec une avance de quatre buts. J'ai la mémoire longue. À notre prochain match, mes cinq joueurs partants sont déjà nommés: Guillaume Richard, Mathieu Bastien, Paul-André Letarte, Sébastien Audette et Maxime Florent. On ne rira pas de nous autres», affirme Marc Raymond.

LA PREMIÈRE A SUFFI

Dimanche, la première période a suffi aux Chevaliers pour venir à bout de l'Extrême d'Aylmer 5 à 2. Les joueurs de Marc Raymond mettaient ainsi un terme à la vilaine séquence de quatre matchs sans victoire à domicile.

«On voulait sortir fort et démontrer qu'on était en plein contrôle. Défensivement, on a joué un gros match».

Les Johannais ont attaqué tôt avec deux buts en l'espace d'un peu plus de six minutes. Éric Ouellette a inscrit son premier en avantage numérique puis Mathieu Bastien doublait l'avance. Après un but des visiteurs, Samuel Duguay, Karl Chassé et Kevin Lagacé assommaient l'Extrême.

Aylmer a marqué un deuxième but en deuxième, mais la défensive a fermé la porte. En fait, l'Extrême n'a dirigé que 18 lancers en direction de Jonathan Leclerc et n'a pu profiter de sept supériorités numériques.

Jean-François Bourassa a terminé sa



Les Chevaliers passeront un deuxième week-end consécutif au Colisée Isabelle-Brasseur.

soirée de travail avec quatre mentions d'assistance. Il a maintenant 21 points en 19 parties, trois de moins que le meneur, Karl Chassé. Alexandre Gosselin suit à 19 et Kevin Lagacé à 15 points.

Chez les gardiens, Martin Bricault affiche une moyenne de 4,49 comparativement à 4,93 pour Leclerc. Les deux ont disputé à peu près le même nombre de minutes et ont un pourcentage d'efficacité de .864 et .863 respectivement. Globalement, la défensive des Chevaliers occupe le neuvième rang avec une moyenne de buts accordés de 4,76.

ENCORE À LA MAISON

Après avoir voyagé jusqu'à Saint-Jérôme hier (mardi), les Chevaliers seront à domicile pour un deuxième week-end de suite.

Vendredi, ils accueillent les Frontaliers de Coaticook alors que dimanche ils recevront pour la première fois les Gladiateurs de Thérèse-de-Blainville. Lors de l'ouverture officielle le 9 septembre au Colisée, les Frontaliers avaient bafoué les Chevaliers 7 à 2. Coaticook a gagné la deuxième rencontre (8 à 6) le 5 octobre. Les Gladiateurs, eux, ne reviendront qu'au dernier match du calendrier régulier. ■



Deuxième soirée du bruit

L'expérience a été tellement concluante que les Chevaliers ont décidé d'organiser une deuxième soirée du bruit vendredi à 19h30 avec la visite des Frontaliers de Coaticook. Le 26 octobre dernier, de nombreux spectateurs avaient apporté leur trompette, crécelle et cloche, question de mettre un peu d'ambiance au Colisée et tenter d'intimider les Braves de Valleyfield. Les joueurs avaient très apprécié l'encouragement des spectateurs dans un des meilleurs matchs disputés par les Chevaliers sur leur propre patinoire. Encore une fois, des prix seront tirés parmi les supporters qui participeront à cette soirée du bruit. ■

QUATRE VICTOIRES CONSÉCUTIVES

Prédateurs: quand la défensive va, tout va

RICHARD HAMEL

L'entraîneur-chef, Stéphane Boyer, l'a répété souvent. Son équipe a possiblement la meilleure défensive de la ligue. Si ça semblait peu évident au début de la saison, il faut maintenant lui donner raison puisque au cours des quatre derniers matchs, le jeu défensif lui a procuré quatre victoires.

Et voilà les Prédateurs qui filent le parfait bonheur. Les trois dernières victoires sur la route confirment que la défensive est dominante. Seulement huit buts accordés dans une ligue où l'attaque a toujours eu le dessus. Après dix matchs, les Ibervilleois ont alloué 37 buts, dont dix dans une seule partie.

«Tout le monde contribue. Nos deux gardiens sont solides et nos cinq joueurs sur la glace travaillent bien dans notre zone. C'est la clé de nos succès», affirme avec enthousiasme M. Boyer.

Surtout que les Prédateurs ont dû se débrouiller avec seulement trois trios et cinq défenseurs mercredi dernier dans la victoire de 3 à 2 contre Saint-Hubert.

Éric Laurendeau a tenté un retour au jeu, mais il a aggravé sa blessure au poignet. Les Prédateurs, qui étaient entre autres privés de Sébastien Pétrin et Danny Trépanier, ont néanmoins pris les devants 3 à 0 avant d'accorder deux buts. Ils ont résisté pour



Les Prédateurs ont eu raison des Gouverneurs de Saint-Hubert 3 à 2 mercredi dernier.

stopper à trois leur série de défaites à domicile. Ils ont pris leur revanche sur les Gouverneurs qui les avaient humiliés 10 à 3 lors du dernier match à domicile.

RETOUR

À Joliette vendredi, les Prédateurs ont effectué un beau retour pour inscrire un

troisième triomphe de suite sur la route, battant les Coyotes de Joliette 5 à 2.

Au cours des trois dernières parties à l'étranger, Iberville n'a accordé que huit buts. «Encore une fois, tous les joueurs ont travaillé dans le même sens. Surtout qu'on avait seulement quatre défenseurs. Ils ont été surutilisés. Il était temps que le match finisse parce que tout le monde était épuisé», révèle Stéphane Boyer.

Les Coyotes ont montré des dents dès le début du match en prenant les devants 2 à 0. Avant que la période se termine, Yannick Beauregard a marqué en avantage numérique sur des aides de François Foisy et Steve McLean.

Ça s'est poursuivi en deuxième alors que Beauregard inscrivait son deuxième sur une passe de Charles Normandin. Puis, en désavantage de deux joueurs, les Prédateurs ont renversé les rôles lorsque François Foisy, après avoir bloqué un lancer à la ligne bleue, s'est échappé pour déjouer habilement le gardien adverse sur un revers.

Foisy est revenu à la charge dès la 56^e seconde de la troisième sur des aides de Beauregard et de Carl Vincelette pour faire 4 à 2. Le capitaine Dominic Desmarais a complété dans un filet désert sur une passe de Dominic Lapensée.

Même si Graveline avait brillé contre Saint-Hubert, l'entraîneur a fait confiance à David Vjens à Joliette et il a eu la main

heureuse. «Il a donné peu de retours. Et quand c'était le cas, nos défenseurs étaient là pour intervenir. Hugo Deland, Mathew Cunningham et Steve McLean ont joué tout un match en défensive. Je pourrais nommer tout le monde parce que c'est une victoire d'équipe».

Ce gain a temporairement permis aux Prédateurs de grimper de trois positions au classement, passant de la septième à la quatrième place. L'équipe joue pour .500 après avoir connu une période creuse dans la deuxième quinzaine d'octobre.

DRAGONS

Les Prédateurs, qui jouaient à l'aréna de Saint-Donat contre les Étoiles de l'Est hier (mardi), accueillent les Dragons d'Anjou vendredi à 20 heures au Palladium. Lors du premier affrontement, les Dragons l'avaient emporté 3 à 2 à Anjou.

Mercredi prochain, 14 novembre, les Prédateurs visitent les Gouverneurs à Saint-Hubert, avant de recevoir les Broncos de Brossard deux jours plus tard à Iberville.

Mentionnons en terminant que trois joueurs des Prédateurs d'Iberville, le capitaine Dominic Desmarais, le défenseur Philippe Bessette et le gardien David Viens, ont distribué 60 billets aux jeunes dimanche dernier lors de la séance de patinage libre au Palladium. Ces billets seront valides pour un prochain match de l'équipe junior AA. ■

DIMANCHE CONTRE JOHN-ABBOTT

Flag-football: les filles du cégep en finale

RICHARD HAMEL

L'équipe féminine de flag-football du cégep de Saint-Jean disputera la grande finale régionale de la Ligue collégiale dimanche en affrontant John-Abbott. Le match aura lieu à 10 heures sur le terrain du cégep.

Après avoir blanchi Jean de Brébeuf 40 à 0 en quarts de finale jeudi, les Géants ont dû trimer dur pour venir à bout des représentants du collège Édouard-Montpetit dimanche dernier, l'emportant 32 à 26.

Jean de Brébeuf n'a pas offert une grande opposition aux Johannaises, qui menaient 22 à 0 après le premier quart. Ces dernières ont poursuivi leur domination en deuxième demie pour gagner facilement.

Chantale Coutu a marqué trois touchés, les autres allant à Marie-Claude Pelletier, Josée Gaboriault et Cynthia Macaluso. Celle-ci a également réussi une transformation. André-Anne Couture a complété avec un converti.

RETOUR

Le scénario a été différent dimanche, alors que les filles n'ont pas eu la vie trop facile. Elles ont dû effectuer un spectaculaire retour pour vaincre Édouard-Montpetit 32 à 26 dimanche à Saint-Jean.

C'était 20 à 9 pour l'équipe adverse au début du troisième quart. La troupe de Stéphane Bourgea a renversé les rôles avec trois touchés pour finalement éliminer Édouard-Montpetit.

«On appréhendait un match difficile contre cette équipe. On a joué sur les talons au début du match et il a fallu revenir à la base par la suite. Les filles ont à la fois fait preuve de calme et beaucoup de caractère. Elles ont été plus agressives», raconte l'entraîneur-chef.

On se souvient que l'an dernier, après une saison parfaite, les Géants avaient subi l'élimination en demi-finale. «Notre défaite durant le calendrier régulier nous a rappelé qu'il fallait travailler fort, que les filles devaient en donner un peu plus. On ne peut pas seulement se fier sur le talent pour gagner», affirme Stéphane Bourgea.

Les Géants avaient pris les devants 8 à 0 sur un touché et une transformation de Chantale Coutu. Après un touché d'Édouard-Montpetit, Mélissa Raymond a redonné les devants 9 à 8 aux siennes.

Tirant de l'arrière 20 à 9, les Géants ont inscrit trois touchés, ceux de Sandy Lapointe, Chantal Coutu et André-Anne Couture. Chantal Coutu (deux) et Édith Brisson (un) ont complété avec les transformations.

Les filles auront bénéficié d'une semaine pour se préparer en vue de la finale, alors qu'elles affronteront John-Abbott, qui a battu Maisonneuve 37 à 12 dimanche dernier. ■

NOUVEL ORGANISME POUR LES AMATEURS DE VTT

Le Club Quad Safari vise les 200 membres

RICHARD HAMEL

Un nouvel organisme voué aux amateurs de véhicules tout-terrain vient d'être créé dans la région. Le Club Quad Safari viendra combler un chaînon manquant en assurant un lien entre Saint-Rémi et Granby.

Le territoire du club s'étend de Hemmingford à Venise-en-Québec, en passant par Saint-Bernard-de-Lacolle, Lacolle, Noyan et Saint-Georges-de-Clarenceville. Il rejoint ainsi le secteur des Aventuriers de Saint-Rémi et le club Riverain qui couvre le territoire d'Iberville, Mont-Saint-Grégoire, en route vers Granby. «Tout ce qui manque, c'est une piste entre Sainte-Anne-de-Sabrevois et Iberville. On discute avec le club Riverain pour tenter de relier les sentiers», indique le président du Club Quad Safari, Stéphane Gamache.

C'est en présence de quelque 300 personnes que le nouvel organisme a tenu sa soirée d'ouverture le 27 octobre dernier au club Belgo. Cette première activité de financement permettra au club de renflouer ses coffres après les dépenses administratives occasionnées par la demande de charte, les assurances, etc. «On est très satisfait de la participation des gens. Les bénévoles et commanditaires ont

largement contribué au succès de la soirée», tient à souligner M. Gamache.

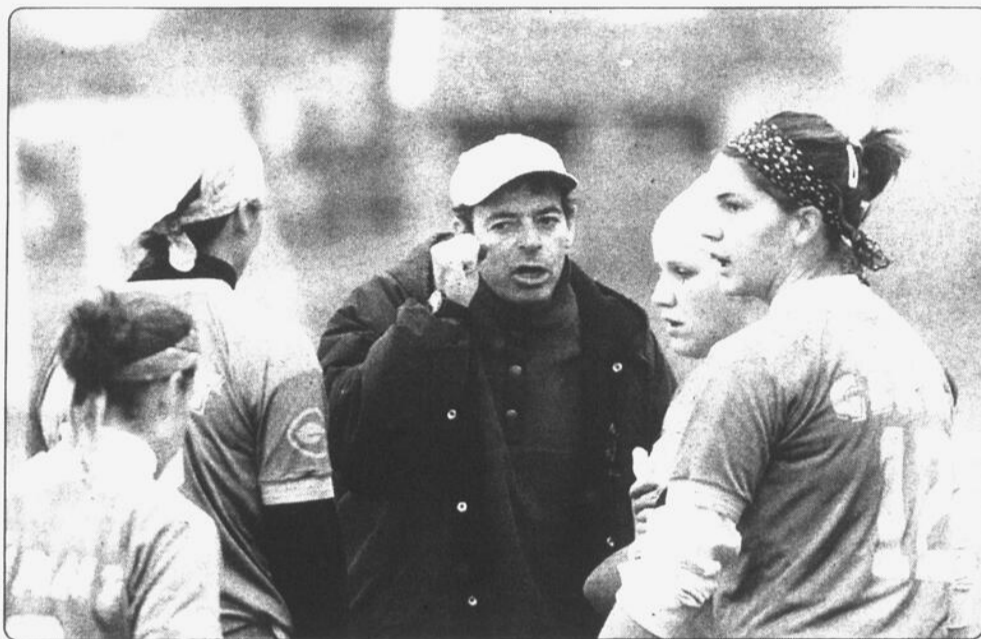
200 MEMBRES

Le club «quatre saisons» compte présentement 72 membres. Les dirigeants souhaitent gonfler le membership à plus de 200.

«Notre objectif, c'est d'organiser plusieurs activités pour nos membres. On prévoit tenir un rallye au début du mois de décembre, des drags, etc. Éventuellement, on voudrait acquérir un «skidoozer» pour l'entretien de nos sentiers. Cependant, il s'agit d'une dépense importante. Neuf, ça vaut environ 140 000 \$», mentionne Stéphane Gamache.

Le Club Quad Safari entretient 50 kilomètres de sentiers. Les dirigeants ont négocié des droits de passage avec les producteurs agricoles qu'ils doivent renouveler annuellement. «Ce n'est pas toujours facile de négocier des droits de passage. Les amateurs doivent donc respecter les ententes. C'est essentiel d'avoir de bonnes relations avec les propriétaires», assure-t-il.

Les cartes de membre du Club Quad Safari se vendent 100 \$ et sont valides pour un an, à partir du 31 octobre. Pour toute information: 454-4217 ou 247-0343. ■



L'équipe de flag-football du cégep participera à la finale de la ligue collégiale dimanche.



À l'avant: Stéphane Barrière, secrétaire, Stéphane Gamache, président, Jean-Pierre Deslandes, directeur de patrouille, Thérèse Whingmore, directrice de loisirs et Alain Guérin, vice-président. À l'arrière: Pierre Goudreau, directeur de l'entretien, Marco Fréreau et Stéphane Touzin, patrouilleurs, Scott Reynolds, directeur de l'entretien, Jacques Gaboriault, patrouilleur et Michel Alix, directeur à Clarenceville.

FAITES LE POINT CET HIVER!

Profitez de cette offre automnale

chez **LES PNEUS Robert Bernard**

MAÎTRE-MÉCANICIEN AUTOPLACE

Vidange d'huile à **24⁹⁵\$** avec inspection du véhicule

Comprend la vérification:

- du niveau des liquides et des fuites (freins, transmission, antigel, lave vitres, huile, servo-direction)
- du filtre à air
- du système électrique (batterie, klaxon, lumières et alternateur) et inspection et nettoyage des bornes et câbles de batteries
- des pneus (pression et usure)

* Sur la plupart des véhicules à essence de moins de 5 litres. Huile en vrac 5W30 de Valvoline. Filtre et huile inclus. Le remplissage des liquides est en sus.

www.robertbernard.com

LES PNEUS Robert Bernard **Auto PLACE**

FREINS - SUSPENSION - SILENCIEUX - AMORTISSEURS
- LUBRIFICATION - REGLAGE DE LA GEOMETRIE

Saint-Jean-sur-Richelieu
450, chemin Grand-Bernier Nord
(450) 346-4457

NOMINATION DE DÉLÉGUÉS

Soccer: les trois ligues approuvent les recommandations du colloque

RICHARD HAMEL

Les ligues de soccer mineur de Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Luc et Iberville ont toutes approuvé les recommandations du colloque sur l'avenir du soccer lors de leur assemblée générale annuelle tenue au cours des dernières semaines.

Elles endossent donc les grandes lignes du rapport qui en découle et

ont du même coup procédé à la nomination de leurs délégués au sein du conseil d'administration de la future entité regroupant les associations de soccer de la nouvelle ville, incluant le Club de soccer le Celtix du Haut-Richelieu.

À Saint-Jean-sur-Richelieu, deux administrateurs ont quitté l'exécutif. Josée Boivin a été remplacée par Isabelle Gauthier au poste de secrétaire, alors que Claude Savard suc-

cède à Wayne Leblanc à la vice-présidence.

Danielle Fortier (directeur technique), Serge Paradis (registraire), Marcel Bureau (trésorier) et Simon Ouellet (directeur des projets) ont pour leur part été réélus. Le président François Moreau est toujours en poste et siégera d'office sur le nouveau c.a., mais les deux délégués n'avaient cependant pas encore été nommés.

SAINT-LUC

À Saint-Luc, le président sortant, André Cliche, a cédé son poste à Michel Édoin. M. Cliche demeure dans l'organisation à titre de directeur de la catégorie novice.

Le nouveau conseil d'administration est complété par Sylvain Pétrin, vice-président, François Barrière, trésorier, Hélène Daigneault, directrice des terrains, Johnny Pereira, directeur des catégories U-9 et U-10, Yves Faucher, directeur des

catégories U-8 et U-11 et Denis Aubin, directeur des catégories U-12 et plus. Trois membres seront ultérieurement nommés.

Michel Édoin, Sylvain Pétrin et François Barrière ont été désignés pour représenter le secteur Saint-Luc à la nouvelle entité. Saint-Luc comptait environ 650 joueurs la saison dernière.

IBERVILLE

À Iberville aussi les grandes lignes du rapport du colloque du 16 septembre dernier ont été acceptées. Le président, Patrick Phaneuf, demeure à son poste et sera secondé par Normand

Beauséjour, vice-président, Maryse Huppé, secrétaire, Alain Beauvais, Alain Gaboriault, Marco Lachance, Olivier Derrien, Gilles Savard, Marie-Josée Brault, André Brault et Roger Dupuis. Sylvain Daneau a pour sa part quitté le conseil d'administration.

Patrick Phaneuf, Olivier Derrien et Gilles Savard ont été nommés pour siéger à la nouvelle entité régionale de soccer.

Les délégués se réuniront à la mi-novembre pour élire le tout premier exécutif né du regroupement des trois associations. ■



Le conseil d'administration de la Ligue de soccer mineur de Saint-Jean a dressé le bilan de la dernière année et a dévoilé les orientations de la prochaine saison lors de son assemblée générale annuelle.



La Ligue de soccer mineur d'Iberville a tenu son assemblée générale annuelle le 28 octobre dernier.

SOCCKER INTÉRIEUR

Week-end parfait des équipes seniors du Celtix

Les équipes seniors du Celtix du Haut-Richelieu ont connu un week-end parfait lors de la troisième semaine d'activités de la Ligue de soccer intérieur de la Rive-Sud au collège Jean-de-la-Mennais à La Prairie. Quant aux formations juvéniles, ce fut tout le contraire.

Le Celtix Élite a remporté une deuxième victoire cette saison en battant le Cosmos de La Salle 4 à 1 samedi soir dernier. Éric-Landry Mavoungou, Alex Gamache, Martin Haines et Marc Mounicot ont inscrit les buts du Celtix, qui joue vendredi à 22 heures contre le FC Millenia de Saint-Bruno.

Pour sa part, le Celtix Espoir a disputé son meilleur match de la saison face aux Patriotes de Richelieu-Yamaska. Les joueurs de Roger McDuff l'ont emporté 4 à 0 grâce à des buts de Marc McDuff, Julien Denommée, Steve Pétrin et Jonathan Ostiguy. Par ailleurs la défensive a été intraitable et le gardien Patrick Quenneville a savouré son premier jeu blanc. Dimanche prochain à 20h30, le Celtix Espoir sera opposé à l'Arsenal de Sorel-Tracy.

Chez les filles, l'équipe senior du Haut-Richelieu a bafoué le CSVM 8 à 2. Avec cette victoire à sens unique, le Celtix occupe le premier rang de sa division. Annie Papineau, Caroline Archambeault et Amélie Gravel ont marqué chacune deux buts, les autres allant à Julie Perreault et Claudia Boudriau-Raymond. Samedi, le Celtix reprend l'action samedi à 21 heures face à Saint-Constant.

Les Vétérans du Haut-Richelieu ont blanchi Saint-Hubert 4 à 0 di-

manche dernier. Marc Babineau, Claude Lussier, Karl Lorenz et Robert Duguay ont touché la cible. Encore une fois la défensive n'a rien donné à ses adversaires. Le gardien Michel Leclair y est allé d'un deuxième coup de pinceau consécutif. Le Celtix, qui est toujours au premier rang à égalité avec Gerpro, se mesure au Cosmos de Candiac dimanche à 21h30.

DYNAMO

De son côté, le Dynamo de Saint-Jean a encaissé trois défaites à ses trois premiers matchs de la saison en deuxième division.

En lever de rideau, les Johannais ont subi un cuisant revers de 8 à 1 aux mains des Canonnières de Longueuil. Le porte-parole de l'équipe, Guy Baillargeon, précise que plus de la moitié des joueurs disputaient leur première rencontre sur la surface synthétique du complexe Jean-de-la-Mennais où le jeu est plus rapide.

Après avoir accordé six buts en première demie, le Dynamo s'est quelque peu ressaisi par la suite, mais la pente était pour le moins difficile à remonter. Guillaume Charbonneau a été le seul à déjouer le gardien adverse.

Ce fut presque le même scénario le match suivant où le Dynamo a trébuché 9 à 1 devant les Patriotes de Richelieu-Yamaska. Encore une fois, Guillaume Charbonneau a été l'unique marqueur. Privés des services de leur gardien Éric Barbeau, le Dynamo a confié le poste à l'attaquant Jean-François Guay pendant une bonne partie du match.

Puis, la défensive s'est resserrée en

fin de semaine, alors que le Dynamo a baissé pavillon 2 à 1 devant Sorel-Tracy. «On a modifié notre style de jeu en mutant un joueur d'avant à la position de milieu de terrain. On a dominé la première demie et, encore une fois, Jean-François Guay a agi comme gardien», raconte M. Baillargeon.

Et pour un troisième match de suite, c'est Guillaume Charbonneau qui a inscrit le seul but du Dynamo, qui affrontera les Lions du Sénégal samedi à 18 heures.

JUVÉNILÉ

Chez les équipes juvéniles, le Celtix U-10 s'est incliné 4 à 2 face au Spatial de Saint-Hubert dimanche après-midi. Cédric Arpin-Gaba et Rémy Castonguay ont marqué pour les perdants, qui affronteront l'Arsenal de Chambly U-11 dimanche à 14h30 dans un match inter-division.

Le Celtix U-11 a subi une raclée de 13 à 0 face au Commando de Brossard dimanche dernier. La puissante équipe de la Rive-Sud est considérée comme une des meilleures de la province dans sa catégorie d'âge. Dimanche prochain, le U-11 sera opposé à l'Attak du CSJR à 16h30. Le Celtix U-14 s'est incliné 3 à 0 face aux Dragons du CSVR. Son prochain match sera présenté le samedi 10 novembre contre l'Arsenal de Chambly.

Le U-14 masculin a également perdu, 3 à 2 contre la Belle Province de Saint-Hubert dimanche après-midi. Clinton D'Souza et Jonathan Blémur-Gingras ont marqué pour le Celtix, qui sera opposé à l'Attak du CSJR dimanche à 15h30. ■

CHASSE ET PÊCHE

Conservation de la viande de gibier: une priorité



ANDRÉ ST-PIERRE

La Société de la faune et des parcs du Québec et le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation informent la clientèle chasseur qu'un nouveau dépliant sur la conservation et la manipulation de la viande de gibier vient de paraître.

Ce dépliant présente les bonnes pratiques à respecter lors de la manipulation et de la conservation de la viande de gibier. Il présente également certaines normes régissant le débitage de gibier.

La préparation, le transport et la conservation demeurent des éléments primordiaux à considérer lorsque les milliers de chasseurs sillonnent le Québec connaissent le succès dans la pratique de leur activité. La viande de gibier, comme toute viande domestique, est une denrée périssable qui peut héberger des mi-

cro-organismes responsables de toxi-infections alimentaires.

Pour obtenir des renseignements additionnels, vous pouvez communiquer avec le bureau de la Direction régionale de la qualité des aliments et de la santé animale le plus près de chez vous (voir pages bleues de l'annuaire téléphonique sous «Gouvernement du Québec, Agriculture, Pêche et Alimentation») ou joignez, sans frais, le Centre québécois d'inspection des aliments et de santé animale en composant le 1-800-463-5023.

Ce dépliant est disponible dans les bureaux de la Société de la faune et des parcs du Québec en région ou en communiquant avec le Service d'accueil et de renseignements de la Société au 1-800-561-1616 ou au (418) 521-3830 (Québec et ses environs). Il est aussi disponible dans les bureaux de la qualité des aliments et de la santé animale du MAPAQ.

Vous pouvez me joindre au Centre Nautique Claude Thomas à Varennes au 1-877-652-2999. ■

APRÈS LA HOLLANDE

Le Japon attend Samuel et Jessica

RICHARD HAMEL

L'ex-membre du Club de patinage artistique d'Iberville, Samuel Tétrault, et sa partenaire Jessica Dubé s'envolent samedi à destination du Japon où ils participeront à leur deuxième compétition dans le cadre des Grands prix juniors.

Grâce à leurs performances réalisées lors de la première étape, à La Haye en Hollande à la fin du mois d'octobre, les deux patineurs du CPA de Drummondville tenteront de se classer parmi les trois premiers afin d'augmenter leurs chances de participer à la grande finale en décembre en Slovaquie.

Choisis par Patinage Canada pour représenter leur pays en couple, Samuel et Jessica ont terminé en troisième place à La Haye, derrière le couple ontarien Ryan Arnold et Carla Montgomery et de deux patineurs russes. Cinquièmes à l'issue du programme court, ils ont réussi à enlever la deuxième place au programme long.

«On est très satisfaits de nos résultats. Tout a bien fonctionné. On n'a pas fait de faute. On va tenter de faire encore mieux au Japon», dit-il.

Les compétitions ont eu lieu sur une glace olympique, ce qui n'a pas semblé déranger le couple québécois. Samuel et Jessica ont pu apprivoiser la patinoire de grande dimension avec des entraînements les 24 et 25 octobre. Les épreuves se sont déroulées les deux jours suivants.

Le circuit des Grands prix juniors, rappelons-le, regroupe les meilleurs patineurs au monde de moins de 19 ans en simple (hommes et femmes), tandis qu'en danse et couple, l'âge est de 19 ans chez les dames et 21 ans chez les hommes.

Chacun des pays peut être représenté par un ou deux participants. Les patineurs peuvent par-



Après la Hollande, Samuel Tétrault et Jessica Dubé iront patiner au Japon.

ticiper à un maximum de deux Grands prix. Les huit meilleurs de chacune des disciplines (simple féminin, masculin, danse et couple) pourront prendre part à la finale en Slovaquie.

Nos deux patineurs ont eu le privilège de se faire voir des juges internationaux, un aspect non négligeable dans leur cas. Samuel, 16 ans et Jessica, 14 ans, sont à l'aube d'une carrière professionnelle prometteuse.

Grâce à leurs résultats obtenus à La Haye, ils sont exempts des championnats provinciaux. Ils pourront donc participer aux prochains championnats de division en décembre et aux championnats canadiens en janvier.

Après le Japon, les deux patineurs continueront à se taper une quinzaine d'heures par semaine sur la glace. «Il faut aussi faire du cardio et de la musculation en salle. Notre objectif demeure toujours une carrière professionnelle», affirme Samuel Tétrault.

Les deux athlètes fréquentent le collège Saint-Bernard à Drummondville. En cinquième secondaire, Samuel poursuivra ses études au cégep l'an prochain, possiblement en sciences pures. ■

FRANCO SIRIANNI JR

Nouveau pro au Club de golf de Saint-Jean

RICHARD HAMEL

C'est avec un nouveau professionnel que le Club de golf de Saint-Jean entamera sa saison 2002. Franco Sirianni jr succède à John Murray, qui occupait le poste depuis une douzaine d'années.

Le Club de golf Bella Vista, maintenant connu sous le nom du Club de golf de la Rive-Sud a été son jardin d'enfance, alors que son père en fut le pro de 1959 à 1969. Ce club est devenu le Club de golf Saint-Basile et il en est un des colocataires de 1970 à 1980. «J'y ai appris à marcher, à courir et surtout à jouer au golf dès l'âge de quatre ans. J'ai grandi dans une famille où le golf est une raison d'être. C'est rapidement devenu une grande passion», dit-il.

M. Sirianni rappelle que tout au long de ses études, il a perfectionné ses techniques de jeu. À 14 ans, il a participé à son premier tournoi amateur junior. L'année de l'obtention de son diplôme collégial en commerce du collège Champlain en 1990, il a réussi l'examen d'entrée du CPGA, classe B assistant-pro, soit 154 pour 36 trous.

Il est également diplômé en technologie en architecture du collège Vanier en 1993. Deux ans plus tard, il réussit son examen final de la classe A avec 152 pour 36 trous. Il prend alors la décision de poursuivre à temps plein sa plus grande passion, soit une carrière dans le golf.

«Ayant travaillé aux côtés de mon père au Club de golf de La Prairie



Franco Sirianni, nouveau pro, entouré du président François Tremblay et du trésorier, Jean-Claude Deneault. À l'arrière: Aimé Deslauriers, vice-président, Francine Deslauriers, capitaine des dames, Raymonde Ouimet, présidente des dames et Claude L'Heureux, directeur général.

pendant toutes mes études, depuis les étés de mon adolescence comme préposé aux voitures électriques et aide durant les cliniques juniors et ensuite comme assistant professionnel, j'ai pris la relève comme pro en titre en 1998 lorsque mon père a pris sa retraite de l'AGPQ.

Parmi ses plus belles réussites, il note sa ronde de 64 (moins six) au Club de golf de La Prairie en 1998, sa ronde de 69 (moins deux) à la classique Acura au Club de Saint-François, un tournoi du circuit provincial en 1999 et ses deux trous d'un coup en 2000 et 2001 à La Prairie.

«J'adore enseigner, car je peux communiquer à mes élèves mes

connaissances et les voir améliorer leurs performances de jeu, leur handicap et leur plaisir pour le golf. Je recherche les mouvements qui sont les plus naturels pour chaque personne. Je me spécialise dans le jeu autour du vert, la technique de positionnement, la psychologie et stratégie de jeu ainsi que l'analyse sur vidéo. Toutes ces techniques m'ont été enseignées par Gary Warren et David Cook de West Palm Beach, lorsque j'y ai passé plusieurs hivers».

M. Sirianni a déjà hâte à la saison 2002, où il entend jouer avec les membres, continuer à enseigner et représenter les couleurs du Club de golf de Saint-Jean sur le circuit de l'Association des golfeurs du Québec. ■



De la grande visite

Les membres du Club de natation du Haut-Richelieu ont reçu de la grande visite dernièrement, alors que le nageur olympique Yannick Lupien les a rencontrés au Complexe sportif Claude-Raymond. Membre de l'équipe nationale depuis six ans, l'athlète a rappelé son cheminement, un parcours parsemé de joies et de déceptions. Mais à force de persévérance et de discipline, il est parvenu à atteindre l'un de ses objectifs, une participation aux Jeux olympiques de Sydney où il a terminé septième au quatre fois 200 mètres relais libre. Une cinquantaine de jeunes ont assisté à cette rencontre avec celui qui compte douze médailles internationales. ■

SPORTS EXPRESS

SELSA

La création de la nouvelle Ville entraînera la dissolution de l'organisme Sport et loisirs Saint-Athanase (SELSA). Par conséquent, les résidents du secteur Saint-Athanase doivent prendre note qu'en novembre et en décembre, SELSA n'accorde plus de compensation pour les abonnements à la bibliothèque Adélar-Berger de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Balle-molle féminine

L'Association de balle-molle féminine de Saint-Athanase tiendra son assemblée générale

annuelle le vendredi 9 novembre à 19h30 au 90, route 104, dans l'ancien hôtel de ville de Saint-Athanase. Les personnes intéressées à s'impliquer sont les bienvenues. Pour information: Mario Ducharme au 347-7798.

Billard

Les activités de la ligue mixte de billard des 50 ans «Les Baby Boomers» se poursuivent à la salle Billard O'Tips à Saint-Luc. Les rencontres ont lieu les mercredis de 9h30 à 15 heures au coût de 3 \$. Un tournoi aura lieu au même coût le mercredi 14 novembre. Les intéressés doivent s'inscrire en téléphonant au 348-3936. ■

canadafrancais.com
www.canadafrancais.com
Allez-y voir!
véhicules d'occasion

haut-richelieu.net
www.haut-richelieu.net

CAFARD ALIGNEMENT
Centre du pneu
Le vrai À partir de
PROLAB antirouille 89\$
TECHNOLUB
Renseignez-vous!
346-5406
745, 2e Rue, Iberville

BOUGEZ!

L'hypertrophie musculaire, ou comment augmenter la masse musculaire



YVAN CAMPBELL
KINÉSIOLOGUE,
ACTIFORME
CONSULTANTS.

A lors que plusieurs personnes qui se présentent dans un centre de conditionnement physique désirent perdre du poids, d'autres s'y présentent dans le but de «grossir», i.e. d'augmenter leur masse musculaire soit pour des raisons d'esthétisme ou pour être plus performants dans un sport, au travail ou dans une autre activité de la vie quotidienne.

MÉCANISME DE L'HYPERTROPHIE MUSCULAIRE

Lorsqu'un muscle travaille et produit un travail mécanique, les contractions musculaires engendrent des lésions microscopiques au niveau de la structure même de la fibre musculaire. En effet, certaines protéines (éléments constituant la structure de nos tissus) sont détruites lors de la contraction musculaire. Ce phénomène est tout à fait normal et est probablement une des causes de la fatigue. On nomme ce processus la «dégradation protéique». Ces microtraumatismes (que les scientifiques peuvent facilement observer au microscope électronique) déclenchent une cascade d'événements physiologiques menant à la reconstruction de la fibre musculaire. C'est le phénomène de la régénération et, après un certain nombre d'heures, les fonctions du muscle reviennent à la normale. Or, lorsque le tissu musculaire est sollicité à un niveau plus élevé que d'habitude, la régénération amènera le muscle à des capacités supérieures: les kinésologues parlent alors de supercompensation.

L'organisme y parvient principalement de deux façons: premièrement en optimisant les fonctions du système nerveux pour que celui-ci puisse recruter plus efficacement les fibres musculaires et, deuxièmement, en hypertrophiant la fibre musculaire, c'est-à-dire en augmentant la quantité de protéines constituant la fibre musculaire. Le muscle prend alors plus de volume et la masse musculaire totale se trouve ainsi augmentée.

Le facteur clé pour stimuler l'hypertrophie musculaire est donc cette dégradation protéique: plus celle-ci est élevée, plus les signaux mobilisant les ressources du corps humain à augmenter la masse musculaire seront importants.

STIMULER L'HYPERTROPHIE MUSCULAIRE

L'idée est donc de faire un entraînement en musculation et de bien manipuler les deux variables critiques: le volume et l'intensité. L'intensité (la charge que l'on utilise) doit être assez élevée pour que le «taux de dégradation protéique», c'est-à-dire que la quantité de protéines musculaires détruite par seconde soit assez élevée, et le volu-

me (le nombre total de répétitions par session d'entraînement) doit l'être aussi sinon, même si l'intensité est suffisamment élevée, la quantité totale de protéines détruite durant la session d'entraînement ne sera pas assez importante pour stimuler l'organisme à hypertrophier le tissu musculaire.

Le repos est aussi extrêmement important: si celui-ci est insuffisant, l'organisme ne peut faire son travail de régénération.

TECHNIQUES POUR AUGMENTER LA MASSE MUSCULAIRE

Le meilleur type d'entraînement est évidemment la musculation. Le nombre de répétition idéal se situe entre 8 et 12, sur 3 à 5 séries (25-30 séries au total par session d'entraînement). C'est dans cette zone que la «dégradation protéique» est à son maximum. De plus, il faut limiter le repos à environ 1 minute entre les séries.

Mettre l'emphase sur la phase excentrique du mouvement (les extrémités du muscle s'éloignent l'une de l'autre). Par exemple, lors de l'exercice de flexion des avant-bras (curls), allouer deux fois plus de temps lors de la «redescente» des avant-bras par rapport à la montée. Les chercheurs en kinésiologie ont remarqué que ce sont les mouvements «excentriques» qui sont en majeure partie responsables des courbatures du lendemain. Lors d'un mouvement excentrique, les muscles s'allongent en produisant de la force (les extrémités du muscle s'éloignent l'une de l'autre). Or, ce type de contraction produit plus de lésions microscopiques que les autres types de contractions musculaires. Un bon exemple de contraction excentrique est l'accroupissement lorsqu'on s'assoit sur une chaise: les muscles de la cuisse travaillent mais s'allongent en même temps.

Il faut avoir une alimentation adéquate, c'est-à-dire une alimentation équilibrée et diversifiée. Pour les suppléments alimentaires soi-disant anaboliques, plusieurs études scientifiques ont démontré que les poudres, vitamines et autres produits en vente dans les gyms ne sont d'aucune utilité: encore une fois, le type d'entraînement et une récupération suffisante sont les fondements de l'hypertrophie musculaire.

Finalement, il faut allouer suffisamment de temps entre les sessions d'entraînement: de 48 à 72 heures, selon le niveau d'expérience et le degré de difficulté des séances d'entraînement.

Voilà, bon entraînement!

Sources: 1) Deborah A. Barrett, Ph.D. (<http://www.allerg.qc.ca/fibrom.html>)

2) Guy Thibault, Ph.D., Direction des sports et de l'activité physique, Ministère de l'éducation.

Informations, questions ou commentaires: Yvan Campbell, 346-1146 ou ycampbell@actifforme.qc.ca Site WEB: www.actifforme.net

LES 24 ET 25 NOVEMBRE

Stage pour entraîneurs de niveau 1

Loisir et Sport Montérégie organise, en collaboration avec le Service récréatif et communautaire de Châteauguay, un stage de formation du Programme national de certification des entraîneurs niveau 1 les 24 et 25 novembre à Châteauguay.

Ce stage s'adresse aux entraîneurs de toutes disciplines âgés d'au moins 16 ans qui désirent parfaire leur formation. Il traitera des sujets suivants: rôle et tâche de l'entraîneur, esprit sportif, croissance et

développement, prévention des blessures, procédures d'urgence et premiers soins, nutrition, physiologie sportive, psychologie sportive, analyse des habiletés, intervention, responsabilité civile des entraîneurs et planification de la séance d'entraînement.

Le coût est de 55 \$ et la date limite pour s'inscrire est fixée au 16 novembre. Pour information, il suffit de téléphoner au 1-800-387-7979. ■

VÉLOCROSS

Bonne saison pour le Club BMX du Haut-Richelieu

RICHARD HAMEL

Le Club BMX du Haut-Richelieu a connu de bons résultats sur la scène provinciale en 2001. Dernièrement, l'organisme a tenu sa soirée de remise de trophées afin de souligner les performances de ses membres au classement de la Coupe du Québec.

Avec seulement deux apparitions à des compétitions provinciales, Patrick Pluk a remporté la médaille de bronze chez les 8 ans. Chez les 9 ans, catégorie où l'on retrouve le plus grand nombre de coureurs, Samuel Loubier a obtenu une septième place, alors que Maxime Leblanc a pris la neuvième position.

Chez les 10 ans, Hugo Leduc-Benoit a raflé la médaille d'argent à sa première saison de vélocross. Soulignons également la cinquième place d'Éric-Olivier Thériault et la huitième de Maxime Couillard-Hébert.

Joey Trudeau, qui effectuait un retour à la compétition cette année, a terminé au cinquième rang au classement provincial chez les 11 ans. Danny Pluk (septième), Érik Dumoulin (huitième) et Alex Morin (neuvième) n'ont participé qu'à une seule épreuve comptant pour la Coupe du Québec.

Chez les 12 ans, Andrew Brault a récolté la huitième position et Antoine Robichaud la onzième, eux qui en étaient à leur première expérience. Dans la catégorie des 14 ans, Kim Lareau a décroché la médaille de bronze, tandis que Jonathan Lafaille-Beaulac obtenait le cinquième rang.

Chez les 17-18 ans, Maxime Goudreau Parent a terminé quatrième devant son coéquipier Jonathan Houle. Chez les 20 ans et plus, Benoît Leclair a pris le cinquième rang. Enfin, dans la catégorie 20 pouces Cruiser, Martin Couillard a remporté les grands honneurs avec la médaille d'or à la Coupe du Québec. ■



Plusieurs membres du Club BMX du Haut-Richelieu ont reçu des honneurs lors de la soirée de remise de trophées.



Courses de VTT

Le club Riverain organisait des courses (drags) de VTT le 22 septembre à son relais du 3^e Rang à Mont-Saint-Grégoire. Quelque 109 participants se sont inscrits dans les dix classes au programme. L'événement a attiré plus de 225 personnes. Le club présentera d'autres courses en février prochain. ■

COURSES DE BOÎTES À SAVON À SAINT-BLAISE

Une cinquième édition réussie!

RICHARD
HAMEL

Les courses de boîtes à savon ont attiré 76 participants le 22 septembre dernier à Saint-Blaise. Organisée par Benoît Reid et les Loisirs de la municipalité, cette cinquième édition regroupait des jeunes et des moins jeunes rivalisant d'adresse et d'astuce.

À bord de leur petit bolide aussi coloré qu'original, les concurrents ont été soumis à des épreuves d'habileté et de vitesse. Les organisateurs ont pu compter sur la collaboration de bénévoles, des pompiers et des commanditaires pour en faire une réussite. Déjà, les responsables prévoient tenir une sixième édition au printemps 2002.

GAGNANTS

Allons-y maintenant avec les gagnants. Chez les 8 ans et moins, Marc-Antoine Reid, Sébastien Lallemand, Kevin Parent et Francis Hébert ont remporté l'or, tandis que l'équipe de Vincent Goyennotche, Félix Goyennotche, Alexandre R. Derry et Michael R. Derry gagnait l'argent. Le bonze est allé à Yan Massé, Maxime Drapeau, Gabriel Reid et Alexandre Larocque.

Chez les 12 ans et moins, la médaille d'or a été remportée par Mathieu Ménard, Félix Joyal, Mathieu Surprenant et Pascal Bouchard, l'argent par Jean-Philippe M. Ayotte, Jessyca Reid, Tommy Roy et Marc-Olivier M. Guay et le bronze par Philippe A. Grenier, Thomas Laplante, Mathieu Desfosses et Gabrielle Adam.

Dans la classe des 16 ans et moins, c'est l'équipe de Julien Paquette, Marc-André Boudreau, Philippe Gagnon et Vincent



Quelque 76 jeunes ont participé aux courses de boîtes à savon.



Cette cinquième édition s'est déroulée le 22 septembre.



Les jeunes ont tout donné pour gagner des médailles.

Duquette qui a raflé la médaille d'or. Le quatuor de Miguel Bouchard, Gaël Lachapelle, Kevin Boissonneau et Sébastien Corriveau récoltait l'argent, alors que Simon Varin, Marc-André Varin, Sébastien Varin et Pascale Bouchard obtenaient le bronze.

Enfin, chez les 16 ans et plus, Claude Massé, Benoit Brien, Benoit Surprenant et Mélanie Loïselle ont devancé l'équipe de Jacques Rousseau, Alain Gagnon, Pierre-Alexandre Daunais et Pierre Bouthillier. La médaille de bronze est allée à Marie Berthiaume, Chantale Berthiaume, Audrey Berthiaume et Anny Nolin.

TABLEAUX INDICATEURS

BILLARD

Billard O'Tips

Lucar Produits Pétroliers (9)

Classement 2 novembre

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
I.V.A. Électrique	740	393	347	531
Enseigne Rive-Sud	752	394	358	523
Cran Sécurité	738	377	361	510
Rest. Burger King	761	380	381	499
Dist. Impex	725	360	365	496
Taxi Union	714	348	366	487
Gadoua	762	370	392	485
Lucar Produits Pétroliers	758	357	401	470

Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
P. Jubinville, Lucar	8	7	1	194	114	80	588
D. Jolin, Dist. Impex	8	5	3	189	110	79	582
J.C. Paquette, TVA Elec.	7	6	1	149	86	63	577
D. Boivin, Taxi Union	6	4	2	127	73	54	575
A. Bureau, Cran Sécurité	7	5	2	166	94	72	566

La cage aux sports (Mercredi)

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Resto Vieux Duluth	497	310	187	623
Taxi Union	470	264	206	561
OutZone	502	261	241	519
Coq Rapide	490	254	236	518
Pepsi Cola	479	248	231	517
Golf Option	517	265	252	512
Épicerie des Halles	496	241	255	485
E. Moore Design	502	231	271	460
Chauffagiste R.S. inc.	484	209	275	431

A.G.R. Design 476 175 301 367
Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Y. Dubé, E. Moore Design	2	2	0	10	8	2	800
D. Drapeau, Pepsi Cola	16	13	3	85	58	27	682
B. Lajoie, Vieux Duluth	18	15	3	99	67	32	677
J.Y. Daudelin, Epic. Halles	16	13	3	91	59	32	648
S. Beaudoin Coq Rapide	18	15	3	106	68	38	642

Construction G.C.P. inc.

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Construction G.C.P. inc.	277	164	113	592
Gravure Richelain	245	130	115	530
Thomas & Betts	297	152	145	511
Dan's Mécanique	288	136	152	472
Ass. Emilien Paré	285	129	156	452
Resto Patate Royale	282	126	156	446

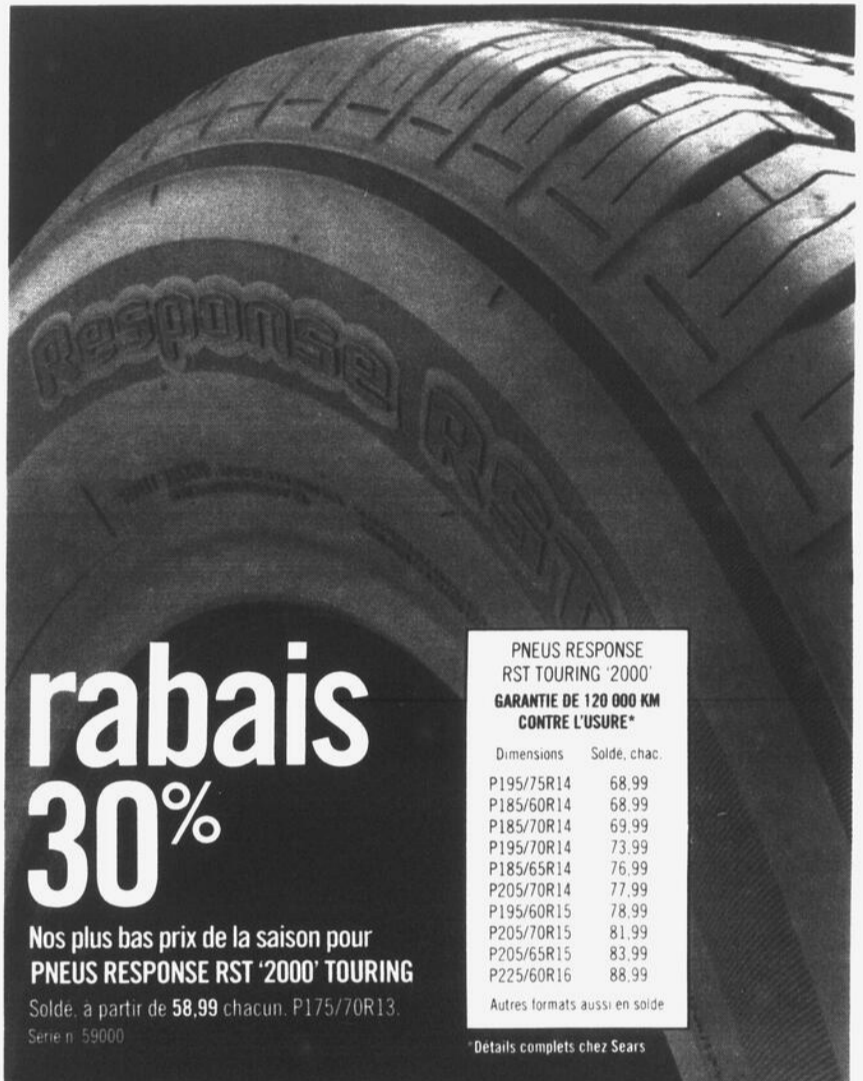
Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
L. Bélisle, Const. GCP	18	13	5	71	48	23	676
V. Fortin, Grav. Richelain	14	9	5	52	33	19	635
A. Péladeau, As. É. Paré	2	1	1	8	5	3	625
M. Morissette, Const. GCP	18	12	6	69	43	26	623
M. Pelletier, G. Richelain	14	9	5	58	35	23	603

Christian Jacques Photo (Électricien)

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Michel Lonpré	304	167	137	549
Royal Lepage	297	163	134	548
Transcopies	289	152	137	525
Car. Christ. Fafard	285	140	145	491
Lave-Auto S.D.	298	134	164	449
L.M.L. Électrique	290	127	163	437

service auto SEARS^{MC}



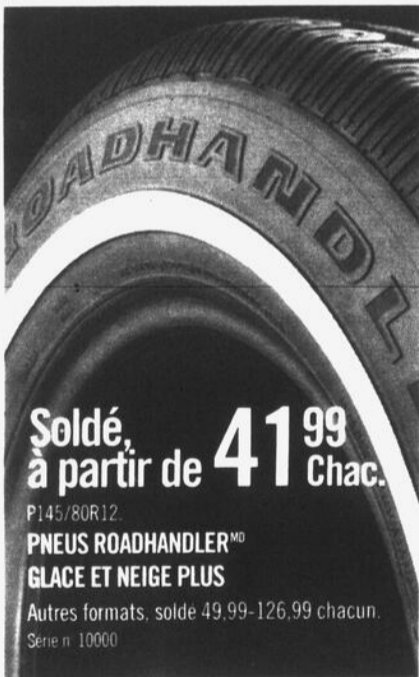
rabais 30%

Nos plus bas prix de la saison pour PNEUS RESPONSE RST '2000' TOURING

Solde, à partir de 58,99 chacun. P175/70R13.
Série n. 59000

Dimensions	Solde, chac.
P195/75R14	68,99
P185/60R14	68,99
P185/70R14	69,99
P195/70R14	73,99
P185/65R14	76,99
P205/70R14	77,99
P195/60R15	78,99
P205/70R15	81,99
P205/65R15	83,99
P225/60R16	88,99

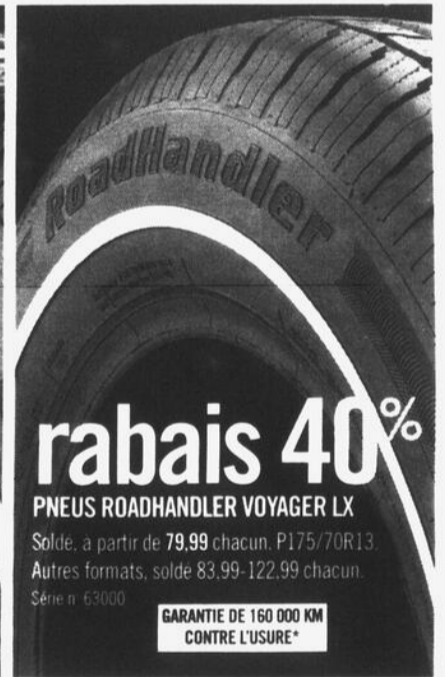
Autres formats aussi en solde
*Détails complets chez Sears



Soldé, à partir de 41,99 Chac.

P145/80R12
PNEUS ROADHANDLER^{MD}
GLACE ET NEIGE PLUS

Autres formats, solde 49,99-126,99 chacun.
Série n. 10900



rabais 40%

PNEUS ROADHANDLER VOYAGER LX

Solde, à partir de 79,99 chacun. P175/70R13
Autres formats, solde 83,99-122,99 chacun.
Série n. 63000

GARANTIE DE 160 000 KM CONTRE L'USURE*

SEARS^{MD}

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 11 NOVEMBRE OU, SI SEARS EST FERMÉ, JUSQU'AU SAMEDI 10 NOVEMBRE 2001, DANS LA LIMITE DES STOCKS

SEARS^{MD} Centre de l'Auto Sears Carrefour Richelieu 550, rue Pierre-Caisse 349-2651

NP1121201

Copyright 2001, Sears Canada Inc.

TABLEAUX INDICATEURS

BILLARD

Billard O'Tips

Classement des joueurs réguliers						
Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Def	Moy.
L. Picard, M. Longpre	18	15	3	76	50	658
A. Couture, Transcopies	18	12	6	74	45	608
L. Dubord, M. Lonpré	18	13	5	71	43	606
P. Macaluso, Car. Christian	4	4	0	20	12	600
S. Lacroix, Bar Beethoven	8	5	3	33	19	576

Karaté Richard Poulin

Classement des joueurs réguliers						
Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Def	Moy.
Laboratoire G.M.F.	490	274	216			559
Dupont Ford	520	286	234			550
A.C. Carbone	517	281	236			543
Garage du Travailleur	498	263	235			528
Termaco	504	265	239			525
Karaté Richard Poulin	501	255	246			508
Rest. Ti-Patate Frite	513	256	257			499
Chris. Jacques Photo	487	218	269			447
J.F. Pelosse et Fils	510	226	284			443
Thomas & Betts	476	176	300			369

Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Def	Moy.
C. Belisle, Karaté R. Poulin	14	11	3	74	50	676
A. Mern, A.C. Carbone	18	13	5	105	66	629
S. Galipeau, Dupont Ford	16	13	3	91	57	626
J.C. Paquette, G. du travailleur	16	12	4	90	56	622
M. Fournier, Dupont Ford	18	13	5	106	66	623

Cons. Tremtard Inc. Gustludi 5/9

Classement des joueurs réguliers						
Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Def	Moy.
Amusement Richelieu	650	365	285			561
Net P.H. Theberge	648	353	295			544
St-Jean Mazda	634	328	306			517
Subway St-Luc	667	336	331			503
Piscine Horizon	637	320	317			502
Premier Plym. Chrysler	661	331	330			500
Route 66	656	321	335			489
Laudom Son Eclairage	582	280	302			481
Const. Tremtard Inc Gus	650	304	346			467
Plomberie D.S.	618	283	335			457

Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Def	Moy.
F. Desrochers, Plomb D.S.	8	8	0	55	40	727
P. Frechette, Net. Theberge	18	14	4	123	81	659
M. Imbleau, Am. Richelieu	18	14	4	136	85	625
M. Sasseville, P.H. Theberge	14	11	3	104	65	625
R. Demers, Premier Ply. Chry	18	13	5	126	78	619

DARDS

Ligue de dards du mercredi

31 octobre

Classement			
Nom du joueur	PJ	PP	G
François Turcotte	36	10	26
André Cauette	36	14	22
Jean-Jacques Roy	36	14	22
Steeve Simard	36	15	21
Bernard Roy	36	16	20
Nicole Roy	36	21	15
André Goulet	36	23	13
André Lyons	36	31	5

Etoiles			
Nom du joueur	PJ	PP	G
Femmes			
Denise Charrette	7		
Nicole Roy	7		
Hommes			
Bernard Roy	17		
François Turcotte	17		
André Cauette	16		
Hauts scores			
Femmes			
Ann Hotte	144		
Denise Charrette	140		
Nicole Roy	125		
Hommes			
André Cauette	180		
Michel St-Pierre	160		
Bernard Roy	140		
André Lyons	140		
Steeve Simard	140		

QUILLES

La Coupe du Monde

Classement						
Équipes	Pts	V	D	PJ	Tot	
L'Australie	97	19	8	27	19162	
Boules	86	17	10	27	21186	
Mexique	84	16	11	27	21908	
L'Italie	70	16	11	27	20503	
L'Allemagne	68	13	14	27	22135	
La Norvège	52	9	18	27	21571	
Les Bermudes	45	9	18	27	21599	
Le Porto Rico	42	9	18	27	17474	

Semaine Plus haut simple

Maurice Payant	220
Doris Ladansky	225

Plus haut triple

Launat Tetreault	532
Denise Lemay	535

Les Amis du Mardi

Classement						
Équipes	Pts	V	D	PJ	Tot	
Cocconelles	100	17	10	27	19709	
Boules	98	19	7	27	16145	
Dalots	96	15	12	27	18977	
Jaguars	92	18	9	27	19486	
Barracudas	80	14	12	27	17990	
Pépés	58	12	15	27	17606	
Tributons	45	7	20	27	18198	
Requins	43	5	22	27	16236	

Semaine Plus haut simple

Michel Cabana	198
Gaétane Brisson	212

Plus haut triple

Michel Cabana	534
Suzanne Proulx	484

Les Aventuriers

Classement						
Équipes	Pts	V	D	PJ	Tot	
Heineken	50	18	7	27	15781	
Sake	40	14	13	27	16707	
Tja Maria	37	13	14	27	18035	
Bloody Caesar	36	14	12	27	17311	
Goldslager	32	13	14	27	17433	
Porto	32	12	15	27	17422	
Tequila	31	10	16	27	15572	
Stinger	30	12	15	27	18592	

Semaine Plus haut simple

Claude Isabelle	223
Lucie Sabourin	204

Plus haut triple

Claude Isabelle	552
-----------------	-----

Danielle St-Aubin

Plus haute moyenne	476
--------------------	-----

Denis Thibault	84
Mariette Bilodeau	133

Ligue Classique Mixte

Classement						
Équipes	Pts	V	D	PJ	Tot	
Clement Beaudry	42	16	11	27	23026	
Denise Dubois	38	15	12	27	20898	
Denise Galipeau	36	17	10	27	21309	
Christiane Henry	36	12	15	27	21205	
Leonard Guerin	26	13	14	27	21333	
Alain Raymond	26	12	15	27	23198	
Jacques Bernier	26	12	15	27	22002	
Bruno Arcand	26	11	16	27	22091	

Semaine Plus haut simple

Denis Ouimet	232
Monique Corbeil	203

Plus haut triple

Denis Ouimet	569
Monique Corbeil	525

Ligue La Légion

Classement						
Équipes	Pts	V	D	PJ	Tot	
Jean-Louis Barré	46	16	11	27	18568	
Bernard Falardeau	34	11	16	27	18080	
Gerry Smith	32	14	12	27	19633	
André Rivest	30	18	8	27	18615	
Jean-Paul Boutin	18	12	15	27	19592	
André Harvey	8	9	18	27	18167	

Semaine Plus haut simple

Bernard Falardeau	201
Lucie Roy	204

Plus haut triple

Jean-Louis Barre	474
Lucie Roy	468

Ligue Molson Mixte d'Iberville

Classement						
Équipes	Pts	V	D	PJ	Tot	
Chicago	212	14	10	24	15329	
Jocelyne Williams	208	16	8	24	15735	
New York	199	16	8	24	15595	
Noëlla L.	188	14	10	24	15324	
Calgary	183	12	12	24	15500	
Pittsburgh	153	9	15	24	15005	
Canadien	148	8	15	24	15924	
Quebec	115	6	17	24	14558	

Semaine Plus haut simple

Gérard Baron	214
Rachel Dubé	171

Plus haut triple

Denis Lavoie	521
Pierrette Delafontaine	429

Ligue de quille Yo-Yo

Classement						
Équipes	Pts	V	D	PJ	Tot	
YoYo Gagnon	34	13	11	24	17804	
Julie Guenette	32	17	7	24	18214	
Edith Frost	32	17	7	24	15491	
Michel Lavallée	26	10	14	24	15081	
Sylvain Girard	24	9	15	24	17521	
Carlynn Girard	20	11	13	24	18311	
Nicole Degarie	20	11	13	24	17334	
Michel Huot	4	8	16	24	19344	

Semaine Plus haut simple

Maurice St-Pierre	210
Johanne Roy	217

Plus haut triple

Maurice St-Pierre	585
Chantal Fortier	510

Ligue Les Chevaliers de Colomb

Classement						
Équipes	Pts	V	D	PJ	Tot	
Roland Lavallée	38	14	10	24	10981	
Lorenzo Mallet	36	14	10	24	11720	
Donald Lacasse	35	13	11	24	11403	
Claude Lemire	30	11	13	24	11439	
Oscar Boyer	29	11	13	24	10748	
Armand Surprenant	24	9	15	24	11958	

Semaine Plus haut simple

Donald Lacasse	181
Edith Lacasse	219

Plus haut triple

Donald Lacasse

L'OFFRE DU LEADER

Bryen Poirier
est résident de Saint-Jean
depuis 28 ans.
Il possède
10 ans
d'expérience
dans le
domaine
de
l'automobile.



BRIDGESTONE

Firestone

GOOD YEAR

YOKOHAMA

PIRELLI

Pneus Kelly

PNEUS TOYO

MARSHAL

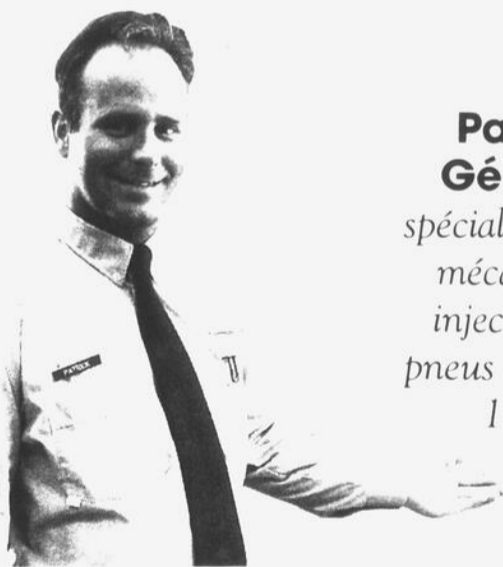
nokian

GUARDEX 720

MEILLEUR PRIX EN VILLE



- Plus d'adhérence et de stabilité sur neige et glace
- La traction des crampons sans les crampons
- Radial préféré des meilleurs coureurs de rallye
- Protection contre les risques routiers



Patrick Gérard,
spécialiste en
mécanique
injection et
pneus depuis
15 ans!



YOKOHAMA

LES SUPERFORMANTS®

✓ MISE AU POINT

H ALIGNEMENT

🔧 VIDANGE D'HUILE

🛞 FREINS

🔧 MOTEUR À INJECTION

Pneus Chartrand Mécanique

OPÉRÉE PAR PNEUS BEAUMONT

HEURES D'OUVERTURE:
Lundi au vendredi:
8 h à 18 h
Samedi:
8 h à 12 h

445, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu

347-4057

A-48 A-104

La GRANDE RONDEAU

liquidation finale

PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC Ltée

Les 2001 décollent




	P.d.s.f.	Prix de liquidation
Pontiac Aztek GT Tout équipé, tente incluse <small>STK 21066</small>	35 955 \$	26 895 \$
GMC Savana 2500 6,5 Turbo Diesel Outils Dewalt gratuits <small>STK 21769</small>	34 425 \$	28 695 \$
GMC Cube 12 pieds <small>STK 21559</small>	Spécial 31 495 \$	
GMC Sierra 2500 HD 3 en stock Outils Dewalt gratuits	6 000 \$ de rabais	
Sunfire SE Coupé Autom., A/C, CD <small>STK 21734</small>	21 025 \$	15 695 \$
Sunfire SE Coupé Autom., CD <small>STK 21834</small>	20 025 \$	14 895 \$

	P.d.s.f.	Prix de liquidation
Sunfire SLX Sedan <small>STK 21837</small> Autom., A/C, CD, Aileron	21 400 \$	15 895 \$
Sunfire GT <small>STK 21093</small> 5 vitesses, A/C, CD, Cassette	22 895 \$	17 595 \$
Grand AM SE Sedan <small>STK 21250</small> Autom., A/C, Aileron	23 330 \$	18 895 \$
Grand Prix GT Sedan <small>STK 21631</small>	29 040 \$	22 295 \$
Cadillac De Ville DTS Tout équipé, flamblant neuf	69 930 \$	58 595 \$

* Transport et préparation inclus. Tous rabais inclus.



359-9990
VÉHICULES D'OCCASION
359-9990

À partir de 149 \$/mois
48 mois



2000 Suzuki Swift (3)
automatiques, 2 avec climatiseur,
à partir de 37 000 km

199 \$/mois
36 mois



1998 Chevrolet Malibu
automatique, climatiseur, volant
inclinable, cassette, 4 cylindres,
2,4 litres, 65 600 km

289 \$/mois
48 mois



1999 Volkswagen New Beetle TDI
Climatiseur, toit ouvrant, roues «mags»
16 po., 1,9 litre diesel, tout équipé,
49 000 km, très économique

1997 Geo Metro
hatchback 2 portes, 77000 km
automatique, 4 cylindres **6 995 \$**

1994 Buick Regal custom
coupé 2 portes, 3,8 litres,
bien équipé, 58 000 km seulement **8 995 \$**

2001 Chevrolet Malibu
6 cylindres,
groupe électrique, CD **299 \$/mois**
48 mois

1998 GMC Sonoma 4x4
cabine allongée,
50 000 km seulement **17 995 \$**

1998 Buick Century
tout équipé, 53 200 km **279 \$/mois**
36 mois

1998 Pontiac Transport allongée
7 sièges individuels,
groupe électrique, 71 800 km **16 495 \$**

1999 Saturn SL1
automatique, aileron,
45 000 km **239 \$/mois**
36 mois

1998 Chrysler Néon
climatiseur, automatique
42 000 km **209 \$/mois**
36 mois

1999 Buick Century Custom
bas kilométrage, tout équipé **289 \$/mois**
48 mois

2000 Pontiac Sunfire GT
décapotable, automatique,
30 600 km seulement **19 995 \$**

2001 Pontiac Sunfire
automatique, volant inclinable,
régulateur de vitesse, 27 500 km **269 \$/mois**
48 mois

1996 Mazda Protégé
5 vitesses, excellente condition **7 995 \$**

1999 Pontiac Grand Prix
38 000 km **299 \$/mois**
36 mois

1995 Pontiac Bonneville
groupe électrique,
climatiseur, mags, 139 000 km **8 995 \$**

2000 Pontiac Sunfire GT
tout équipé, toit ouvrant,
lecteur laser, 11 475 km **17 995 \$**

2000 Chevrolet Blazer ZR2
tout équipé, toit ouvrant, 41 300 km
balance de garantie **409 \$/mois**
48 mois

1994 Mercury Grand Marquis
tout équipé, jantes aluminium,
154 000 km **8 995 \$**

1999 GMC Sierra 1500 SLE
3 portes, groupe électrique, cassette,
CD, climatiseur, 5,3 litres, «Bed Liner»,
45 700 km, bal. de garantie GM **439 \$/mois**
48 mois

23 995 \$ **Très rare**



1998 Buick Park Avenue
cuir, sièges chauffants, lecteur laser,
roues «mags», tout équipé, 70 000 km

CHOIX DE PLUS DE 35 VÉHICULES

* Paiements de location avec 495\$ comptant. Taxes en sus. Sujet à l'approbation du crédit. Voir les détails sur place.

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu ☎ 359-9990 www.rondeaupontiac.gmcanada.com et www.rondeau.ca